



**PARLEMENT
DE LA RÉGION DE
BRUXELLES-CAPITALE**

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK
PARLEMENT**

—
Compte rendu intégral

—
Integraal verslag

—
**Séance plénière du
VENDREDI 26 MARS 2010**

—
**Plenaire vergadering van
VRIJDAG 26 MAART 2010**

(Séance du matin)

(Ochtendvergadering)

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

SOMMAIRE

EXCUSÉS 7

COMMUNICATIONS FAITES AU PARLEMENT 7

Cour constitutionnelle

Délibérations budgétaires

COUR DES COMPTES 8

Renvoi en commission

CONSEIL WALLON DE LA POLITIQUE SCIENTIFIQUE 8

Rapport d'activités 2009

COLLÈGE D'URBANISME 9

Rapport d'activités 2008-2009

Renvoi en commission

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU 9

INHOUD

VERONTSCHULDIGD 7

MEDEDELINGEN AAN HET PARLEMENT 7

Grondwettelijk Hof

Begrotingsberaadslagingen

REKENHOF 8

Verzending naar een commissie

RAAD VOOR WETENSCHAPSBELEID VAN HET WAALSE GEWEST 8

Activiteitenverslag 2009

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE 9

Activiteitenverslag 2008-2009

Verzending naar een commissie

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD 9

PROJET D'ORDONNANCE	10	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	10
Dépôt		Indiening	
Renvoi en commission		Verzending naar een commissie	
PROJET D'ORDONNANCE	10	ONTWERP VAN ORDONNANTIE	10
Projet d'ordonnance portant statut des agences de voyage (nos A-72/1 et 2 - 2009/2010).	10	Ontwerp van ordonnantie houdende het statuut van de reisagentschappen (nrs A-72/1 en 2 - 2009/2010).	10
<i>Discussion générale – Orateurs :</i> M. Emmanuel De Bock , rapporteur, M. Vincent Vanhalewyn , rapporteur, M. Emmanuel De Bock , Mme Nadia El Yousfi , M. Walter Vandenbossche , M. Ahmed El Khannouss , M. Vincent Vanhalewyn , M. Benoît Cerexhe , ministre.	10	<i>Algemene bespreking – Sprekers:</i> de heer Emmanuel De Bock , rapporteur, de heer Vincent Vanhalewyn , rapporteur, de heer Emmanuel De Bock , mevrouw Nadia El Yousfi , de heer Walter Vandenbossche , de heer Ahmed El Khannouss , de heer Vincent Vanhalewyn , de heer Benoît Cerexhe , minister.	10
<i>Discussion des articles</i>	29	<i>Artikelsgewijze bespreking</i>	29
INTERPELLATIONS	29	INTERPELLATIES	29
- de M. Didier Gosuin	30	- van de heer Didier Gosuin	30
à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,		tot de heer Charles Picqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,	
concernant "les tensions au sein du gouvernement concernant la résolution des problèmes de mobilité et de pollution en Région de Bruxelles-Capitale (Iris 2)".		betreffende "de spanningen binnen de regering naar aanleiding van het oplossen van de problemen inzake mobiliteit en vervuiling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Iris 2)".	

<i>Discussion – Orateurs : Mme Elke Roex, M. Charles Picqué, ministre-président, M. Didier Gosuin.</i>	33	<i>Bespreking – Sprekers: mevrouw Elke Roex, de heer Charles Picqué, minister-president, de heer Didier Gosuin.</i>	33
- de Mme Mahinur Ozdemir	37	- van mevrouw Mahinur Ozdemir	37
à Mme Evelyne Huytebroeck, ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Énergie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,		tot mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie en Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,	
concernant "les conditions du retrait d'un fournisseur de gaz et d'électricité du marché bruxellois".		betreffende "de omstandigheden van de terugtrekking van een gas- en elektriciteitsleverancier van de Brusselse markt".	
Interpellation jointe de Mme Olivia P'tito,	38	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Olivia P'tito,	38
concernant "le départ de Nuon du marché bruxellois".		betreffende "het vertrek van Nuon van de Brusselse markt".	
Interpellation jointe de Mme Els Ampe,	38	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Els Ampe,	38
concernant "le départ de Nuon du marché bruxellois de l'énergie".		betreffende "het vertrek van Nuon uit de Brusselse energiemarkt".	
Interpellation jointe de M. Vincent De Wolf,	38	Toegevoegde interpellatie van de heer Vincent De Wolf,	38
concernant "le départ de la société Nuon de Bruxelles".		betreffende "het vertrek van het bedrijf Nuon uit Brussel".	
Interpellation jointe de Mme Annemie Maes,	38	Toegevoegde interpellatie van mevrouw Annemie Maes,	38
concernant "le marché bruxellois de l'énergie".		betreffende "de Brusselse energiemarkt".	

<p>Interpellation jointe de Mme Brigitte De Pauw,</p> <p>concernant "la nouvelle diminution de la concurrence sur le marché de l'énergie à la suite des projets de Nuon".</p>	38	<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Brigitte De Pauw,</p> <p>betreffende "de verdere verschraling van de concurrentie op de energiemarkt door de plannen van Nuon".</p>	38
<p>Interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon,</p> <p>concernant "la disparition de Nuon du marché bruxellois de l'énergie".</p>	38	<p>Toegevoegde interpellatie van mevrouw Sophie Brouhon,</p> <p>betreffende "het verdwijnen van Nuon van de Brusselse elektriciteitsmarkt".</p>	38
<p><i>Discussion conjointe – Orateurs : Mme Anne-Charlotte d'Ursel, Mme Evelyne Huytebroeck, ministre, Mme Françoise Dupuis, présidente, Mme Mahinur Ozdemir, M. Vincent Vanhalewyn, Mme Sophie Brouhon, Mme Els Ampe, Mme Olivia P'tito, Mme Brigitte De Pauw, Mme Annemie Maes.</i></p>	52	<p><i>Samengevoegde bespreking – Sprekers: mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel, mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister, mevrouw Françoise Dupuis, voorzitter, mevrouw Mahinur Ozdemir, de heer Vincent Vanhalewyn, mevrouw Sophie Brouhon, mevrouw Els Ampe, mevrouw Olivia P'tito, mevrouw Brigitte De Pauw, mevrouw Annemie Maes.</i></p>	52
<p>QUESTION ORALE</p>	67	<p>MONDELINGE VRAAG</p>	67
<p>- de Mme Cécile Jodogne</p> <p>à M. Charles Picqué, ministre-président du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du territoire, des Monuments et Sites, de la Propreté publique et de la Coopération au développement,</p> <p>concernant "la répartition de moyens spéciaux aux communes en exécution de l'article 46 bis de la loi spéciale du 12 janvier 1989".</p>	67	<p>- van mevrouw Cécile Jodogne</p> <p>aan de heer Charles Pciqué, minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,</p> <p>betreffende "de verdeling van de bijzondere middelen voor de gemeenten ter uitvoering van artikel 46bis van de bijzondere wet van 12 januari 1989".</p>	67

PRÉSIDENTENCE : **MME FRANÇOISE DUPUIS, PRÉSIDENTE.**
 VOORZITTERSCHAP: **MEVROUW FRANÇOISE DUPUIS, VOORZITTER.**

- *La séance est ouverte à 9h30.*

Mme la présidente.- Je déclare ouverte la séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale du vendredi 26 mars 2010.

EXCUSÉS

Mme la présidente.- Ont prié d'excuser leur absence :

- M. Willem Draps ;
- M. Vincent De Wolf ;
- M. Bertin Mampaka Mankamba ;
- M. Christos Doulkeridis, secrétaire d'État.

**COMMUNICATIONS FAITES AU
PARLEMENT**

Cour constitutionnelle

Mme la présidente.- Diverses communications ont été faites au parlement par la Cour constitutionnelle.

Elles figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

- *De vergadering wordt geopend om 9.30 uur.*

Mevrouw de voorzitter.- Ik verklaar de plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement van vrijdag 26 maart 2010 geopend.

VERONTSCHULDIGD

Mevrouw de voorzitter.- Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- de heer Willem Draps;
- de heer Vincent De Wolf;
- de heer Bertin Mampaka Mankamba;
- de heer Christos Doulkeridis, staatssecretaris.

**MEDEDELINGEN AAN HET
PARLEMENT**

Grondwettelijk Hof

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene mededelingen werden door het Grondwettelijk Hof aan het parlement gedaan.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

Délibérations budgétaires

Mme la présidente.- Divers arrêtés ministériels ont été transmis au parlement par le gouvernement.

Ils figureront en annexe au compte rendu intégral de cette séance.

COUR DES COMPTES

Mme la présidente.- Par lettre du 10 mars 2010, la Cour des comptes transmet au parlement de la Région de Bruxelles-Capitale son rapport de contrôle du compte général de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002 et les résultats à insérer dans l'ordonnance portant règlement définitif du budget de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année 2002, adoptés en assemblée générale le 10 mars 2010 (n° A-83/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

**CONSEIL WALLON DE LA POLITIQUE
SCIENTIFIQUE**

Rapport d'activités 2009

Mme la présidente.- Par lettre du 15 mars 2010, le Conseil économique et social de la Région wallonne a transmis le rapport d'activités du Conseil wallon de la Politique scientifique pour l'année 2009.

– Pour information.

Begrotingsberaadslagingen

Mevrouw de voorzitter.- Verscheidene ministeriële besluiten werden door de regering aan het parlement overgezonden.

Zij zullen in de bijlagen van het integraal verslag van deze vergadering worden opgenomen.

REKENHOF

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 10 maart 2010 zendt het Rekenhof aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement zijn verslag van de controle van de algemene rekening van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002 en de resultaten op te nemen in de ordonnantie houdende de eindrekening van de begroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het jaar 2002, goedgekeurd in haar algemene vergadering van 10 maart 2010 (nr. A-83/1 - 2009/2010).

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

**RAAD VOOR WETENSCHAPSBELEID
VAN HET WAALSE GEWEST**

Activiteitenverslag 2009

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 15 maart 2010 heeft de Economische en Sociale Raad van het Waalse Gewest het activiteitenverslag van de Raad voor Wetenschapsbeleid van het Waalse Gewest voor het jaar 2009 verzonden.

– Ter informatie.

COLLÈGE D'URBANISME*Rapport d'activités 2008-2009*

Mme la présidente.- Par lettre du 16 mars 2010, le secrétaire d'État de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Urbanisme et de la Propreté publique, a transmis le rapport d'activités 2008-2009 du Collège d'urbanisme.

– Renvoi à la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière.

QUESTIONS ÉCRITES AUXQUELLES IL N'A PAS ÉTÉ RÉPONDU

Mme la présidente.- Je rappelle aux membres du gouvernement que l'article 106.2 de notre règlement stipule que les réponses aux questions écrites doivent parvenir au parlement dans un délai de 20 jours ouvrables, à dater de leur réception par le ministre ou le secrétaire d'État concerné.

Je vous communique ci-après le nombre de questions écrites auxquelles chaque ministre ou secrétaire d'État n'a pas répondu dans le délai réglementaire :

- M. Charles Picqué : 19 ;
- Mme Brigitte Grouwels : 21 ;
- M. Benoît Cerexhe : 5 ;
- M. Christos Doulkeridis : 38.

M. Doulkeridis pensait avoir répondu parce qu'il l'avait fait en commission. Il y a 38 questions sur des sujets analogues. Il suffit de répondre 38 fois qu'il y a déjà répondu en commission. Il doit le faire dans le cadre de cette procédure.

STEDENBOUWKUNDIG COLLEGE*Activiteitenverslag 2008-2009*

Mevrouw de voorzitter.- Bij brief van 16 maart 2010 heeft de staatssecretaris van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, belast met Stedenbouw en Openbare Netheid het activiteitenverslag 2008-2009 van het Stedenbouwkundig College verzonden.

– Verzonden naar de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid.

SCHRIFTELIJKE VRAGEN WAAROP NOG NIET WERD GEANTWOORD

Mevrouw de voorzitter.- Ik herinner de leden van de regering er aan dat artikel 106.2 van ons reglement bepaalt dat de antwoorden op de schriftelijke vragen binnen 20 werkdagen, te rekenen vanaf de ontvangstdatum van de vraag door de betrokken minister of staatssecretaris, bij het parlement moeten toekomen.

Ik deel u hierna het aantal schriftelijke vragen per minister of staatssecretaris mee die nog geen antwoord verkregen binnen de door het reglement bepaalde termijn:

- de heer Charles Picqué: 19;
- mevrouw Brigitte Grouwels: 21;
- de heer Benoît Cerexhe: 5;
- de heer Christos Doulkeridis: 38.

De heer Doulkeridis is van oordeel dat hij al geantwoord heeft in de commissie, maar dat moet hij dan ook officieel meedelen in het kader van deze procedure.

PROJET D'ORDONNANCE

Dépôt

Mme la présidente.- En date du 16 mars 2010, le gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale a déposé le projet d'ordonnance portant assentiment à l'Accord de siège entre le Royaume de Belgique et le Secrétariat du "Regional Cooperation Council", signé à Bruxelles le 29 août 2008 (n° A-84/1 - 2009/2010).

– Renvoi à la commission des Finances, du Budget, de la Fonction publique, des Relations extérieures et des Affaires générales.

PROJET D'ORDONNANCE

PROJET D'ORDONNANCE PORTANT STATUT DES AGENCES DE VOYAGE (NOS A-72/1 ET 2 - 2009/2010).

Discussion générale

Mme la présidente.- La discussion générale est ouverte.

La parole est au rapporteur, M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock, rapporteur.- Le projet d'ordonnance a pour objectif premier de transposer, dans le secteur des agences de voyages, deux directives européennes : d'une part, la directive européenne 2005/36/CE du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles. Il s'agit d'une transposition stricto sensu qui apporte les modifications requises pour se conformer au droit européen, mais qui ne réforme pas fondamentalement l'accès à la profession d'agent de voyages ou, plus globalement, le statut

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

Indiening

Mevrouw de voorzitter.- Op 16 maart 2010 werd het ontwerp van ordonnantie houdende instemming met het Zetelakkoord tussen het Koninkrijk België en het Secretariaat van de "Regional Cooperation Council", ondertekend te Brussel op 29 augustus 2008 (nr. A-84/1 - 2009/2010) ingediend door de Brusselse Hoofdstedelijke Regering.

– Verzonden naar de commissie voor de Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, Externe Betrekkingen en Algemene Zaken.

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

ONTWERP VAN ORDONNANTIE HOUDENDE HET STATUUT VAN DE REIS- AGENTSCHAPPEN (NRS A-72/1 EN 2 - 2009/2010).

Algemene bespreking

Mevrouw de voorzitter.- De algemene bespreking is geopend.

De heer De Bock, rapporteur, heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock, rapporteur (in het Frans).- Deze ordonnantie zet twee Europese richtlijnen om: richtlijn 2005/36/EG van 7 september 2005 over de erkenning van beroepskwalificaties (dit verandert niets aan het statuut van reisagenten of -agentschappen) en richtlijn 2006/123/EG over het vrij verkeer van diensten.

Beide richtlijnen willen alle beperkingen op het vrij verkeer van diensten opheffen en de interne markt binnen de EU helemaal vrijmaken. Zo moet

des agences de voyages ; d'autre part, la directive 2006/123/CE du 12 décembre 2006 relative à la libre circulation des services, communément appelée "directive services".

Ces deux directives visent, chacune au moyen d'instruments propres, l'élimination des entraves à la liberté d'établissement et à la libre circulation des services afin de créer un véritable marché intérieur au sein des États membres de l'Union européenne. L'objectif majeur est d'y promouvoir un progrès social et économique équilibré et durable en améliorant, notamment, le choix et la qualité des services offerts.

Le 9 juillet 2009, la Cour de justice des Communautés européennes a prononcé, à l'encontre de la Belgique, un arrêt de condamnation pour manquement à son obligation de transposer la directive 2005/36/CE dans le délai qui lui était imparti, à savoir pour le 20 octobre 2007 au plus tard. À la suite de cette condamnation, la Commission européenne a adressé, le 29 octobre 2009, une nouvelle mise en demeure enjoignant au Royaume de Belgique de se conformer à ses obligations.

Une démarche visant à assurer cette transposition avait été lancée en 2006, dans le délicat contexte institutionnel de la répartition des compétences entre la Région, pour ce qui est de l'accès à la profession, et la Commission communautaire française, pour le tourisme.

Un projet d'ordonnance relatif au statut des agences de voyages avait été finalisé et adopté en troisième lecture par le gouvernement dans le courant du premier trimestre de l'année 2009. Il était évidemment prioritaire d'éviter une première condamnation par la Cour de justice des Communautés européennes. Il n'a pas pu être débattu en raison de la dissolution de l'assemblée préalable aux élections du 10 juin 2009. Lors de la reprise du processus d'adoption du texte, au mois de septembre 2009, il a été décidé d'y apporter, de concert avec la Région wallonne et la Commission communautaire française, les aménagements requis pour la transposition de la directive "services", conformément aux remarques formulées par le Conseil d'État et à la volonté du secteur.

Le ministre Cerexhe a démontré l'impérieuse priorité qu'il convenait d'apporter au vote du projet

de keuze en de kwaliteit van het aanbod vergroten.

Op 9 juli 2009 werd België veroordeeld door het Hof van Justitie van de Europese Gemeenschappen, omdat het de richtlijn 2005/36/EG niet tijdig had omgezet. Daarop stelde de Europese Commissie België op 29 oktober 2009 in gebreke.

Sinds 2006 wordt aan de omzetting gewerkt, maar dit is een delicate opdracht, aangezien de bevoegdheden van het gewest (beroepskwalificaties) en die van de COCOF (toerisme) elkaar hier raken.

Tijdens het eerste trimester keurde de regering een ontwerp van ordonnantie goed in derde lezing. Het parlement kon dit echter niet meer bespreken voor het ontbonden werd. In september 2009 besloot de nieuwe regering om de tekst aan te passen aan de nieuwe dienstenrichtlijn, zoals gevraagd door de Raad van State, het Waals Gewest, de COCOF en de betrokken sector.

Minister Cerexhe dringt aan op een snelle goedkeuring. Hij wil namelijk het uitvoeringsbesluit nemen voor de ultieme deadline van Europa bereikt wordt, om dwangsommen te vermijden die kunnen oplopen tot 3 miljoen euro.

Voorlopig vallen de reisagentschappen in het Brussels Gewest nog onder de wet van 21 april 1965 op het statuut van reisagentschappen en het KB van 30 juni 1966 betreffende het statuut van reisagenten.

Artikel 6 § 1 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 inzake de institutionele hervormingen maakt de Gewesten bevoegd voor de erkenning van reisagenten. De Gemeenschappen zijn echter bevoegd voor toerisme. Brusselse reisagenten worden erkend door de COCOF of door Toerisme Vlaanderen.

De COCOF en Toerisme Vlaanderen erkennen momenteel respectievelijk 226 en 52 reisagentschappen in het Brussels Gewest.

De nieuwe ordonnantie zal het achterhaalde reglement van 1965 afschaffen en zorgen voor een nieuwe regeling die rekening houdt met de verschillende categorieën van reisagentschappen en met de verwachtingen van de klanten.

De voorafgaande erkenning bleef behouden om de

d'ordonnance. Il s'agit de permettre au gouvernement d'adopter rapidement - avant l'échéance ultime dont dispose la Région de Bruxelles-Capitale pour se conformer à ses obligations envers l'Union européenne - l'arrêté d'exécution qui viendra finaliser le processus de transposition de la directive 2005/36/CE, et d'éviter ainsi des astreintes pouvant atteindre un total de trois millions d'euros.

En Région de Bruxelles-Capitale, les agences de voyages sont, encore actuellement, régies par la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages et par l'arrêté royal du 30 juin 1966 relatif au statut des agences de voyages.

La gestion de l'accès à la profession d'agent de voyages est dévolue aux Régions par l'article 6, § 1, de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. L'élaboration de la politique touristique revient, quant à elle, aux Communautés. Dans les faits, ce sont la Commission communautaire française et Toerisme Vlaanderen qui délivrent les agréments des agences de voyages sur le territoire bruxellois.

Il existe à ce jour, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, 226 points de vente de voyages agréés par la Commission communautaire française et, si l'on se réfère aux chiffres dont dispose la Région, 52 points de vente agréés par Toerisme Vlaanderen.

Une fois adopté, le projet d'ordonnance abrogera, pour la Région de Bruxelles-Capitale, la réglementation de 1965, aujourd'hui obsolète. Élaboré dans un objectif de bonne gouvernance, il vise donc à doter la Région de Bruxelles-Capitale d'une réglementation performante, adaptée à la grande diversité des catégories d'agences de voyages implantées sur son territoire, mais aussi aux attentes et aux intérêts légitimes des clients qui sont les destinataires de leurs services.

Afin de garantir la sécurité des opérations conclues entre les agences de voyages et leurs clients, le choix s'est porté sur le maintien d'un régime d'autorisation préalable à l'exercice de cette activité.

L'industrie du voyage est en effet une activité risquée en raison de la multiplicité des intermédiaires et de la localisation d'une série de prestations à l'étranger. Cette activité repose

klanten te beschermen.

Reisbureaus oefenen een risicovolle activiteit uit, omdat er heel wat tussenpersonen bij zijn betrokken en er diensten in het buitenland worden verricht. Wederzijds vertrouwen en kredietverstrekking zijn van groot belang. Het ontwerp van ordonnantie is bedoeld om het proportionaliteitsbeginsel in praktijk te brengen en discriminatie te weren, zoals de Europese richtlijn voorschrijft.

De regeling is niet discriminerend, omdat ze zowel van toepassing is op Belgische dienstverleners als op bedrijven uit andere Europese lidstaten. Er werd ook rekening gehouden met de opmerkingen en verzuchtingen van de reisbureaus.

In samenwerking met de beroepsverenigingen van reisbureaus heeft minister Cerexhe ervoor gezorgd dat alles in het werk wordt gesteld om zeer binnenkort een uitvoeringsbesluit te voltooien.

essentiellement sur la confiance et le crédit. Le système d'accès et d'exercice de la profession mis en place par le projet d'ordonnance veille à respecter les principes de proportionnalité et de non-discrimination imposés par la directive.

Le régime est d'ailleurs nécessairement non discriminatoire en ce qu'il s'applique indistinctement aux prestataires belges et aux ressortissants des autres États membres de l'Union européenne. Dans son élaboration, il a également été tenu compte des demandes et des remarques formulées par les différentes organisations représentatives du secteur des agences de voyages.

Enfin, en concertation avec les organisations représentatives du secteur, le ministre Cerexhe a assuré que tout serait mis en œuvre pour que l'arrêté d'exécution de cette ordonnance soit adopté à très brève échéance, écartant définitivement tout risque de condamnation.

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn, rapporteur.

M. Vincent Vanhalewyn, rapporteur.- Lors de la discussion générale, plusieurs thématiques ont été abordées et plusieurs questions ont été posées au ministre, tout d'abord sur l'urgence de la transposition de la directive, afin d'éviter d'importantes astreintes. L'urgence a été évoquée, entre autres par votre serviteur, ainsi que par Mmes Rousseaux et Lemesre, qui ont incité le groupe MR à être favorable au projet.

Ensuite, naturellement, le transfert de la gestion de ces agréments des commissions communautaires à la Région a été évoqué. Plusieurs commissaires, Mmes Caron, Roex, P'tito et Schepmans, ainsi que M. de Patoul, ont questionné le ministre sur la manière dont cette transition allait s'opérer. Les questions ont porté tant sur le rôle du fonctionnaire délégué que sur celui du comité technique.

Le ministre a alors précisé qu'il ne s'agissait pas d'un transfert de compétence à la Région, mais de la correction d'une erreur juridique, à savoir le fait que cette compétence ait été attribuée aux commissions communautaires. Il a précisé également que ce sera bien un fonctionnaire délégué de l'administration régionale qui délivrera les autorisations. Le ministre a promis d'être "imaginatif afin de préserver les

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn, rapporteur, heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn, rapporteur (*in het Frans*).- *Tijdens de bespreking van het voorstel kreeg minister Cerexhe een aantal vragen, onder meer over de hoogdringendheid van de omzetting van de richtlijn, teneinde dwangsommen te vermijden.*

Vervolgens werd de overdracht van de bevoegdheid om reisbureaus te erkennen van de gemeenschapscommissies naar het Brussels Gewest besproken. Een aantal commissieleden vroeg hoe die overdracht in zijn werk zou gaan.

Minister Cerexhe verduidelijkte dat er geen sprake was van een bevoegdheidsoverdracht. Er wordt enkel een juridische fout gecorrigeerd. Voorts zei hij dat een afgevaardigd ambtenaar van de gewestelijke administratie de vergunningen zou uitreiken. Minister Cerexhe beloofde dat hij ervoor zou zorgen dat de expertise van de diensten van de gemeenschapscommissies niet verloren zou gaan.

Meerdere commissieleden stelden vragen over de verkoop van reizen via het internet. Zo rees bijvoorbeeld de vraag of de ordonnantie ook van toepassing zou zijn op die vorm van verkoop. Minister Cerexhe zei dat dat niet het geval is,

expertises des services des commissions communautaires".

Plusieurs commissaires se sont également interrogés sur la vente en ligne des voyages. M. de Patoul, ainsi que Mmes Désir, Caron et Rousseaux, ont interrogé le gouvernement afin de savoir si l'activité internet entrainait bien dans le champ d'application. Le ministre a répondu que la vente des voyages par internet n'était pas réglée par cette ordonnance, car cette matière, qui touche à la protection du consommateur et au droit international privé, dépend de l'État fédéral. Toutefois, l'agrément relevant de cette ordonnance est bien d'application lorsqu'il s'agit d'agences de voyages situées en Région bruxelloise et qui, par ailleurs, développent un site de vente en ligne.

Plusieurs questions ont été posées au ministre par Mme Rousseaux et moi-même à propos de la reconnaissance de l'activité professionnelle, sur le champ d'application, ainsi que sur les dispositions prévues dans les décrets flamand et wallon, et sur leur réciprocité. Le gouvernement a répondu que les qualifications, telles que prévues par la directive, ne peuvent être acquises que par des personnes physiques et que celles-ci, une fois reconnues par l'une des trois Régions du pays, le seront automatiquement par les deux autres. Cette reconnaissance ne vaut toutefois que pour les qualifications, et non pour les agréments.

Mme Désir s'est, quant à elle, interrogée sur la signification du terme "cautionnement" et, plus particulièrement, sur le fait de savoir s'il fallait analyser ce mécanisme comme un gage ou une sûreté réelle. M. Cerexhe lui a répondu qu'il s'agissait ici d'une forme "sui generis" de sûreté réelle, mais en tout cas pas d'un gage.

M. Fassi-Fihri a demandé si la foire internationale de Bruxelles ou le centre de congrès Square étaient inclus dans le champ de l'ordonnance.

Le ministre lui a répondu que ceux-ci n'entraient pas dans le champ de l'ordonnance, car ils n'exercent pas cette activité eux-mêmes. Il en irait différemment si ces organisations devaient organiser directement une activité d'agence de voyages.

Enfin, Mme P'tito s'est interrogée sur les modalités des visites domiciliaires prévues à l'article 14 et,

omdat de verkoop via het internet federale materie is. De ordonnantie is echter wel van toepassing op Brusselse reisbureaus die via een website verkopen.

Mevrouw Rousseaux en ikzelf stelden vragen over de erkenning van de beroepsactiviteit en over de bepalingen in de Vlaamse en Waalse decreten over hetzelfde onderwerp. De regering antwoordde dat de vaardigheden, zoals vermeld in de richtlijn, enkel kunnen worden verworven door natuurlijke personen. Als die vaardigheden in een van de drie gewesten zijn erkend, geldt dat automatisch voor de twee andere. Dat wil echter niet zeggen dat de erkenning van het reisbureau ook geldig is in de twee andere gewesten.

Mevrouw Désir stelde een vraag over de betekenis van de term "waarborg", en meer bepaald of het om een pand of een zakelijke zekerheidsstelling gaat. Minister Cerexhe antwoordde dat het een aparte vorm van een zakelijke zekerheidsstelling betrof, maar geenszins een waarborg.

De heer Fassi-Fihri vroeg of de ordonnantie van toepassing is op de Brussels Fairs & Exhibitions of het Square Brussels Meeting Centre. Minister Cerexhe antwoordde van niet, omdat ze zelf geen reizen verkopen.

Mevrouw P'tito stelde vragen over de randvoorwaarden voor de huisbezoeken, zoals bepaald in artikel 14. Ze wou meer in het bijzonder weten of een huisbezoek op last van een onderzoeksrechter of een politierechter gebeurt. Minister Cerexhe antwoordde dat uit de rechtspraak van het Europese Hof van Justitie en van het Grondwettelijk Hof blijkt dat een huisbezoek niet per se door een rechter moet worden bevolen, maar dat hij zich niet zou verzetten tegen een amendement opdat een huisbezoek enkel op last van de onderzoeksrechter kan plaatsvinden.

Er werden meerdere amendementen ingediend, zowel door de regering als door de commissieleden. Sommigen waren van zuiver technische aard, andere niet. Zo diende de regering een amendement in bij artikel 1 om de agentschappen waarop de ordonnantie van toepassing is uit te breiden tot de Europese vrijhandelsassociatie. Bij artikel 2 werd een amendement ingediend om rekening te houden met alle lucratieve activiteiten, en niet enkel met commerciële activiteiten. Bij

plus particulièrement, sur le fait de savoir s'il fallait que ce soit un juge d'instruction ou de police qui autorise ces visites. Le ministre lui a répondu que l'analyse de la jurisprudence, tant de la Cour européenne que de la Cour constitutionnelle, ne démontre pas que de telles visites soient obligatoirement faites par un juge instruisant à charge et à décharge, comme les juges d'instruction, mais qu'il ne serait pas opposé à un amendement chargeant le juge d'instruction, plutôt que le juge de police, de ces visites domiciliaires.

Lors de la discussion et du vote des articles, plusieurs amendements ont été déposés, tantôt par le gouvernement, tantôt par des commissaires. Certains d'entre eux étaient purement techniques, tandis que d'autres apportaient des modifications significatives. Ainsi, à l'article 1, un amendement du gouvernement a été déposé afin d'étendre à l'association européenne de libre échange les agences concernées par cette ordonnance. À l'article 2, un amendement de la majorité a été déposé afin d'englober toute activité lucrative, et non pas seulement l'activité commerciale. À l'article 2 toujours, un amendement de la majorité - mais qui rejoint un amendement similaire de MM. de Patoul et De Bock - a été déposé afin de préciser les associations et organisations dispensées d'obtenir une autorisation.

À l'article 12, il y a un amendement du gouvernement afin de préciser la forme procédurale de l'action en cessation.

Plusieurs amendements de la majorité à l'article 13 ont pour objet de limiter aux seuls fonctionnaires désignés par le gouvernement, et non pas aux agents, la possibilité d'intervenir dans la procédure d'obtention, mais surtout que l'autorisation préalable avec une visite domiciliaire soit donnée par un juge d'instruction et non de police.

À l'article 14, il y a un amendement du gouvernement qui précise que l'action publique est éteinte au cas où le ministère public renonce aux poursuites ou s'il omet de notifier sa décision dans le délai fixé.

Ces amendements ont été adoptés à l'unanimité, à l'exception de celui concernant l'extinction de l'action publique dont j'ai parlé plus haut sur lequel, une commissaire, Mme Rousseaux, s'est abstenue.

hetzelfde artikel werd een amendement ingediend om te preciseren welke verenigingen en organisaties worden vrijgesteld van de vergunningsplicht.

Artikel 12 bevat een amendement van de regering dat de procedure voor een vordering tot staking verduidelijkt.

De amendementen bij artikel 13 zijn bedoeld om ervoor te zorgen dat enkel door de regering aangeduide ambtenaren het recht hebben om op te treden in de procedure, en dat enkel de onderzoeksrechter voorafgaandelijk goedkeuring kan geven voor een onderzoek, inclusief een huisbezoek.

Artikel 14 bevat een amendement van de regering dat inhoudt dat het optreden van de overheid eindigt als het openbaar ministerie de zaak opgeeft of zijn beslissing niet bekendmaakt binnen de opgelegde termijn.

Mevrouw Rousseaux onthield zich bij dit laatste amendement. De overige werden unaniem goedgekeurd, net als het geheel van de ordonnantie.

Voor het overige verwijs ik naar het schriftelijke verslag.

L'ordonnance a été adoptée à l'unanimité des quinze membres de la commission.

Madame la présidente, chers collègues, j'en ai terminé avec le rapport résumé de la discussion générale et de la discussion des articles. Pour le reste, je vous renvoie au rapport écrit.

Mme la présidente.- La parole est à M. De Bock.

M. Emmanuel De Bock.- Le tourisme est devenu avant tout un enjeu économique. Il s'agit de pas moins de 25.000 emplois à Bruxelles et de plus de 6 milliards d'euros de contribution à l'économie de la capitale. Par ailleurs, il s'agit d'une activité économique au sein de laquelle les Bruxellois sont mieux représentés que dans d'autres secteurs.

Par nature, cette activité est également non délocalisable. Elle représente donc pour Bruxelles un vivier d'emplois à venir particulièrement porteur.

Cependant, le tourisme est aussi victime en Belgique d'un inconfort institutionnel, et son image s'en ressent, spécialement à Bruxelles. Le projet présenté aujourd'hui concerne en l'occurrence la question spécifique de l'accès à la profession, dont le ministre assume la responsabilité. On regrettera le calendrier serré imposé initialement pour transposer in extremis une directive.

Cette ordonnance, c'est un nouveau cadre, un cadre à propos duquel les professionnels concernés ont pu s'exprimer. Le plus important est ce qui y sera enchâssé demain. C'est pourquoi le MR estime que le parlement devra être associé à la rédaction des arrêtés d'exécution.

Si le MR se réjouit de la volonté d'harmonisation des textes entre les Régions, cet esprit de concertation perdurera-t-il lors de l'élaboration des arrêtés d'exécution ? Telle est bien notre crainte. Ce sera particulièrement important dans le cas d'une demande d'autorisation émanant d'une agence déjà autorisée dans une autre Région ; il importe que ces formalités soient légères. Il faudra veiller à ne pas voir une concurrence, un dumping communautaire à Bruxelles.

Si le projet ne comporte pas à proprement parler de transfert de compétences, il induit néanmoins un

Mevrouw de voorzitter.- De heer De Bock heeft het woord.

De heer Emmanuel De Bock (in het Frans).- *Toerisme is economisch zeer belangrijk. De sector stelt in Brussel 25.000 mensen te werk en heeft een omzet van ruim 6 miljard euro. Bovendien zijn de Brusselaars in deze sector goed vertegenwoordigd en kan deze activiteit niet gedelocaliseerd worden.*

Het toerisme in België lijdt echter onder de institutionele complexiteit. Dit ontwerp van ordonnantie slaat specifiek op de toegang tot het beroep van reisagent. Het is jammer dat de minister zijn verantwoordelijkheid pas opneemt als uitstel echt onmogelijk is geworden.

De ordonnantie biedt een nieuw kader, waarover de sector zich kon uitspreken. Het belangrijkste zullen de uitvoeringsbesluiten zijn en de MR vraagt om het parlement daarbij te betrekken.

Het is goed dat de gewesten hun wetteksten op elkaar afstemmen, maar zal die samenwerking standhouden bij het opstellen van de uitvoeringsbesluiten? Dat is bijvoorbeeld van belang voor reisagenten die al erkend zijn in een ander gewest en ook in Brussel een erkenning aanvragen. De formaliteiten daarvoor moeten zeer beperkt zijn, om oneerlijke concurrentie te vermijden.

Door de ordonnantie zullen bepaalde administratieve lasten verschuiven en dat moeten we voorbereiden. Heeft de minister dat gedaan en heeft hij rekening gehouden met de bijkomende werklast voor de gewestadministratie?

Zowel de meerderheid als de oppositie hebben de tekst grondig verbeterd in de commissie. Met de oorspronkelijke tekst konden jeugdverenigingen bijvoorbeeld gediscrimineerd worden al naar gelang van de gemeenschap die ze erkend had.

Een ander voorbeeld is de uitbreiding van de

transfert de charges administratives. Cette passation pourrait connaître des heurts ; il s'agit donc de la préparer. Quels contacts ont-ils déjà été pris à cet effet ? Le ministre a-t-il estimé le temps de travail supplémentaire que cela impliquera pour l'administration régionale ?

Enfin, le MR voudrait souligner que le travail en commission a porté ses fruits. Plus que jamais, la maturation du présent texte a permis à chacun de contribuer à un texte qui s'est vu amélioré par la majorité, mais aussi par l'opposition.

Je fournirai à cet égard deux exemples. Tout d'abord, le texte présenté initialement contenait un risque de discrimination entre associations de jeunesse, selon qu'elles soient reconnues par la Communauté flamande ou par la Communauté française. Ce risque avait été pointé par le Conseil d'État et nous y avons remédié.

Autre exemple : l'extension de l'exemption au secteur important de l'associatif non lucratif. Sans notre vigilance, le secteur associatif non lucratif (hors organisations de jeunesse reconnues par la Communauté française) serait aujourd'hui versé dans le même paquet que les agences de voyages. Il y a là une spécificité propre que nous avons défendue et, sans notre travail, nous aurions fait fi de l'ordonnance de 2006 qui tenait compte de cette spécificité.

Je remercie le ministre et l'ensemble des collègues pour ce travail constructif réalisé en commission et, par conséquent, le MR votera l'ordonnance améliorée.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme El Yousfi.

Mme Nadia El Yousfi.- Je ne vous étonnerai pas en vous disant d'emblée que mon groupe soutient le texte proposé aujourd'hui par le gouvernement. Texte donnant un nouveau statut, plus adapté, aux agences de voyages situées dans notre Région. Comme en témoigne le vote intervenu à l'unanimité en commission des Affaires économiques, le soutien est général.

vrijstelling tot de non-profitverenigingen. De oorspronkelijke tekst gooide die op een hoop met de reisagentschappen, maar de MR heeft de eigenheid van de non-profitorganisaties verdedigd.

Ik dank iedereen voor het constructieve werk. De MR zal het verbeterde ontwerp van ordonnantie goedkeuren.

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw El Yousfi heeft het woord.

Mevrouw Nadia El Yousfi *(in het Frans).*- *De PS-fractie steunt het ontwerp van ordonnantie, dat trouwens unaniem goedgekeurd werd in de commissie.*

Deze ordonnantie is dringend nodig ter vervanging van de nationale wet uit 1965, die volledig achterhaald is. Dat zorgt voor juridische onzekerheid in deze sector, die zeer belangrijk is voor de

Il y a en effet nécessité à légiférer. La situation actuelle se fonde sur une loi nationale de 1965, devenue obsolète. Cette loi ne correspondait en effet plus aux réalités et à la configuration institutionnelle de notre paysage bruxellois. Cette inadéquation créait des incertitudes juridiques inacceptables pour un secteur parmi les plus essentiels de notre tissu économique bruxellois et pour la protection des citoyens. Secteur qui souffre de concurrence importante entre points de vente, mais également en raison du développement accru des ventes de voyages par internet.

Le marché de la vente de voyages est en pleine restructuration. Les réalités nouvelles sont à ce point importantes que, pour affronter les défis commerciaux de demain, notre Région se devait de se doter d'une réglementation performante, adaptée à la grande diversité des catégories d'agences de voyages et répondant aux attentes et aux exigences du public.

Il y a également urgence : le délai de transposition de la directive européenne 2005/36 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles et base même de l'ordonnance proposée aujourd'hui a expiré depuis longtemps et la Commission européenne a manifesté envers notre pays une impatience légitime quant à la transposition de celle-ci.

L'accès à la profession d'agent de voyages sur notre territoire est ainsi mieux réglementé et mieux en phase avec la réalité bruxelloise d'aujourd'hui.

Le texte proposé est, certes, une législation de base, une ordonnance que l'on peut qualifier de cadre et qui s'imposera désormais aux agences de voyages. Les arrêtés d'exécution arrêteront prochainement ses contours.

Aujourd'hui, quelques questions ne trouvent pas encore de réponses concrètes : je pense, par exemple, à la composition et aux missions du Comité technique, prévu à l'article 11 du projet, chargé de donner un avis en matière d'octroi, de refus, de suspension ou de retrait des autorisations données aux agences de voyages. Mon groupe plaide pour que les associations de consommateurs participent à ce comité ; cette dimension pourra être certainement rencontrée lors des arrêtés d'application. Je pense également aux articulations futures entre les sanctions administratives et les

Brusselse economie.

De markt is aan het veranderen, onder meer door het grote aanbod van reizen via internet. Het gewest heeft daarom een reglementering nodig die aangepast is aan de vele soorten reisagentschappen en aan de eisen van het publiek.

Bovendien is de termijn voor de omzetting van de Europese richtlijn over de erkenning van beroepskwalificaties al lang verstreken en wordt de Europese Commissie terecht ongeduldig.

Het beroep van reisagent zal voortaan beter en realistischer gereguleerd zijn.

De voorgestelde ordonnantie zorgt voor een basis-kader; de uitvoeringsbepalingen moeten binnenkort worden vastgelegd.

Er is immers nog geen oplossing voor een aantal problemen. Ik denk bijvoorbeeld aan de samenstelling en de opdrachten van het technisch comité, dat een advies over de toekenning, weigering, schorsing of intrekking van de erkenningen moet geven. Mijn fractie pleit ervoor om de consumentenverenigingen bij dat comité te betrekken.

Voorts moet er worden nagedacht over de administratieve en gerechtelijke sancties in geval van onwettige uitoefening van het beroep, alsook over de draagwijdte van de borgstelling.

Van bij het begin heeft mijn fractie dit ontwerp gesteund. Onze amendementen hadden tot doel de tekst nog te verbeteren en het verheugt ons dat deze goed zijn onthaald door de minister en de andere meerderheidspartners. Het verheugt mij ook dat in dit dossier meerderheid en oppositie perfect hebben samengewerkt en dezelfde doelstellingen nastreven.

In het Waals Gewest is toerisme een gewestelijke bevoegdheid, maar in Brussel is dit een zaak van de COCOF en de Gemeenschappen. Nochtans is de toeristische ontwikkeling vooral een economische zaak, aangezien die voor heel wat werkgelegenheid zorgt. Het zou dus logisch zijn om ze ook in Brussel te regionaliseren. In de huidige constellatie lijkt Brussel enkel een toegangspoort tot Wallonië of tot een Vlaamse kunststad.

Wij trachten al ruime tijd ons eigen imago in de

peines pénales prévues dans le texte en cas d'exercice illégitime de la profession d'agent de voyages. Je songe enfin à la portée à donner au mécanisme du "cautionnement" prévu dans le texte, terme spécifiquement utilisé par le secteur, mais dont les contours juridiques laissent plutôt penser qu'il s'agit en réalité d'une sûreté réelle.

Dès le départ, mon groupe a soutenu le texte proposé par le ministre de l'Emploi et de l'Économie. Avec mes collègues, je me suis attelée au perfectionnement du texte et ce, en parfaite collaboration avec le ministre et son cabinet, que nous remercions à cet effet.

Les amendements initiés par mon groupe et favorablement accueillis par les partenaires de la majorité avaient pour objectif d'en améliorer la lecture et la parfaite lisibilité par toutes et tous. Les amendements de mon groupe avaient également pour objectif d'améliorer le texte en soi également et je me réjouis de l'accueil favorable porté par le ministre quant à ceux-ci. Je voudrais me réjouir de la qualité de nos travaux parlementaires, que ceux-ci viennent de la majorité ou de l'opposition. Les objectifs poursuivis par toutes et tous ont permis une qualité de travail et de réflexion. Je ne peux que me réjouir de cette parfaite collaboration pour le perfectionnement d'un texte que nous portons tous aujourd'hui.

Un dernier mot sur la régionalisation du tourisme. Cette matière est effectivement assez complexe à comprendre, étant actuellement régionalisée en Région wallonne, confiée à la COCOF à Bruxelles et également dévolue aux Communautés. Pourtant, Bruxelles est une ville de tourisme et les retombées sur l'emploi sont énormes. Inutile de rappeler que le développement touristique est avant tout une affaire économique et qu'il y a donc bien une logique à faire passer cette compétence dans le giron régional. La place donnée dans le schéma institutionnel actuel de la compétence du tourisme pour notre Région est un confinement à un statut de porte d'entrée de la Wallonie ou de ville d'art flamande.

Depuis longtemps, nous essayons d'imposer notre image et la création du BITC - dont la mission est de pallier au maximum cet état de fait - fut un premier pas vers la reconnaissance d'une compétence pleine et entière confiée à notre Région. Le vote du projet d'ordonnance d'aujourd'hui et ses conséquences futures est significatif sur le chemin

verf te zetten. De oprichting van het BITC was een eerste stap in die richting. De goedkeuring van deze ordonnantie is een bijkomend signaal dat wij streven naar een regionalisering van het toerisme, dat een volwaardige bevoegdheid van ons gewest moet worden. Wij zullen uiteraard de huidige tekst goedkeuren.

(Applaus bij de meerderheid)

de la régionalisation voulue de la compétence du tourisme. Voilà pourquoi je réitère que mon groupe votera pour l'adoption du texte.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vandenbossche.

M. Walter Vandenbossche *(en néerlandais).*- *Cette ordonnance porte sur un secteur économique important. Il importait de le réguler, car beaucoup d'abus y ont été commis en l'absence de réglementation adéquate.*

Il convient d'être particulièrement attentif à deux aspects. Le premier, c'est d'éviter que cette ordonnance ne soit source de tensions dans les différentes Régions. Il faut empêcher que des gens ne trouvent des lacunes dans la réglementation et n'en tirent parti.

Le second aspect concerne la problématique de l'exploitation de milliers de Bruxellois qui paient des sommes considérables -jusque 7.000 euros- pour effectuer le pèlerinage à la Mecque.

En Arabie Saoudite, six personnes juridiques détiennent l'autorisation d'organiser ces voyages. Elles vendent des tickets en France, en Belgique et aux Pays-Bas à des prix exorbitants pour une qualité de logement pitoyable. L'ordonnance que nous allons adopter aujourd'hui devrait permettre de mettre un terme à ce phénomène d'abus à grande échelle de la crédulité des gens.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vandenbossche heeft het woord.

De heer Walter Vandenbossche.- Ik zal mijn tussenkomst kort houden. Het betreft hier een bijzonder positieve regeling voor een economisch belangrijke sector. We weten dat in het verleden misbruik was ontstaan in de sector wegens een gebrek aan adequate wetgeving. Het was dus noodzakelijk geworden om op te treden en u werd ook aangemoedigd om deze regelgeving door te voeren. Ik hoop dat we erin slagen deze economisch belangrijke sector te reguleren.

Ik wil op twee punten uw aandacht vestigen. Ik hoop dat u kunt voorkomen dat deze regelgeving in de verschillende regio's Vlaanderen, Wallonië en Brussel spanningen oplevert. We hebben het er al in de commissie over gehad. Ik pleit voor wat nu genoegzaam samenwerkingsfederalisme wordt genoemd zodat wordt voorkomen dat mensen lacunes in de wetgeving vinden om eigen voordeel te realiseren in plaats van zich te conformeren aan de wetgeving.

Een tweede, belangrijk punt is het volgende. Ik hoop dat u met deze wet zo spoedig mogelijk opdracht geeft aan de verantwoordelijken in Brussel om een zeer delicaat probleem aan te pakken. Ik heb er u vroeger al over gesproken en heb het er ook al met andere collega's over gehad. Het betreft de problematiek die duizenden Brusselaars ondervinden bij het organiseren van hun reis naar Mekka. Ik snijd dit punt hier aan omdat het een algemeen gekend, maar verzwegen feit is dat massaal misbruik wordt gemaakt van de goedgelovigheid van religieuze mensen. Ze worden zwaar uitgebuit en daarvoor worden reisbureaus ingeschakeld.

Als ik goed ben geïnformeerd, werd in Saoedi-Arabië aan zes rechtspersonen de toelating verleend om reizen te organiseren. Ze verkopen tickets in Frankrijk, België en Nederland. Daarbij wordt op grote schaal misbruik gemaakt van de goedgelovigheid van mensen. Er wordt tot 7.000

Mme la présidente.- La parole est à M. El Khannouss.

M. Ahmed El Khannouss.- Le ministre Cerexhe, dans son exposé introductif en commission, a lui-même souligné qu'il existe à ce jour, sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale, 226 points de vente de voyages agréés par la Commission communautaire française et 52 points de vente agréés par Toerisme Vlaanderen ; que, malgré ces chiffres engageants, nul ne peut ignorer qu'il s'agit d'un secteur particulièrement en crise, où la concurrence est écrasante en raison, notamment, du développement des ventes de voyages sur internet ; que le marché est en pleine restructuration et nécessite une réglementation modulable et évolutive, cela pour répondre aux nouvelles réalités présentes et à venir ; que, grâce à cette ordonnance, notre Région sera dotée d'une réglementation performante, adaptée à la grande diversité des catégories d'agences de voyages implantées sur son territoire, mais aussi aux attentes et aux intérêts légitimes des clients qui bénéficient de leurs services.

Afin de garantir la plus grande sécurité possible aux clients, le choix posé dans cette ordonnance est celui du maintien d'un régime d'autorisation préalable à l'exercice de cette activité. C'est une excellente chose. Le cdH soutient donc cette ordonnance sans réserve.

Comme cela a été dit lors de nos travaux en

euro per reis naar Mekka betaald. Er wordt dikwijls met 17 mensen tegelijk in een kamer gelogeerd. En sommige mensen blijken slechts 3.000 euro te hebben betaald voor dezelfde reis. Kortom, onze correcte democratische regelgeving wordt niet gerespecteerd. Ik wil hier vandaag voor dit probleem een lans breken. Ik wens het dossier niet helemaal uit te spitten want dat zou ons te ver leiden, maar ik pleit ervoor om naar aanleiding van deze wetgeving een einde te stellen aan dit massale misbruik en aan de ellende die dat voor veel mensen betekent.

Er bestaat in Brussel een vzw die mij hierover heeft aangesproken. De situatie is niet om aan te zien en ik hoop dat samen met het goedkeuren van deze wet, wij tevens een begin zullen maken met het aanpakken van dit probleem.

Mevrouw de voorzitter.- De heer El Khannouss heeft het woord.

De heer Ahmed El Khannouss (in het Frans).- *Niemand kan ontkennen dat de sector van de reisbureaus in crisis verkeert. De concurrentie is moordend, onder andere omdat er steeds meer reizen via het internet worden verkocht. De markt wordt geherstructureerd en heeft nood aan een nieuwe regelgeving die beantwoordt aan de veranderende omstandigheden. Het Brussels Gewest krijgt een performante regelgeving die aangepast is aan de grote diversiteit onder de reisbureaus en de belangen van de klanten veilig stelt.*

Om klanten zo goed mogelijk te beschermen, hebben we ervoor gekozen dat wie een reisbureau wil openen, daarvoor toestemming nodig heeft.

Consumenten zijn niet altijd vertrouwd met het reilen en zeilen van de sector. Na een negatieve ervaring kunnen ze wantrouwig worden.

Steeds meer mensen boeken hun reis via het internet. In dat geval staan de vigerende wetgeving en de bevoegde rechter in de algemene verkoopvoorwaarden. Als de bevoegde rechtbank zich op een exotisch eiland bevindt, moet de consument op zijn hoede zijn.

De federale wetgever kan daartegen niet optreden. Wij kunnen wel twee maatregelen nemen: een label

commission, les consommateurs ne connaissent pas toujours les arcanes du secteur et risquent de subir, lors d'une prestation de mauvaise qualité, un préjudice considérable.

L'outil informatique, via internet, est de plus en plus souvent utilisé pour réserver un voyage. Actuellement, ce sont les conditions générales de vente qui fixent la législation et le juge compétents. Ainsi, le consommateur devrait être alerté si, dans les conditions de vente, il est précisé que le juge compétent se trouve à la Barbade ou aux Seychelles...

À cet égard, si la marge de manoeuvre du législateur national est nulle, nous pouvons toutefois agir de deux manières : d'une part - cette excellente idée a été émise en commission -, prévoir une labellisation des sites de voyages dans les arrêtés d'application et, d'autre part, inciter le consommateur à la prudence par des actions de sensibilisation et d'information.

Les agences actuellement autorisées pourront donc poursuivre leur exploitation sur le territoire de la Région sans autre démarche supplémentaire. Celles qui disposent d'un site internet pourraient prochainement se voir proposer une forme de labellisation. Et je ne soulignerai jamais assez qu'il convient de rappeler aux consommateurs les règles de prudence en la matière.

Même si l'autorité régionale n'exerce aucune compétence directe dans ce secteur, l'actualité de ces dernières années nous a appris que de fausses agences de voyages, comme l'a signalé M. Vandebosche, sévissent parfois et abusent des consommateurs trop crédules ou attirés par des tarifs parfois très avantageux.

Je pense ici aux centaines de consommateurs bruxellois, plus particulièrement molenbeekois, qui avaient acheté un billet d'avion charter (et, donc, bon marché) dans une agence installée depuis deux mois et demi à Molenbeek. Ces 700 clients avaient déboursé entre 400 et 4.000 euros pour leur voyage. La veille du départ, l'agence a fermé ses portes... La commune avait lancé une série de démarches, à l'époque, relatives au changement d'affectation et au permis d'urbanisme. Les arrêtés d'application de la nouvelle ordonnance devaient prévoir un contact automatique entre administrations communale et régionale en charge de la gestion des futures

voor websites invoeren en met informatie-campagnes consumenten tot voorzichtigheid aansporen.

De bestaande reisbureaus kunnen voortwerken zonder dat ze bijkomende administratieve stappen moeten zetten. Voor hun website kunnen ze binnenkort een label krijgen.

De afgelopen jaren is gebleken dat valse reisbureaus naïeve mensen oplichten door met zeer aantrekkelijke tarieven te zwaaien.

In Molenbeek was er bijvoorbeeld een reisbureau dat aan zeventhonderd mensen vliegtickets had verkocht. De dag voordat het gecharterde vliegtuig zou vertrekken, sloot het reisbureau echter plots de deuren. De uitvoeringsbesluiten van de nieuwe ordonnantie zouden de gemeentelijke en gewestelijke administraties moeten verplichten om automatisch gegevens uit te wisselen teneinde te controleren of de reisbureaus aan alle voorwaarden beantwoorden.

Veel Brusselaars gaan op zoek naar goedkope tarieven om de bedevaart naar Mekka te maken, want die is zeer duur. Daardoor vergeten ze wel eens de verkoopsvoorwaarden te lezen.

Als de gewestelijke overheid niet ingrijpt, worden de belangen van de klanten en van de eerlijke reisbureaus geschaad.

De administratie die bevoegd zal zijn voor het uitreiken van vergunningen en voor reisbureaus, zal heel waakzaam moeten zijn.

Ik hoop ook dat de administratie de klachten zal doorgeven aan de bevoegde overheden.

(Applaus)

agences de voyages, l'objectif étant de vérifier qu'elles offrent toutes les garanties requises.

Je pense aussi aux voyages organisés à certaines occasions, comme le pèlerinage à La Mecque, qui sont très onéreux. L'on peut comprendre que beaucoup recherchent des prix abordables. L'attrait d'un prix très compétitif fait oublier les règles élémentaires de prudence telle que la lecture, souvent fastidieuse, des conditions de vente.

Comme je viens de le souligner, si l'autorité régionale n'exerce pas de compétence directe en la matière, cette situation porte préjudice aux consommateurs, lesquels sont privés de recours éventuels. En outre, elle peut nuire aux acteurs du secteur qui respectent les règles imposées par la législation.

J'en appelle donc à cet égard à la vigilance de l'administration qui sera en charge des futures reconnaissances, des agences reconnues et des consommateurs.

J'en appelle aussi à ce que notre administration, sur la base des plaintes qu'elle pourrait recevoir, transmette les éventuelles doléances aux autorités compétentes en la matière.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à M. Vanhalewyn.

M. Vincent Vanhalewyn.- Le groupe ECOLO se réjouit de l'adoption de cette ordonnance, tout d'abord parce que la Région évite ainsi d'importantes astreintes, ensuite parce qu'elle corrige une incertitude juridique qui permet au secteur de voir l'avenir avec un peu plus de sérénité.

Il s'agit d'un secteur important pour l'économie de notre capitale au point de vue de l'emploi et il est soumis à une forte concurrence de la part du secteur internet. Dans ce secteur, il faut également tenir compte de la protection du consommateur, car il s'agit d'une activité extrêmement risquée.

M. le ministre, nous nous réjouissons de la bonne collaboration avec vous-même, votre cabinet, les membres de la majorité et de l'opposition. Je pense aux améliorations que nous avons pu apporter aux

Mevrouw de voorzitter.- De heer Vanhalewyn heeft het woord.

De heer Vincent Vanhalewyn (in het Frans).- *ECOLO is verheugd dat het gewest deze ordonnantie zal goedkeuren, niet alleen omdat het gewest zo belangrijke dwangsommen vermijdt, maar ook omdat ze een eind maakt aan de rechtsonzekerheid in de sector.*

Die sector is heel belangrijk voor de economie van onze hoofdstad in termen van werkgelegenheid en ondervindt sterke concurrentie van de internet-sector. In die sector is het ook heel belangrijk dat de consument wordt beschermd.

Dankzij de goede samenwerking met uzelf, uw kabinet en de leden van de meerderheid en de oppositie, hebben wij een aantal belangrijke verbeteringen aan de tekst kunnen aanbrengen, met name wat de vrijstelling van erkenning betreft

textes, notamment concernant les dispenses d'autorisation pour le secteur associatif au sens large.

Je souhaite également pointer quelques enjeux à venir.

Il faudra de nombreux arrêtés afin de mettre ce texte en application. Le groupe ECOLO, dans un sain esprit de séparation des pouvoirs, ne demande pas à être associé à la rédaction de ces arrêtés, mais il n'hésitera pas à vous interpellier sur le sujet.

En ce qui concerne le transfert des compétences professionnelles pour l'agrégation, acquises au sein des commissions communautaires, des entités communautaires vers la Région, il s'agira d'être inventif et imaginatif afin de ne pas perdre cette expertise.

Enfin, on ne peut légiférer sur les activités internet. Cependant, nous pouvons mieux aider les agences de voyages bruxelloises à proposer également des services via internet, notamment avec un système de labels qui informera le consommateur bruxellois. Ce label signifiera que le consommateur sera mieux protégé en choisissant un site internet issu d'une agence de voyages bruxelloise plutôt qu'un site issu d'on ne sait quelle île exotique.

M. le ministre, je n'hésiterai donc à pas à vous interpellier sur la faisabilité et sur l'état d'avancement d'un éventuel système de label de reconnaissance des agences bruxelloises sur internet.

(Applaudissements sur les bancs d'ECOLO)

Mme la présidente.- La parole est à M. Cerexhe.

M. Benoît Cerexhe, ministre.- Le projet d'ordonnance que j'ai l'honneur de vous soumettre a pour objectif premier de transposer, dans le secteur des agences de voyages, deux directives européennes :

- d'une part, la directive européenne 2005/36/CE du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles ;

voor de verenigingssector in de ruime zin van het woord.

Er zullen tal van uitvoeringsbesluiten moeten worden genomen. De ECOLO-fractie vraagt niet om bij de opstelling van die besluiten te worden betrokken, maar zal niet aarzelen om u daarover te interpelleren.

Zo moeten wij bij de overdracht van de erkenningsbevoegdheid van de gemeenschapscommissies naar het Gewest creatief zijn om ervoor te zorgen dat die knowhow niet verloren gaat.

Daarnaast moeten wij de erkende Brusselse reisbureaus die internetdiensten aanbieden helpen, bijvoorbeeld door hen een label toe te kennen. Op die manier hopen wij dat de consument eerder voor de website van een Brussels reisbureau dan voor een website van een of ander exotisch eiland zal kiezen. Ik zal dit aspect aandachtig volgen.

(Applaus bij ECOLO)

Mevrouw de voorzitter.- De heer Cerexhe heeft het woord.

De heer Benoît Cerexhe, minister *(in het Frans).*- *Het ontwerp van ordonnantie is bedoeld om twee Europese richtlijnen om te zetten, namelijk richtlijn 2005/36/EG betreffende de erkenning van de beroepskwalificaties en richtlijn 2006/123/EG betreffende diensten op de interne markt.*

De plannen voor het ontwerp van ordonnantie dateren nog van de vorige regeerperiode. Aangezien we wilden vermijden dat de tekst al te

- et, d'autre part, la directive 2006/123/CE du 12 décembre 2006 relative à la libre circulation des services, communément appelée la "directive services".

M. De Bock a bien rappelé dans son rapport les raisons qui ont conduit à ce projet d'ordonnance. Ce dernier avait déjà été déposé sur la table du gouvernement sous la législature précédente. Pour ne pas devoir revoir le texte trop rapidement, nous avons voulu intégrer également la directive services dans le projet qui vous est soumis.

La directive 2005/36/CE tend à régir de manière uniforme, au sein des États membres, la reconnaissance des qualifications professionnelles des prestataires qui exercent une profession réglementée. C'est tout le volet de l'accès à la profession qui est visé ici.

Les qualifications concernées sont les titres ou diplômes résultant de la réussite d'un cycle d'études complet ou de l'exécution éventuelle d'un stage complémentaire, d'une pratique professionnelle ou d'un examen d'entrée.

La directive services établit, quant à elle, un cadre juridique général qui prévoit la suppression des obstacles au développement des activités de services fournis contre rémunération économique.

Comme d'aucuns d'entre vous le savent et l'ont rappelé à cette tribune, la gestion de l'accès à la profession d'agent de voyages est dévolue aux Régions par l'article 6, § 1er de la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles. L'élaboration de la politique touristique revient, quant à elle, aux Communautés. C'est là où réside toute l'ambiguïté que nous connaissons depuis ce transfert de compétences en 1980. En effet, entre la situation juridique et la situation de fait, il y avait malheureusement jusqu'à présent un hiatus.

(poursuivant en néerlandais)

En Région de Bruxelles-Capitale, les agences de voyages sont encore soumises à la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages et à l'arrêté royal du 30 juin 1966 relatif au statut des agences de voyage.

(poursuivant en français)

snel moest worden aangepast, hebben we geprobeerd om ook de bepalingen van de dienstenrichtlijn erin te verwerken.

De eerstgenoemde richtlijn is bedoeld om de erkenning van de beroepskwalificaties in alle Europese lidstaten op een uniforme manier te regelen.

In dit geval worden de beroepskwalificaties bewezen door bepaalde diploma's, met een stage of een toegangsexamen.

De dienstenrichtlijn biedt een algemeen kader om hinderpalen voor de ontwikkeling van commerciële diensten aan te pakken.

Sinds 1980 is het bepalen van de toegangsvoorwaarden tot het beroep van reisagent een gewestbevoegdheid. De gemeenschappen zijn bevoegd voor het beleid inzake toerisme. Dat leidt tot een tweeslachtige situatie.

(verder in het Nederlands)

In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn de reisbureaus nog onderworpen aan de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus en het koninklijk besluit van 30 juni 1966 betreffende het statuut van de reisbureaus.

(verder in het Frans)

Momenteel zijn er in Brussel 226 reisagentschappen erkend door de Franse Gemeenschapscommissie en 52 door Toerisme Vlaanderen.

Het voorliggende ontwerp van ordonnantie stelt een doeltreffende regeling voor die niet alleen rekening houdt met de grote diversiteit van de reisagentschappen in ons gewest, maar ook met de behoeften van de consumenten.

De reisindustrie is een risicoactiviteit door de vele tussenpersonen en door het feit dat een deel van de prestaties in het buitenland plaatsvindt. Om de consument te beschermen, moet de wetgever die risico's zoveel mogelijk beperken.

Daarom hebben wij gekozen voor een stelsel van voorafgaande erkenning van de toegang tot en de uitoefening van het beroep van reisagent. Dat stelsel is uiteraard conform de Europese diensten-

Il existe à ce jour, sur notre territoire, 226 points de vente de voyages agréés par la Commission communautaire française et 52 points de vente agréés par Toerisme Vlaanderen.

Le projet d'ordonnance qui vous est soumis aujourd'hui vise à doter notre Région d'une réglementation performante, adaptée à la grande diversité des catégories d'agences de voyages implantées sur son territoire, mais également aux attentes et intérêts légitimes des clients destinataires de leurs services ; certains d'entre vous l'ont rappelé.

En effet, nous sommes tous conscients de ce que la nature de l'industrie du voyage est une activité risquée en raison de la multiplicité des intermédiaires et de la localisation d'une série de prestations à l'étranger.

Afin de garantir les consommateurs du savoir-faire et de la qualité des services offerts par l'agence à laquelle ils s'adressent, il est du devoir du législateur de réduire, autant que possible, les risques et les abus qui peuvent découler de l'exercice de l'activité d'agent de voyages. Les exemples cités par M. Vandebossche et M. El Khannouss vont dans ce sens.

C'est la raison pour laquelle nous avons fait le choix d'un régime d'autorisation préalable de l'accès et de l'exercice de la profession d'agent de voyages, qui veille à respecter, bien entendu, les conditions imposées par la directive services, que nous devons transposer, et qui vise à assurer cette protection du consommateur.

Pour éviter des cas d'abus manifeste, comme certains que nous avons connus à Bruxelles, il y aura lieu non seulement de passer par cette autorisation préalable, mais surtout d'intensifier les démarches sur le terrain de la part de notre inspection afin de vérifier la qualité de ces agents, y compris en collaboration avec les administrations communales ; nous y reviendrons lors de la rédaction des arrêtés d'exécution.

Afin d'assurer une simplification administrative conforme aux exigences de la directive Services, il a par ailleurs été tenu compte des réalités nouvelles rencontrées par les entreprises. Le recours aux techniques de communication moderne, qu'il s'agisse des systèmes de télécopie ou de courrier électronique, etc., a ainsi été autorisé et réglementé

richtlijn.

Naast die voorafgaande erkenning zullen wij ook de controles op het terrein opvoeren, in samenwerking met de gemeenten, om de kwaliteit van de dienstverlening te waarborgen.

Met het oog op de administratieve vereenvoudiging is het gebruik van moderne technieken, zoals fax en e-mail, toegestaan voor de communicatie tussen de reisagentschappen en de betrokken overheden.

(verder in het Nederlands)

In het ontwerp van ordonnantie is dus ruimschoots rekening gehouden met de opmerkingen van de organisaties die de reisbureaus vertegenwoordigen.

(verder in het Frans)

Op vraag van de reisbureaus en de Economische en Sociale Raad werd bijvoorbeeld de jaarlijkse bijdrage geschrapt.

Meerderheid en oppositie hebben uitstekend samengewerkt in de commissie Economische Zaken. Zij hebben vooral het toepassingsveld van de ordonnantie bepaald en een onderscheid gemaakt tussen reisbureaus die zich in Brussel willen vestigen en dienstverleners die naar heen komen voor tijdelijke prestaties.

Daarnaast hebben ze aandacht besteed aan de draagwijdte van de verplichting voor reisbureaus om aan hun leveranciers een waarborg te storten als garantie tegen insolventie.

Het groeiend aanbod via internet houdt de parlementsleden bezig, net als de transparantie en de efficiëntie van het toelatingssysteem en de kwaliteit van de dienstverlening.

Zo hebben de commissieleden gedebatteerd over de mogelijkheid om bij een uitvoeringsbesluit een label in te voeren. We zullen daar rekening mee houden. Ze hebben ook de tekst op verschillende punten verbeterd.

Zo werden oorspronkelijk alleen erkende jeugdverenigingen vrijgesteld van de waarborg. Nu geldt dit voor alle socioculturele verenigingen die zonder winstoogmerk reizen aanbieden aan hun

dans le cadre des relations entre les agences de voyages et les autorités publiques.

(poursuivant en néerlandais)

Le projet d'ordonnance tient amplement compte des remarques formulées par les organisations représentatives des agences de voyage.

(poursuivant en français)

À titre d'exemple, conformément aux demandes exprimées, tant au sein du comité technique des agences de voyages que du Conseil économique et social, la perception d'une redevance annuelle a été supprimée.

Je tiens à saluer le travail réalisé conjointement lors des débats en commission des Affaires économiques, tant par les parlementaires de la majorité que par ceux de l'opposition. Ces débats ont notamment eu pour objet de préciser les contours du champ d'application de cette ordonnance à l'égard des agences qui désirent s'implanter sur notre territoire ou, à l'inverse, des prestataires qui s'y déplacent pour n'offrir que de services temporaires et occasionnels.

Une attention particulière a également été accordée par les députés à la définition et la portée juridiques du système de cautionnement, à savoir de l'obligation imposée aux agences de voyages de garantir leurs fournisseurs contre tout risque d'insolvabilité.

Enfin, la concurrence ardue à laquelle les agences sont confrontées du fait de l'augmentation du volume des ventes de voyages sur internet a suscité une multitude d'interventions de parlementaires lors de nos débats en commission. Ils se sont, au demeurant, montrés soucieux d'améliorer tant la transparence et l'efficacité du système d'autorisation mis en place que le niveau de qualité des services offerts par les agences de voyages qui sont en contact physique avec la clientèle.

Ce travail a débouché sur des pistes intéressantes à explorer dans le cadre des futurs arrêtés d'exécution de l'ordonnance, telles que la possibilité d'un label. Nous en tiendrons compte dans les prochaines semaines. La réflexion constructive qui a été opérée a en outre permis d'apporter certaines améliorations significatives au texte, comme M. De Bock l'a

leden.

Ook werden aan de tekst bijkomende garanties toegevoegd met betrekking tot de huisbezoeken van de gewestelijke ambtenaren die controleren of de reisbureaus de ordonnantie naleven.

Het ontwerp van ordonnantie bepaalt dat de onderzoeksrechter voorafgaande toestemming moet geven voor een huisbezoek.

Het ontwerp is een belangrijke stap voorwaarts voor de reisbureaus en biedt ook een betere bescherming voor consumenten.

Toerisme wordt al lang niet meer uitsluitend als een culturele aangelegenheid beschouwd. Tegenwoordig wordt het economisch belang ervan erkend. In Brussel levert het toerisme niet minder dan 25.000 banen op. De sector genereert een omzet van 6 miljard euro per jaar en is volop in ontwikkeling.

Bovendien is het toerisme een sector waarin Brusselaars beter vertegenwoordigd zijn dan in andere sectoren. Toerisme is immers een activiteit die niet kan worden verplaatst. Het toerisme levert heel wat banen op. De Brusselaars moeten dan ook een eigen toerismebeleid voeren.

(Applaus)

rappelé.

Il s'agit d'abord de l'élargissement du bénéfice de l'exemption de l'obligation qui était autrefois accordée aux seules associations et organisations de jeunesse agréées. Cette exemption vaut désormais pour toutes les associations qui oeuvrent dans le secteur socioculturel, et ce, pour autant bien entendu que la vente de voyages à laquelle elles procèdent dans ce cadre soit effectuée à leurs membres affiliés et à titre non-lucratif.

On songe par exemple aux organisations qui soutiennent le sport, la culture, la santé ou l'animation pour les personnes âgées. Il s'agit ensuite du renforcement des garanties entourant l'exercice du droit de visite domiciliaire ou au sein des locaux des entreprises par les fonctionnaires du ministère chargés de contrôler le respect de l'ordonnance par les agences de voyages.

Le projet d'ordonnance veille ainsi à imposer l'autorisation préalable du juge d'instruction, afin d'éviter tout empiètement sur le droit au respect de la vie privée.

Vous l'aurez compris, le dispositif légal et réglementaire qui vous est soumis constitue une avancée significative et durable pour le secteur des agences de voyages, ainsi qu'un gage de protection plus accru des consommateurs, ce qui est fondamental.

Le temps est révolu où l'on considérait le tourisme du seul point de vue culturel, et donc comme une matière uniquement communautaire. Le tourisme est devenu avant tout un enjeu économique. Ce sont pas moins de 25.000 emplois qui sont quotidiennement imputables au tourisme à Bruxelles, et cela représente un chiffre d'affaires annuel de 6 milliards d'euros. Le tourisme est, en outre, un secteur en plein développement dans notre Région.

C'est par ailleurs une activité économique dans laquelle les Bruxelloises et les Bruxellois sont mieux représentés que dans d'autres secteurs. Par nature, cette activité est également peu délocalisable. Elle représente donc, à Bruxelles, un vivier d'emplois extrêmement intéressant pour notre population. Il devient essentiel, pour Bruxelles, de disposer de la maîtrise de ses politiques touristiques, vu le contexte de crise et la nécessité d'agir sur

l'économie pour créer de l'emploi.

(Applaudissements)

Mme la présidente.- Je vous remercie pour votre compliment concernant le bon travail réalisé par la commission.

Quelqu'un demande-t-il la parole ?

La discussion générale est close.

Discussion des articles

Mme la présidente.- Nous passons à la discussion des articles, sur la base du texte adopté par la commission.

Article 1^{er}

Pas d'observation ?

Adopté.

Articles 2 à 16

Pas d'observation ?

Adoptés.

La discussion des articles est close.

Nous procéderons tout à l'heure au vote nominatif sur l'ensemble du projet d'ordonnance.

INTERPELLATIONS

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle les interpellations.

Mevrouw de voorzitter.- Ik dank u voor het compliment dat de commissie goed werk heeft geleverd.

Vraagt iemand het woord?

De algemene bespreking is gesloten.

Artikelsgewijze bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Wij gaan over tot de bespreking van de artikelen, op basis van de door de commissie aangenomen tekst.

Artikel 1

Geen bezwaar?

Aangenomen.

Artikelen 2 tot 16

Geen bezwaar?

Aangenomen.

De artikelsgewijze bespreking is gesloten.

Wij zullen later stemmen over het geheel van het ontwerp van ordonnantie.

INTERPELLATIES

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde zijn de interpellaties.

INTERPELLATION DE M. DIDIER GOSUIN

À M. CHARLES PICQUÉ, MINISTRE-PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉ DES POUVOIRS LOCAUX, DE L'AMÉNAGEMENT DU TERRITOIRE, DES MONUMENTS ET SITES, DE LA PROPRIÉTÉ PUBLIQUE ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT,

concernant "les tensions au sein du gouvernement concernant la résolution des problèmes de mobilité et de pollution en Région de Bruxelles-Capitale (Iris 2)".

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Le sujet de mon interpellation a déjà, bizarrement, été plus qu'effleuré en commission. Cependant, plutôt que d'évoquer le fond, les uns et les autres - surtout issus de la majorité - se sont surtout échangé des reproches par ministres interposés. Il avait pourtant été convenu d'aborder en séance plénière l'organisation même des débats qui doivent se tenir dans le cadre de l'élaboration du Plan Iris 2. Soit, c'est ainsi et c'est sans doute incontrôlable, et bien sûr malheureux, eu égard à la légitimité qui est la nôtre et à la nécessité de tenir des débats clairs, notamment en séance plénière.

Le Plan Iris 2 a été approuvé par votre gouvernement en 2008. Dès son approbation, il a été contesté par un certain nombre d'associations, qui jugeaient qu'il s'agissait d'un plan tiède, sans objectif, ni ambition. Au mieux, il reportait tout à 2020, voire au-delà. De nos jours, c'est devenu une stratégie commune à de nombreux responsables politiques ; ils établissent des plans qui ne les engagent pas, étant donné qu'ils fixent des échéances très éloignées.

Manifestement, cette même majorité s'est rendu compte que le Plan Iris 2 ne valait pas grand-chose puisqu'il est remis sur le métier. On pourrait donc parler de Plan Iris 3, qui est en train de se négocier au sein du gouvernement. Il me semblait effectivement utile de jeter le Plan Iris 2 aux

INTERPELLATIE VAN DE HEER DIDIER GOSUIN

TOT DE HEER CHARLES PICQUÉ, MINISTER-PRESIDENT VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET PLAATSELIJKE BESTUREN, RUIMTELIJKE ORDENING, MONUMENTEN EN LANDSCHAPPEN, OPENBARE NETHEID EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING,

betreffende "de spanningen binnen de regering naar aanleiding van het oplossen van de problemen inzake mobiliteit en vervuiling in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (Iris 2)".

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- *Het onderwerp van mijn interpellatie is reeds ruim aan bod gekomen in commissie, terwijl nochtans was afgesproken om de debatten met betrekking tot het Iris 2-plan in plenaire zitting te houden. Ik betreur deze gang van zaken ten zeerste.*

Het Iris 2-plan werd in 2008 door uw regering goedgekeurd. Het is echter onmiddellijk door een aantal verenigingen aangevochten. Zij vinden dat het om een plan zonder ambitie gaat, waarin alles tot 2020 of later wordt uitgesteld. Dat is tegenwoordig de strategie van heel wat politieke verantwoordelijken geworden: zij stellen plannen op die hun tot niets verplichten, omdat de termijnen ver vooruitgeschoven worden.

Blijkbaar is de meerderheid er zich van bewust dat het Iris 2-plan niet veel voorstelt, aangezien zij dit plan opnieuw op de agenda heeft geplaatst. Het is belangrijk om een ernstig en coherent plan uit te werken. Het debat binnen de regering verloopt echter niet sereen. Sommigen lijken er belang bij te hebben om op de vlakte te blijven, terwijl anderen theorieën aankondigen waarvan ze weten dat zij niet uitgevoerd zullen worden, maar waarvan kan worden gezegd dat zij goedbedoeld waren.

Die spanningen zijn geen goede zaak, want op een bepaald ogenblik zal het Irisplan politieke moed vragen. Het volstaat niet om te zeggen dat de

oubliettes - nous l'avions déjà souligné en temps opportun -, car il ne comportait pas beaucoup d'éléments intéressants.

Il faut donc construire quelque chose de plus sérieux et cohérent. Nous nous interrogeons cependant, car avant même l'adoption du plan, il faut reconnaître que le landerneau majoritaire s'agite beaucoup à son sujet. Des vents favorables, internes à la majorité, ont fait en sorte que ce débat, qui devrait se tenir dans la sérénité au sein du gouvernement, soit houleux. Manifestement, au sein de cette même majorité, certains ont intérêt à ce que l'on reste tiède, tandis que d'autres, pour se prémunir d'un échec annoncé, avancent déjà des théories tout en sachant qu'elles ne seront pas suivies, même s'ils pourront dire que leurs intentions étaient bonnes. En fonction du positionnement, nous verrons bien qui a intérêt à ce que le Plan Iris 3 soit davantage porté à travers des dialogues conflictuels internes à la majorité plutôt que par un travail serein au sein du gouvernement.

Cette cacophonie me semble préjudiciable, alors qu'il est exact que le Plan Iris va nécessiter un moment de courage politique. On ne peut plus continuer à dire qu'il y a un problème de congestion, se contenter de dire qu'il faut diminuer la pression automobile d'autant de pour cent, et constater qu'elle augmente d'année en année en se bornant de déclarer qu'il n'y a qu'à investir dans les transports en commun. C'est ce que l'on fait depuis 1989, et on se rend compte qu'il y a d'autres politiques à mettre en place. Ces dernières nécessiteront des choix et des priorités à établir. À un moment, le rôle du politique est d'oser proposer des options claires, qui engagent et qui portent véritablement remède au mal constaté.

Outre le fait que la majorité ne semble pas parler d'une seule voix dans ce débat, l'une des causes de la cacophonie réside dans le fait que, depuis le début, on ne sait pas qui fait quoi. Tous les quinze jours, ou à peu près, lorsque des interpellations sur la mobilité sont à l'ordre du jour, le Bureau élargi s'interroge sur l'identité du ministre responsable. En réalité, il n'y a pas de vision claire. Même si six constitutionnalistes nous entouraient, nous ne parviendrions toujours pas à savoir qui fait quoi et comment s'organisent les travaux.

Du reste, j'ai le sentiment que les ministres eux-mêmes ne le savent pas. Chacun s'exprime par

congestie blijft toenemen, dat de verkeersdruk met zoveel procent moet worden verminderd en dat er in het openbaar vervoer moet worden geïnvesteerd. De overheid moet concrete oplossingen aanreiken.

Een van de problemen, naast de onenigheid binnen de meerderheid, is de verdeling van de bevoegdheden. Bij interpellaties over mobiliteit moet het Uitgebreid Bureau zich steeds afvragen wie de bevoegde minister is, want het is helemaal niet duidelijk wie precies wat doet.

De ministers lijken het trouwens zelf niet goed te weten, zo blijkt uit hun uitlatingen in de pers. Ze verwijten elkaar over en weer dat ze niet door de anderen geraadpleegd worden over belangrijke aangelegenheden zoals de Ring, waaraan ondertussen bijna niets gedaan wordt.

Mijnheer de minister-president, u moet een einde maken aan deze kakofonie. De meerderheid uit steeds meer kritiek op haar eigen regering op basis van documenten die nog niet eens goedgekeurd zijn door de regering, zoals het richtschema voor Delta en het Iris 3-plan.

U moet ons in het vervolg een planning geven voor een bepaald project. Hoeveel tijd kosten de studies, de voorlopige goedkeuring door de regering, het onderzoek, enzovoort? Dan kunnen wij de debatten goed organiseren. Als de meerderheid systematisch alles onderuit haalt waar de regering over nadenkt, kunnen we geen ernstig parlementair werk leveren.

U moet ons vertellen wie wat doet, binnen welke termijnen en volgens welke procedure. Het democratisch debat kan dan te gepasten tijde plaatsvinden. De meerderheidspartijen die ontevreden zijn over een akkoord, zullen in de eerste plaats hun eigen minister bekritisieren omdat die het standpunt van zijn partij blijkbaar onvoldoende verdedigd heeft.

Als we niet wat ernstiger gaan werken, kunnen we het parlement net zo goed afschaffen. De regering kan dan af en toe een persconferentie organiseren en misschien kunnen de ex-parlementsleden af en toe eens iets gaan drinken.

Het parlement en de democratie moeten ernstig worden genomen. De olijfbom heeft wortels die

presse interposée pour estimer qu'il doit être invité à telle ou telle manifestation au détriment de son collègue. Cela fait maintenant près d'un an que les parlementaires ne savent pas vraiment qui est responsable et comment ils peuvent intervenir. Et cela commence à bien faire !

Jeudi dernier, je voulais poser une question d'actualité à l'occasion d'un gouvernement manqué, manifestement faute de combattants. En lieu et place, les ministres de la Mobilité se sont envoyé des communiqués au sujet du ring. Voilà pourtant un sujet important, dont on parle depuis deux ans. La précédente ministre de l'Environnement nous avait promis monts et merveilles et nous avait annoncé des études d'incidence. Il n'y a toujours rien, sauf des expropriations et un projet qui, petit à petit, se réalise dans l'indignation feutrée des uns et des autres. Jeudi dernier, des divergences entre les ministres se sont une fois de plus étalées dans la presse. Vous ne m'avez pas consulté ! Mais si ! Mais non !

Monsieur le ministre-président, il est temps, à présent de mettre fin à cette cacophonie. Cette majorité commence systématiquement par s'auto-critiquer à partir de documents qui ne sont même pas encore approuvés par le gouvernement. Delta en est un bel exemple. Le schéma directeur n'est toujours pas approuvé par le gouvernement et la majorité se comporte comme si elle s'en était désolidarisée ou comme si elle se contentait de lectures partielles de la part des membres du gouvernement. C'est la même chose pour le "Plan Iris 3", appelé à remplacer le Plan Iris 2. Le Plan Iris 3 n'est pas encore finalisé au gouvernement. Personnellement, si j'étais un représentant de la majorité, je ne me prononcerais pas à ce stade à son sujet. Et, par contre dans les journaux, je lis des critiques parfois nuancées, mais aussi des attaques des uns et des autres, émanant de membres de la majorité.

Je souhaite aujourd'hui que l'on nous expose la méthodologie qui sera dorénavant suivie. Donnez-nous un planning. Combien de mois nécessitera la validation par telle ou telle étude, l'adoption provisoire du gouvernement, l'enquête, etc. ? À ce moment là seulement, nous pourrons nous prononcer et organiser un débat. Si tout ce à quoi le gouvernement réfléchit est systématiquement dynamité par les partis de la majorité, je ne sais vraiment pas comment nous pourrons faire un

alle richtingen uitgaan en draagt vruchten die niet te eten zijn.

(Applaus bij de MR)

travail parlementaire sérieux.

Je vous demande donc de siffler la fin de la récréation et de nous dire qui fait quoi, dans quels délais et selon quelle procédure. En temps opportun, le débat démocratique pourra alors se tenir et chacun aura à se situer, les représentants de la majorité comme ceux de l'opposition. Les partis de la majorité qui ne seront pas satisfaits de l'accord le diront et ils critiqueront d'abord leurs propres représentants au gouvernement, qui n'aura pas été capable de faire passer les thèses de leur formation. Dès le moment où un parti majoritaire est mécontent de ce qui se dit ou se négocie au niveau du gouvernement, c'est qu'il estime que son ou sa ministre ne l'a pas représenté valablement. On ne critique pas celui qui a gagné, mais bien celui qui n'a pas su éviter de perdre.

Je voudrais vraiment que l'on nous dise selon quelle méthodologie vous travaillez. Peut-être alors les débats qui se tiennent ailleurs et à de mauvais moments pourront-ils se tenir ici et au moment opportun.

Sinon, mettons-nous en congé définitivement et faisons de temps en temps des conférences de presse ! Nous pourrions organiser un cercle des parlementaires disparus et se réunir je ne sais où, dans une taverne par exemple, pour parler du bon temps !

Ce n'est pas la vision que j'ai du parlement et de la démocratie. Ce n'est pas non plus la vision que j'ai du travail qui doit être mené au sein d'une majorité. Il est vrai que l'"olivier" nous a habitués à voir ses racines aller dans tous les sens et à porter des fruits qui ne sont pas très comestibles.

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Discussion

Mme la présidente.- Le fait de boire une bonne bière ensemble n'est pas gênant et n'empêche pas de travailler !

La parole est à Mme Roex.

Bespreking

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *De parlementsleden kunnen samen een glas gaan drinken, dat verhindert het werk niet.*

Mevrouw Roex heeft het woord.

Mme Elke Roex (*en néerlandais*).- *Les Bruxellois en ont assez de ces querelles. Si le gouvernement poursuit de la sorte, la Belgique entière en aura assez de Bruxelles.*

Les ministres s'expriment plus en leur nom propre qu'en celui du gouvernement. Chaque semaine, au Bureau élargi, nous assistons aux mêmes querelles au sein de la majorité pour savoir qui va répondre à quelle question. Le péage urbain, par exemple, relève aussi bien de la compétence de l'Environnement, que de la Mobilité, du Transport ou des Finances.

Nous en avons assez de cette attitude, néfaste pour les Bruxellois. Les responsables politiques pensent gagner en défendant leurs propres idées et le programme de leur parti, mais Bruxelles y perd.

Nous voulons un gouvernement énergique et crédible. Rappelez à chacun de ses membres ses compétences respectives et faites en sorte qu'ils s'expriment au nom du gouvernement, sans vision électoraliste.

Mme la présidente.- La parole est à M. Picqué.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Je suis quelque peu étonné par cette interpellation et par la place qu'on lui donne dans nos travaux. Ce débat n'est pas encore remonté au gouvernement, de sorte que je ne comprends pas très bien sur quoi on m'interpelle aujourd'hui.

Tout semble être basé sur des propos journalistiques dont les sources restent mystérieuses. À qui profite le crime ? Peut-être que je connais la réponse. Peut-être pourrais-je administrer la preuve de l'origine de

Mevrouw Elke Roex.- Wij zijn de ruzies beu en de Brusselaars zijn de ruzies beu. Dat is geen schuldbekenenis, ik ben zelf immers Brusselaar van geboorte, maar als de regering op deze manier voortgaat zal heel België Brussel beu worden.

Wie spreekt in wiens naam, waarover en op welke manier? Het lijkt er op dat de ministers van deze regering niet in naam van de regering spreken, maar in naam van zichzelf. Ze verdedigen eerder hun eigen politieke ideeën dan het beleid van hun regering. We maken het elke week op het Uitgebreid Bureau mee. Steeds weer is er ruzie binnen de meerderheid over wie mag antwoorden op welke vraag.

Als het bijvoorbeeld over stadstol gaat, zijn zowel Milieu, Mobiliteit als Transport of Financiën bevoegd.

Mijnheer de minister-president, wij zijn het beu. Het is slecht voor de Brusselaar. De politiek denkt erbij te winnen door haar eigen ideeën te verdedigen en standvastig aan haar partijprogramma vast te houden, maar Brussel verliest.

Wij willen een daadkrachtige en geloofwaardige regering. Op deze manier toont u noch daadkracht noch geloofwaardigheid.

Wij lanceren een oproep. Toon duidelijk wie waarvoor bevoegd is en maak uw regeringsleden duidelijk dat zij in naam van de regering spreken, dat de verkiezingen voorbij zijn en dat zij vandaag een beleid moeten uitdragen dat door iedereen wordt gedragen en niet langer campagne moeten voeren en tonen wie de sterkste is.

Mevrouw de voorzitter.- De heer Picqué heeft het woord.

De heer Charles Picqué, minister-president (*in het Frans*).- *Deze interpellatie verbaast me. We hebben de kwestie nog niet eens binnen de regering besproken.*

U lijkt zich te baseren op twijfelachtige pers-artikels. Ik vraag me af wie daar beter van wordt.

tout ça.

M. Didier Gosuin.- Si vous ne le dites pas, c'est que cela vient de la majorité. Sinon, dites-le !

M. Charles Picqué, ministre-président.- Non. Il peut y avoir des complicités objectives entre majorité et opposition.

M. Didier Gosuin.- Qui est le complice masqué de votre majorité ?

M. Charles Picqué, ministre-président.- Mes regards pourraient se tourner vers vous aussi : du producteur au consommateur !

M. Didier Gosuin.- J'ai bien compris que vous vous tourniez vers moi, mais je veux connaître l'identité du complice masqué du gouvernement.

M. Charles Picqué, ministre-président.- Nous devons déjà consacrer assez de temps pour gérer les événements. Si nous devons en plus consacrer du temps aux non-événements, cela nous posera des problèmes d'agenda.

Je souhaite tout de même préciser un certain nombre de points. M. Gosuin l'a rappelé, une décision a été prise par le gouvernement en juillet 2008. Au terme de cette première lecture du projet de plan, une enquête publique a eu lieu. Elle s'est terminée fin 2008. Des groupes de travail se sont ensuite constitués.

(poursuivant en néerlandais)

Le gouvernement a chargé un groupe de travail intercabineaux d'examiner les avis récoltés et d'adapter l'avant-projet. Il semble travailler dans une ambiance constructive.

(poursuivant en français)

Première chose, le gouvernement est encore maître de son agenda et maître de sa méthodologie de travail. Si nous devions venir chaque semaine devant le parlement pour expliquer comment avancent les dossiers, nous tomberions dans le discrédit. Qu'est-ce qui nous discrédite le plus ? Sont-ce les échanges d'arguments de certains ministres par le biais de la presse ou l'organisation de réunions pour parler d'un non-événement ? Pour

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Ik denk dat het probleem bij de meerderheid ligt. Zegt u het maar!

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Misschien zijn meerderheid en oppositie soms medeplchtig.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Wie is de mol in uw regering?

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- Ik kan mijn blik ook op u richten.

De heer Didier Gosuin (in het Frans).- Dat zal wel. Ik wil weten wie de mol in de regering is.

De heer Charles Picqué, minister-president (in het Frans).- We moeten al genoeg tijd besteden aan echte problemen. Als ik me ook nog eens moet gaan bezighouden met nulliteiten, blijft er helemaal geen tijd over.

De regering heeft in juli 2008 een beslissing genomen. Na de eerste lezing van het ontwerp vond er een openbaar onderzoek plaats dat eind 2008 ten einde liep. Vervolgens werden er werkgroepen opgericht.

(verder in het Nederlands)

De regering belastte een interkabinettenwerkgroep ermee de ingezamelde adviezen te onderzoeken en het voorontwerp aan te passen, waar nodig. Ondertussen is deze werkgroep al meermaals samengekomen. Naar verluidt verlopen de vergaderingen in een constructieve sfeer.

(verder in het Frans)

Het staat de regering nog altijd vrij om zelf haar tijdschema en werkmethode te bepalen. Als wij elke week voor het parlement verantwoording over de voortgang van dossiers moeten komen afleggen, verliezen wij onze geloofwaardigheid. Wat ons echter nog het meest in diskrediet brengt, is het steekspel dat sommige ministers in de pers voeren.

Momenteel analyseren wij de opmerkingen die de

moi, ceci nous discrédite.

Pour le moment, nous avons à consacrer du temps à l'analyse de réponses formulées par les experts consultés sur le projet de plan. Nous n'entamons pas de débat gouvernemental dans la presse ; c'est une règle fondamentale. Je sais que l'on s'en détourne souvent parce que la vie est ainsi faite ; en outre, le côté transparence dans ce mécanisme médiatique ne m'apparaît pas particulièrement néfaste, mais jamais souhaitable pour la bonne organisation du travail.

Nous pourrions entrer dans le fond maintenant, mais cela n'aurait aucun sens. Attendons que le gouvernement arrête un point de vue. Ce qui s'est passé à ce stade, c'est que le gouvernement a eu un exposé, non suivi de débats, sur diverses options éventuelles. Sur certaines options, je n'ai même pas entendu l'avis de l'ensemble des formations politiques représentées au gouvernement. Et je reçois un coup de fil me demandant pourquoi mes ministres étaient en train de se déchirer.

Cela n'a aucun sens, mais c'est une dérive du travail parlementaire, qui se produit en d'autres parlements également, que de consacrer du temps aux intentions des gouvernements ou aux pseudo-conflits à l'intérieur des majorités et des gouvernements.

Il me semble donc normal de laisser au gouvernement le soin de travailler sereinement. Vous pourrez venir à cette tribune et en commission interpellier le gouvernement lorsqu'un texte aura fait l'objet d'une décision de sa part. Ou alors nous sommes en assemblée libre et permanente, ce qui me rappellerait des souvenirs émus lorsque j'étais à l'université en 1968 et que j'assumais des responsabilités dans le mouvement étudiant et plus tard, dans l'assemblée libre permanente.

Dans ce cas, il faudrait tout ce qui s'y rapporte, c'est-à-dire moins de solennité qu'ici, une présence permanente durant l'assemblée, passer la nuit en ces lieux, parfois l'utilisation d'hallucinogènes pour bien débattre. Est-ce ce qu'il nous faut ?

Nous nous sommes livrés là à des exercices éreintants, passionnants, mais qui ne relèvent pas de la pratique d'une assemblée aussi sérieuse que la nôtre. Nous ne sommes donc pas en assemblée libre permanente. Je ne voudrais cependant pas frustrer M. Gosuin : il aura l'occasion d'interroger le

deskundigen met betrekking tot het ontwerpplan hebben geformuleerd. Het is een basisregel om daarover geen regeringsdebat aan te gaan in de pers. Jammer genoeg wordt die regel vaak overtreden. En hoewel die media-aandacht niet noodzakelijk schadelijk is, bevordert zij het werkklimaat niet echt.

Het heeft geen zin om nu al dieper op de inhoud in te gaan. De regering moet eerst een standpunt innemen. Er zijn verschillende opties voorgesteld, maar de regering heeft daarover nog geen debat gevoerd.

De parlementsleden vragen vaak naar de intenties van de regering of verwijzen naar pseudo-conflicten binnen de regering, maar het is belangrijk om de regering in alle rust te laten werken en ze pas te interpellieren wanneer zij een beslissing over een tekst heeft genomen. Dit is geen permanente vrije vergadering.

Ik wil de heer Gosuin niet teleurstellen: hij zal de gelegenheid krijgen om de regering te interpellieren, zodra die een beslissing heeft genomen. Het is nu nog te vroeg om daarover iets te zeggen.

(Applaus bij de meerderheid)

gouvernement sur les décisions qu'il aura prises. C'est prématuré à ce stade.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- La parole est à M. Gosuin.

M. Didier Gosuin.- Dans ma vie politique, j'ai toujours respecté les fonctions des uns et des autres. Je respecte votre travail de ministre, mais je trouve que votre réponse n'est pas respectueuse du travail parlementaire. Vous dites qu'il s'agit de non-événements, mais nous avons le droit, dans cette assemblée, d'interpeller un gouvernement lorsqu'il répand sur la place publique des options contradictoires. Si vous appelez cela un non-événement, dites-moi tout de suite ce que le parlement peut faire pour contrôler le travail du gouvernement ! Nous ne serons alors pas dans une assemblée libre, mais dans une assemblée un peu plus organisée, soumise aux desiderata de l'exécutif. Ce n'est pas ma vision de la démocratie, c'est peut-être la vôtre.

Je comprends votre embarras, mais vous parlez de non-événement quand on entend des ministres dire tout et son contraire, s'accuser de ne pas être convoqués à des réunions et de ne pas participer à des débats, alors qu'ils disposent de cette compétence. Je trouve que cela montre que l'assemblée libre n'est pas ici et que les hallucinogènes ne sont pas ici non plus !

(Applaudissements sur les bancs du MR)

- *L'incident est clos.*

INTERPELLATION DE MME MAHINUR OZDEMIR

À MME EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTRE DU GOUVERNEMENT DE LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE, CHARGÉE DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'ÉNERGIE ET DE LA POLITIQUE DE L'EAU, DE LA RÉNOVATION URBAINE, DE LA LUTTE CONTRE L'INCENDIE ET L'AIDE MÉDICALE URGENTE ET DU LOGEMENT,

Mevrouw de voorzitter.- De heer Gosuin heeft het woord.

De heer Didier Gosuin *(in het Frans).*- *Het antwoord van de minister getuigt van een gebrek aan respect voor het parlement. Volgens hem betreft het hier een bagatel. In een democratie heeft het parlement echter het recht om de regering te controleren.*

Het is hallucinant om te horen hoe ministers elkaar tegenspreken en elkaar beschuldigen dat ze niet bij de besluitvorming werden betrokken.

(Applaus bij de MR-fractie)

- *Het incident is gesloten.*

INTERPELLATIE VAN MEVROUW MAHINUR OZDEMIR

TOT MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK, MINISTER VAN DE BRUSSELSE HOOFDSTEDELIJKE REGERING, BELAST MET LEEFMILIEU, ENERGIE EN WATERBELEID, STADSVERNIEUWING, BRANDBESTRIJDING EN DRINGENDE MEDISCHE HULP EN HUISVESTING,

concernant "les conditions du retrait d'un fournisseur de gaz et d'électricité du marché bruxellois".

INTERPELLATION JOINTE DE MME OLIVIA P'TITO,

concernant "le départ de Nuon du marché bruxellois".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ELS AMPE,

concernant "le départ de Nuon du marché bruxellois de l'énergie".

INTERPELLATION JOINTE DE M. VINCENT DE WOLF,

concernant "le départ de la société Nuon de Bruxelles".

INTERPELLATION JOINTE DE MME ANNEMIE MAES,

concernant "le marché bruxellois de l'énergie".

INTERPELLATION JOINTE DE MME BRIGITTE DE PAUW,

concernant "la nouvelle diminution de la concurrence sur le marché de l'énergie à la suite des projets de Nuon".

INTERPELLATION JOINTE DE MME SOPHIE BROUHON,

concernant "la disparition de Nuon du marché bruxellois de l'énergie".

betreffende "de omstandigheden van de terugtrekking van een gas- en elektriciteitsleverancier van de Brusselse markt".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW OLIVIA P'TITO,

betreffende "het vertrek van Nuon van de Brusselse markt".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ELS AMPE,

betreffende "het vertrek van Nuon uit de Brusselse energiemarkt".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN DE HEER VINCENT DE WOLF,

betreffende "het vertrek van het bedrijf Nuon uit Brussel".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW ANNEMIE MAES,

betreffende "de Brusselse energiemarkt".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW BRIGITTE DE PAUW,

betreffende "de verdere verschraving van de concurrentie op de energiemarkt door de plannen van Nuon".

TOEGEVOEGDE INTERPELLATIE VAN MEVROUW SOPHIE BROUHON,

betreffende "het verdwijnen van Nuon van de Brusselse elektriciteitsmarkt".

Mme la présidente.- Mme Ozdemir, j'ai lu des informations à ce sujet dans la presse ce matin, vous serez donc brève.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Mme la présidente, ce n'est pas la première fois que cela arrive...

Mme la présidente.- Mme Ozdemir tirera elle-même les conclusions de ce que je viens de dire !

Mme Mahinur Ozdemir.- Mme la ministre, si j'ai répondu à la presse, c'est à la suite de votre sortie d'avant-hier dans le journal "Le Soir".

(Rumeurs)

La presse a relayé la décision de la société Nuon, l'un des cinq principaux fournisseurs de gaz et d'électricité du marché belge, de ne plus conclure de nouveaux contrats à Bruxelles.

Si les 15.000 contrats en cours continueront d'être honorés, la société estime que la législation bruxelloise est "inadaptée à un marché libéralisé. Pour un marché avec un nombre restreint de clients, les risques et les coûts sont démesurés". Parmi les griefs formulés par ce fournisseur, on notera les lourdeurs de la législation bruxelloise et le fait que les fournisseurs doivent assurer la fourniture des mauvais payeurs, alors que les procédures de récupération sont lourdes. Ces griefs nous semblent embarrassants alors que le gouvernement bruxellois s'est accordé sur la perspective que les législations protectrices des consommateurs, en particulier les ménages, seront préservées et amplifiées sur la base des recommandations du parlement.

Rappelons qu'en son temps, lors des discussions relatives à l'ordonnance organisant le marché, notre groupe proposait :

- de renforcer les pouvoirs et les moyens de Brugel (Bruxelles Gaz Électricité) afin d'assurer une meilleure information sur les différents fournisseurs, les différentes options qui s'offrent aux consommateurs et afin de garantir une meilleure protection de ces derniers.
- de renforcer l'ouverture du marché du gaz et de l'électricité bruxellois pour qu'un maximum de fournisseurs proposent une offre aux clients résidentiels, afin de créer une concurrence qui

Mevrouw de voorzitter.- Ik vraag mevrouw Ozdemir om het kort te houden. Dit onderwerp kwam vandaag reeds aan bod in de media.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Mevrouw de voorzitter, het is niet de eerste keer dat dit gebeurt...*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ozdemir zal zelf wel haar conclusies trekken.

Mevrouw Mahinur Ozdemir (in het Frans).- *Ik heb in de pers geantwoord op uitlatingen die de minister eergisteren heeft gedaan in Le Soir.*

(Rumoer)

In de pers verscheen de mededeling dat Nuon zich terugtrekt van de Brusselse markt.

Nuon zal de 15.000 lopende contracten naleven, maar vindt de Brusselse wetgeving niet aangepast aan een vrije energiemarkt. De kosten en risico's zijn te hoog voor een te kleine markt. Zo moeten de leveranciers slechte betalers blijven bevoorraden, terwijl de terugvorderingsprocedure erg zwaar is. Ondertussen wil de regering, op aanraden van het parlement de wetgeving die de consumenten beschermt, nog versterken.

Destijds, bij de bespreking van de ordonnantie die de markt organiseerde, stelde de cdH-fractie voor om:

- *de middelen en bevoegdheden van Brugel (Brussel Gas Elektriciteit) uit te breiden om de consumenten beter te informeren en te beschermen;*
- *de Brusselse energiemarkt meer open te stellen, om zo veel mogelijk leveranciers aan te trekken en zo de concurrentie te bevorderen. Wij vroegen toen of bepaalde bepalingen de leveranciers niet zouden afschrikken, zoals de ongelijkheid in de contractuele relatie of de verplichting om een contract voor drie jaar af te sluiten;*
- *om de verschillende vormen van sociale bescherming te vereenvoudigen. Nu zijn veel verbruikers onvoldoende op de hoogte en zijn er te veel en te ingewikkelde mogelijkheden;*
- *om intelligente meters van de nieuwe generatie*

serait profitable à tous. À cette fin, nous avançons l'idée, entre autres, de déterminer si certaines dispositions de l'ordonnance ne constituent pas des obstacles faisant reculer les fournisseurs actifs sur les marchés wallon et flamand à développer une offre pour les clients résidentiels à Bruxelles. Je pense notamment au déséquilibre dans la relation contractuelle, ainsi qu'à l'obligation d'offre pendant trois ans qui n'existe qu'à Bruxelles.

- de simplifier les différentes protections sociales qui garantissent un service minimum au citoyen et une protection contre l'endettement. Il nous semblait en effet que les démarches étaient trop complexes et nombreuses et qu'il était nécessaire de faciliter les procédures destinées à protéger le citoyen en difficulté et également à mieux faire connaître ces mesures via une communication appropriée.
- de suivre l'évolution des avancées technologiques avec des compteurs intelligents de nouvelle génération, sans engendrer de coupures immédiates. Cela permettrait de conscientiser le consommateur quant à sa consommation énergétique.

Il ressort, par ailleurs, que la société Nuon aurait plaidé auprès de votre cabinet pour que la réglementation en vigueur soit adaptée, mais sans succès.

En 2010, sur quatorze fournisseurs répertoriés, seuls trois sont réellement actifs sur le marché bruxellois : Electrabel, qui est le fournisseur historique avec toujours plus de 93% de parts de marché, Lampiris et Nuon, qui vient de décider de se retirer, mais qui garde ses 15.000 clients.

Quel est l'objet et la teneur des contacts que la société Nuon et vous avez établi ces derniers mois ? Considérez-vous comme recevables les remarques des fournisseurs d'énergie par rapport à la législation bruxelloise ?

Quels sont les risques de voir d'autres sociétés, comme Lampiris, se retirer du marché ? Disposez-vous d'informations à propos de la situation des autres fournisseurs d'énergie ? Existe-t-il des acteurs potentiellement disposés à faire offre sur le marché bruxellois dans le cadre législatif actuel ?

te plaatsen, die de verbruiker bewustmaken van zijn energieverbruik.

Nuon zou bij uw kabinet tevergeefs gepleit hebben voor een aanpassing van de wetgeving.

Van de veertien geregistreeerde leveranciers, zijn er in 2010 slechts drie werkelijk actief op de Brusselse markt: Electrabel, de historische leverancier met nog steeds ruim 93% marktaandeel, Lampiris en Nuon, dat zich terugtrekt, maar zijn 15.000 klanten behoudt.

Hoe verliepen de voorbije maanden uw contacten met Nuon? Zijn de opmerkingen over de Brusselse wetgeving terecht?

Hoe groot is het risico dat ook anderen, zoals Lampiris, zich terugtrekken? Zijn er andere leveranciers die eventueel de Brusselse markt willen betreden met de huidige wetgeving?

Versterkt het vertrek van Nuon het monopolie van de historische leverancier? Welke garanties hebben de 15.000 klanten dat Nuon verder gas en elektriciteit zal leveren?

Zijn de bestaande modaliteiten voor de openbare dienstverlening de meest adequate? Zij zorgen ervoor dat de procedurekosten en het risico op niet-betaling wegen op de leveranciers. Die kosten kunnen misschien beter verdeeld worden.

(Applaus bij de cdH)

Le retrait de Nuon allant manifestement à l'encontre de l'objectif poursuivi par la libéralisation, le monopole du fournisseur historique s'en trouve-t-il renforcé ? Quelles garanties les 15.000 clients de Nuon ont-ils de voir se poursuivre leur service de fourniture de gaz et d'électricité ?

Pensez-vous que les modalités d'application du service public telles qu'elles existent actuellement sont les plus adéquates ? Ces modalités font peser les coûts de la procédure et les coûts liés au risque de non-paiement sur les fournisseurs. Une meilleure répartition de ces coûts s'impose peut-être.

(Applaudissements sur les bancs du cdH)

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito pour son interpellation jointe.

Mme Olivia P'tito.- Il faudra que j'adapte un peu ma préparation d'interpellation aux nouvelles de la presse de ce matin. Cependant, je relativise, car j'ai relu les conclusions et les recommandations formulées sous la précédente législature par le parlement. Force est de constater que le cdH est constant : les remarques émises le 24 mars 2009 sont répétées aujourd'hui. Donc rien de neuf sous le soleil.

"Les 15.000 contrats en cours seront honorés, mais il n'y aura plus de nouvelle signature", tels sont les termes utilisés par la société Nuon, le week-end dernier, qui en profite également pour dénoncer la "lourdeur" de la législation bruxelloise, qu'elle qualifie "d'inadaptée à un marché libéralisé". Cette société dénonce le fait de devoir être présente tant dans le segment professionnel que résidentiel, ou encore de devoir assurer la fourniture des "mauvais payeurs", alors que les procédures de récupération de créances sont lourdes. "C'est nous, les fournisseurs, qui devons assumer le problème de la pauvreté qui n'est pas pris à bras-le-corps par le gouvernement bruxellois", dénonce même une responsable de Nuon. En partant, Nuon souhaite donner "un signal fort pour que le gouvernement change les règles". Rien de moins. Le message me paraît assez fort et prétentieux. De quelle légitimité disposent-ils en la matière ? Soit.

Autrement dit, rien de neuf. Collectiviser les pertes et individualiser les bénéfices sont sans doute les

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Olivia P'tito (in het Frans).- Nuon verklaarde vorig weekend dat zij de 15.000 lopende contracten zal voortzetten, maar dat zij geen nieuwe contracten in Brussel meer zal sluiten. Volgens Nuon is de Brusselse wetgeving niet aangepast aan een vrijgemaakte markt. Nuon klaagt onder meer aan dat zij tegelijk op de professionele en de residentiële markt aanwezig moet zijn en dat zij moet blijven leveren aan slechte betalende terwijl de terugvorderingsprocedures heel zwaar zijn. Volgens Nuon pakt de Brusselse regering het armoedeprobleem niet aan en moeten de leveranciers voor de gevolgen opdraaien. Door de Brusselse markt te verlaten, wil Nuon een sterk signaal geven opdat de regering de regels zou veranderen.

Die boodschap lijkt mij pretentius. Het doel van Nuon is ongetwijfeld om de verliezen te collectiviseren en de winsten te individualiseren. Wij geloven absoluut niet in de mythe dat de concurrentie voor een prijsdaling zal zorgen. De regering noch het parlement hebben de gewoonte om aan dergelijke druk toe te geven.

In het verslag dat aan het einde van de vorige legislatuur is gepubliceerd over de evaluatie van de ordonnantie betreffende de vrijmaking van de energiemarkt zijn een aantal interessante aanbevelingen geformuleerd.

Zo heeft het parlement aan de regering gevraagd om de regulator nog meer te steunen in zijn rol van

objectifs de Nuon. Par ailleurs, le mythe du lien entre concurrence et baisse des prix est une fois de plus souligné ; il en a déjà été question en commission. Nous n'y croyons absolument pas. Ni le gouvernement bruxellois, ni le parlement n'ont l'habitude de céder à de telles pressions.

Voilà pourquoi je préfère me référer au rapport publié à la fin de la précédente législature concernant l'évaluation de l'actuelle ordonnance encadrant la libéralisation du marché du gaz et de l'électricité, qui avait donné lieu à des recommandations assez détaillées. Je ne reviendrai pas sur toutes, mais j'en sélectionne quelques-unes.

Premièrement, le parlement de la Région bruxelloise avait demandé au gouvernement de soutenir et de renforcer le régulateur dans sa mission d'information et de contrôle, notamment par le lancement d'outils de vulgarisation tenant compte de la fracture numérique et par des campagnes d'information plus fréquentes, régulières, claires et accessibles à toutes les catégories de la population, particulièrement les plus fragilisées. Nous devrions éventuellement en reparler à une prochaine occasion. Ce point figurait dans le rapport adopté.

Deuxièmement, il était aussi question pour les fournisseurs de respecter les dispositions de l'ordonnance, ce qui n'était pas toujours le cas - je m'en réfère aux auditions -, garantissant le secret professionnel qui doit prévaloir dans le traitement des données clients afin de prémunir les consommateurs contre les pratiques éventuelles de mise sur liste noire. Il était aussi question de passer outre l'autorisation du juge de paix dans certains cas particuliers, donc de pouvoir couper sans autorisation pour raison de sécurité ou en cas de besoin du réseau. De veiller à ce qu'après trois années d'exercice complet (ce qui est le cas aujourd'hui), soit lancée une évaluation, avec l'administration de Brugel et les CPAS, des délais de remise obligatoire du rapport statistique trimestriel par les CPAS.

Cette réflexion portera aussi sur la remise en avant de l'aspect qualitatif du contenu du rapport statistique. Là aussi, je voudrais savoir si les choses avancent dans ce sens.

Par ailleurs, il était question d'adapter l'accord de coopération entre le bicommunautaire et la Région de Bruxelles-Capitale relative à l'aide sociale aux

informatie- en controleorgaan. Daarnaast moet de regering erop toezien dat de leveranciers de ordonnantie naleven. De vertrouwelijkheid van de klantgegevens moet worden gewaarborgd om te voorkomen dat bepaalde klanten op een zwarte lijst terechtkomen. Er wordt geopperd om de leveranciers de mogelijkheid te geven om in bepaalde gevallen, met name om veiligheidsredenen of als het net dit vereist, zonder toestemming van de vrederechter de toevoer af te sluiten. Tot slot werd de regering gevraagd om na drie jaar samen met Brugel en de OCMW's een evaluatie te maken van de verplichte trimestriële rapportering door de OCMW's.

Ook de kwaliteit van het statistisch verslag zal beoordeeld worden. Werd er op dat vlak vooruitgang geboekt?

Er was ook sprake van een aanpassing van het samenwerkingsakkoord tussen de bicommunautaire sector en het gewest met betrekking tot de bijstand aan gezinnen in het kader van de vrijmaking van de energiemarkt. Ook zouden de ordonnanties automatisch worden aanpast aan wijzigingen van de federale voorschriften met betrekking tot het specifiek sociaal tarief.

Op de opmerkingen van de cdH die nu in de media aan bod komen, werden toen reeds bezwaren geformuleerd.

De budgetmeter kost de gemeenschap zeer veel geld bij herhaaldelijk plaatsen en weghalen. Bovendien gebeurt 80% van het verbruik in een periode van vier maanden per jaar.

Bij budgetmeters die werken met een systeem van voorafbetaling kunnen de kaarten nooit voldoende worden opgeladen in de winter. Dat is in strijd met het recht op energie.

Er zijn ook bezwaren tegen de verlaging van de minimumtermijn van het contract van drie naar één jaar. De dienstverlening aan de klanten is beter gewaarborgd bij een periode van drie jaar. De Brusselse leveranciers eisen een verplichte levering gedurende één jaar, onder het voorwendsel dat daarbij meer concurrentie mogelijk is. Die concurrentie is er echter niet op de professionele markt. Bovendien stellen ze in de andere gewesten twee- tot driejarige contracten voor.

ménages dans la cadre de la libéralisation des marchés de l'électricité et du gaz. Il était aussi question de modifier les ordonnances de sorte à ce qu'elles s'adaptent automatiquement aux modifications apportées à la réglementation fédérale relative au tarif social spécifique.

Enfin, par rapport aux deux remarques et aux deux éléments qui sont aujourd'hui dans la presse et que le cdH met en avant, je comptais simplement relire les oppositions que nous avons marquées à cette époque.

En ce qui concerne le compteur à budget, mis à part le côté dégradant de ce système qui coûte très cher à la collectivité lors des placements et enlèvements à répétition, il faut savoir que 80% de la consommation annuelle est répartie sur quatre mois de l'année.

Dès lors que les compteurs à budget fonctionnent de manière prépayée, les personnes en difficulté ne pourront charger suffisamment cette carte lors des mois d'hiver, quand la consommation est plus élevée. C'est mettre à mal le droit à l'énergie !

Concernant l'abaissement de la durée minimale du contrat de trois ans à un an, la durée minimale des trois ans permet d'assurer la sécurité du service au client. On sait que les fournisseurs bruxellois exigent, sous couvert d'introduire plus de concurrence, une obligation de fourniture pendant un an. Ils oublient néanmoins de signaler que la concurrence n'est pas effective pour le marché professionnel, où on ne trouve pas cette même notion. Parallèlement, ils proposent des contrats plus longs (deux ou trois ans) dans les autres Régions. Il n'y a donc aucune raison de réduire cette durée en Région bruxelloise.

Mme la ministre, j'insiste sur les termes de l'accord de gouvernement qui prévoit bien que les législations protectrices des consommateurs, en particulier les ménages, seront préservées et amplifiées sur la base des recommandations du parlement, que je viens d'évoquer.

Il est prévu dans l'accord de gouvernement que sera instaurée une tarification progressive de l'électricité et du gaz en fonction de la composition du ménage en cas de régionalisation de cette matière. Le relevé annuel des compteurs afin d'améliorer le contrôle sur la consommation sera rendu obligatoire et les

Het regeerakkoord pleit voor het behoud en de uitbreiding van de bescherming van de verbruikers, en in het bijzonder de gezinnen. Het pleit ook voor de invoering van een progressieve tarifiering van elektriciteit en gas, afhankelijk van de samenstelling van het gezin. Om het toezicht op het verbruik te verbeteren, wordt de jaarlijkse opneming van de meters verplicht en worden de vermogensbegrenzers voor klanten in wanbetaling, van 6 op 10 ampère gebracht.

limiteurs de puissance pour les personnes en défaut de paiement passeront de six à dix ampères.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe pour son interpellation jointe.

Mme Els Ampe *(en néerlandais).*- *La libéralisation du marché de l'énergie perd du terrain à Bruxelles, où Electrabel détiendrait encore 90% du marché. Par contre en Flandre, il n'en détient plus que 60% et le jeu de la concurrence a permis aux prix de diminuer de 16%.*

Selon un collaborateur de Nuon, la législation Bruxelloise n'est pas adaptée au marché libéralisé. À l'époque, nous avons déjà demandé pourquoi nous ne transposions pas simplement les directives européennes dans une ordonnance. Nous avons mis en garde contre le cloisonnement du marché qu'entraînait l'ajout de règles supplémentaires. Vous aviez alors balayé notre critique avec la promesse d'une évaluation ultérieure.

Le départ de Nuon démontre que l'abondance de règles est un problème. Les fournisseurs sont ainsi obligés de conclure des contrats de trois ans, ce qui n'est ni nécessaire, ni souhaité par de nombreux clients. Pourquoi le fournisseur et le client ne peuvent-ils pas déterminer ensemble la durée du contrat ?

Cela va de pair avec un important risque financier, puisqu'il y a proportionnellement davantage de mauvais payeurs potentiels à Bruxelles. Les fournisseurs reportent ces coûts sur leurs clients. En conséquence, les prix ne peuvent pas diminuer. Pour éviter cela, nous devons veiller à ce que les personnes qui éprouvent des difficultés financières soient aidées par les CPAS. Les pouvoirs publics doivent prendre leurs responsabilités en la matière.

De plus, les tracas administratifs qu'engendrent les retards de paiement représentent des frais supplémentaires pour les fournisseurs. Un fournisseur présent de longue date sur le marché, qui a toujours perçu des avantages de l'état pour ses activités, a déjà amorti une série de coûts. Ce n'est cependant pas le cas pour les nouveaux fournisseurs.

Nous insistons pour que la législation soit évaluée et que les collaborateurs de Nuon et des autres fournisseurs soient entendus à propos des raisons

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Els Ampe.- De liberalisering van de Brusselse energiemarkt verliest alweer terrein. Eerder bleek uit de cijfers dat Electrabel nog steeds 90% van de Brusselaars bedient en daarmee de grootste speler op de Brusselse energiemarkt is. Dat was niet de bedoeling van de liberalisering. Er moesten integendeel verscheidene spelers op de markt komen, zodat de prijs zou zakken en klanten zelf het tarief en de bijbehorende diensten zouden kunnen kiezen.

Ter vergelijking, in Vlaanderen heeft Electrabel nog 60% van de markt in handen, wat natuurlijk nog altijd veel is. Hoe dan ook heeft de liberalisering er al een invloed op de prijzen, die er met 16% zijn gezakt. Liberalisering werkt dus wel mits voldoende spelers.

Nu zou volgens de pers energieleverancier Nuon de Brusselse energiemarkt verlaten. Volgens een Nuonmedewerker is de Brusselse wetgeving niet aangepast aan de liberale markt. Destijds vroegen wij al waarom er niet voor werd geopteerd om de Europese richtlijn zonder meer om te zetten in een Brusselse ordonnantie zonder er extra regels aan toe te voegen. Wij hadden ervoor gewaarschuwd dat bedrijven door de extra regels bij het in de markt treden een hogere drempel ondervinden, waardoor men eigenlijk de markt afgeschermd houdt. U hebt onze kritiek afgedaan met de belofte een en ander later te evalueren, en ons gesust dat onze vrees misschien niet terecht zou zijn.

Het vertrek van Nuon bewijst toch dat er een probleem is met het groot aantal regels. Zo zijn energieleveranciers in Brussel verplicht om met hun klanten contracten van drie jaar te sluiten, terwijl dat helemaal niet hoeft en heel wat klanten dat wellicht evenmin willen. In Vlaanderen is dat ook niet verplicht. Waarom kan er niet tussen de energieleverancier en de klant zelf worden afgesproken hoelang een contract duurt?

Daar is ook een groot financieel risico aan verbonden, omdat men in Brussel verhoudingsgewijs meer wanbetalers telt en de leveranciers uiteindelijk opdraaien voor de kosten. De leveran-

qui font que le marché bruxellois est délaissé. Les obstacles pourront ainsi être levés, pour céder la place à un vrai marché libéralisé.

Au monopole des autorités publiques a succédé le monopole d'une entreprise privée. Or, un marché libre a besoin de différents acteurs pour permettre au client de choisir le fournisseur qui concurrencera celui qui livre de mauvais services ou des produits trop chers.

Outre Nuon, quels fournisseurs d'énergie ont déjà pris contact avec le cabinet pour se plaindre de la lourdeur de la réglementation ? Comment menez-vous la concertation avec le secteur pour répondre à ces objections ?

Combien de dossiers ont envoyé les fournisseurs d'énergie aux CPAS ? Combien de consommateurs bénéficient du tarif social en Région bruxelloise ?

Nous appelons à une évaluation de l'ordonnance relative à la libéralisation du marché de l'énergie. Êtes-vous prête, sur la base des résultats de cette évaluation, à consulter le secteur pour concrétiser réellement cette libéralisation ?

Enfin, Nuon était un grand fournisseur d'énergie verte. Comment voyez-vous l'offre de cette énergie évoluer à Bruxelles ?

ciers rekenen de extra kosten door aan hun klanten, waardoor de energieprijzen niet kan zakken. Nochtans is het opvangen van financiële problemen als gevolg van het feit dat personen niet kunnen betalen, een taak van onze gemeenschap. Eigenlijk moeten wij ervoor zorgen dat personen met financiële moeilijkheden worden gesteund door het OCMW, zodat de andere klanten van een energieleverancier niet voor de kosten hoeven op te draaien. De overheid moet ter zake haar verantwoordelijkheid nemen.

Ik geef nog een voorbeeld. Als een klant na 30 dagen niet heeft betaald, moet de energieleverancier brieven versturen met de mededeling dat de klant zich moet wenden tot het OCMW, indien hij of zij niet kan betalen. Maar sommige klanten verblijven in het buitenland of zijn gewoon vergeten te betalen. De papieren rompslomp zorgt voor extra kosten en verhoogt de drempel voor nieuwe spelers op de markt. Een marktspeler van oudsher, die altijd voordelen van de Staat heeft gekregen bij zijn marktactiviteiten, heeft al een aantal kosten afgeschreven. Dat is niet het geval voor nieuwe leveranciers en extra wetgeving betekent voor hen een bijkomende hinderpaal.

Wij dringen erop aan om de wetgeving te evalueren en medewerkers van Nuon en andere leveranciers te horen over de redenen waarom zij de Brusselse markt links laten liggen en wat de drempels zijn, zodat we ze kunnen wegwerken. Dan pas kan er sprake zijn van een echte vrije markt.

Vroeger was de levering van energie een taak van de overheid, die ter zake een monopolie had, met alle gevolgen van dien. De sector was weinig dynamisch, weinig commercieel en weinig klantgericht. Er was wel enige democratische controle. Maar het is zeker niet beter als de overheid zorgt voor het monopolie van een privébedrijf, waarbij er ook geen vrije markt is. Het beste is dat er verschillende spelers op de markt zijn en dat een klant zijn leverancier kan kiezen, waarbij de leverancier die slechte diensten of te dure producten levert, uit de markt wordt geconcurréerd.

Mevrouw de minister, welke energieleveranciers hebben naast Nuon al contact genomen met het kabinet met de klacht over de logge regelgeving? Op welke manier overlegt u met de sector om aan deze opmerkingen tegemoet te komen, voordat

Mme la présidente.- En l'absence de l'auteur, l'interpellation jointe de M. De Wolf est considérée comme retirée.

La parole est à Mme Maes pour son interpellation jointe.

Mme Annemie Maes (*en néerlandais*).- *Le fournisseur d'énergie Nuon justifie son départ du marché bruxellois par les lourdeurs de la réglementation bruxelloise. Les contrats existants pourront éventuellement être prolongés, mais plus aucun nouveau contrat ne sera conclu. Nuon dit vouloir donner un signal fort au gouvernement bruxellois, mais il s'agit aussi selon moi d'un signal fort adressé aux 15.000 familles qui sont clientes chez Nuon. Elles devront à terme chercher un autre fournisseur, voire envisager une diminution du service.*

L'obligation de protection du consommateur, indispensable dans le contexte bruxellois, semble être l'un des facteurs qui pousse Nuon à abandonner le marché bruxellois. La société invoque aussi l'argument du déménagement problématique de 20% de Bruxellois. Ce chiffre est exact, mais il vaut pour l'ensemble du secteur des services.

Le droit à l'énergie est un droit fondamental. La décision de Nuon entraîne une réduction de la concurrence sur le marché résidentiel de l'énergie et un renforcement du monopole d'Electrabel, qui détient toujours 93% du marché, trois ans après la

anderen het voorbeeld van Nuon volgen en de Brusselse markt verlaten?

Hoeveel dossiers hebben de energieleveranciers doorgestuurd naar de OCMW's? Hoeveel afnemers genieten in het Brussels Gewest het sociaal tarief?

Wij dringen aan op een evaluatie van de ordonnantie met betrekking tot de vrijmaking van de energiemarkt. Bent u bereid om op basis van de resultaten van de evaluatie overleg te plegen met de sector om de liberalisering echt hard te maken?

Ten slotte, Nuon zorgde voor heel veel groene energie en klanten kozen daar bewust voor. Als Nuon wegtrekt uit de markt, hebben klanten die keuze niet meer. Hoe ziet u het aanbod van groene energie in Brussel evolueren?

Mevrouw de voorzitter.- Bij afwezigheid van de indiener wordt de toegevoegde interpellatie van de heer De Wolf geacht te zijn ingetrokken.

Mevrouw Maes heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Annemie Maes.- De aanleiding van deze interpellatie is de aankondiging van Nuon dat het bedrijf de Brusselse markt zal verlaten en geen nieuwe contracten meer zal afsluiten. In een reactie die ik deze week van Nuon heb ontvangen, wordt gesteld dat de lopende contracten eventueel nog kunnen worden verlengd, maar dat het sluiten van een nieuw contract niet langer mogelijk zal zijn. Nuon pleit niet voor minder consumentenbescherming. Nuon beweert dat de Brusselse wetgeving log is, met name een lange contractduur gekoppeld aan zware procedures in geval van niet-betaling of wanbetaling. Nuon spreekt van een "sterk signaal aan de Brusselse regering", maar naar mijn mening is dit ook een sterk signaal naar die 15.000 gezinnen die nu al klant zijn. Ook al zegt Nuon dat er geen probleem is, de onzekerheid die hierdoor ontstaat kan toch wel degelijk tellen als signaal. Op termijn moeten die gezinnen wel uitkijken naar een andere leverancier en misschien zelfs uitgaan van minder dienstverlening, hoewel Nuon dit laatste ontkent.

Het lijkt er toch wel op dat Nuon pleit voor een herziening van de ordonnantie in de richting van minder consumentenbescherming. De bescherming van klanten die problemen hebben met de betaling

libéralisation du marché bruxellois de l'énergie. La Commission européenne affirme pourtant que la possibilité de choisir entre plusieurs fournisseurs est indispensable pour aboutir à une diminution et une régularisation des prix. De plus, Electrabel n'est pas le fournisseur le plus vert, même pas pour son énergie verte.

Nuon n'est d'ailleurs pas davantage un fournisseur 'vert'.

D'après les critères établis par Greenpeace, Nuon n'est pas un fournisseur vert. Ce fournisseur utilise en effet pour sa production des centrales au charbon obsolètes. Favoriser la libéralisation du marché pour réduire la facture énergétique est partiellement défendable, mais il importe avant tout d'isoler les habitations et d'inciter les ménages à rationaliser davantage leur consommation. À Bruxelles, 40% de l'énergie est consommée par les ménages et 32% par le secteur tertiaire. Le fait que le marché s'ouvre à de nouveaux fournisseurs est une bonne chose dans une optique de diminution des prix, mais il faut aussi stimuler la réduction de la consommation.

Le départ de Nuon a toutefois le mérite de relancer le débat. Le défi, pour la Région bruxelloise, consiste à assurer la protection des Bruxellois sur le plan de l'accès à l'énergie, en y intégrant les ménages les moins bien lotis. Parallèlement, le marché évolue et s'étoffe avec de nouveaux acteurs, que nous souhaitons plus écologiques.

Lors d'un débat en commission en mars dernier, vous aviez eu le courage d'examiner et de remettre en question la législation bruxelloise. La situation n'est pas différente aujourd'hui. Il importe que vous examiniez scrupuleusement l'analyse de Nuon et que vous y répondiez point par point, ainsi qu'aux remarques de la société.

Depuis le départ de Nuon, Lampiris mène une campagne. Il est logique que des acteurs plus modestes soient également impliqués dans le débat.

Quels sont les points plaidés par Nuon auprès de votre cabinet? Comment avez-vous réagi à l'analyse de Nuon? Comment peut-on éviter que les 15.000 clients de Nuon ne soient pris au dépourvu? Comment comptez-vous gérer ce dossier? Avez-vous convenu avec Nuon des mesures à prendre pour informer sa clientèle? Comment attirer

van hun factuur en het feit dat bedrijven die op de Brusselse markt actief zijn zowel op de markt van de particulieren als op die van de bedrijven moeten leveren zijn geen overbodige luxe binnen de Brusselse context. Nuon haalt als argument ook de problematische verhuizing van 20% Brusselaars aan. Dat cijfer klopt, maar geldt niet alleen voor de energiesector, maar ook voor alle andere dienstverlenende sectoren. Voor ons is dat niet echt een argument, maar er moet natuurlijk een antwoord op gegeven worden.

Het recht op energie is voor Groen! een basisrecht. Energie is geen product als een ander, hoe graag Nuon dit misschien ook zou willen. De beslissing van Nuon betekent dat er nog minder concurrentie zal zijn op de Brusselse residentiële energiemarkt, die hoofdzakelijk in handen blijft van Electrabel. Een aantal collega's heeft hierop al gewezen: drie jaar na de liberalisering van de Brusselse energiemarkt zwaait Electrabel nog altijd de scepter en is het bedrijf goed voor 93% van de gas- en elektriciteitsmarkt, terwijl dit cijfer in Vlaanderen en Wallonië beduidend lager ligt. De Europese Commissie stelt dat de keuzemogelijkheid tussen veel leveranciers noodzakelijk is om tot een prijsdaling of -beheersing te komen. In Nederland bijvoorbeeld liggen de prijsstijgingen onder het Europese gemiddelde en de Europese Commissie wijt dit aan het hoge aantal klanten dat van leverancier verandert. Bovendien is Electrabel - zelfs niet zijn groene stroom - niet meteen het meest milieuvriendelijk.

Ik wil even wijzen op een misvatting die ik gehoord heb bij een aantal vorige sprekers, met name dat Nuon een 'groene' leverancier zou zijn. Het is maar hoe men het bekijkt.

Greenpeace probeert op basis van dezelfde criteria de leveranciers te beoordelen. Het overzicht van Greenpeace werkt met een score van -100 tot +100. Nuon behaalt daar als groene leverancier 0/100. Het kan natuurlijk nog veel slechter: Electrabel is daar een goed voorbeeld van.

Het is dus niet zo dat Nuon een heel slechte leerling is, maar beweren dat het bedrijf een groene leverancier is, is een brug te ver. Zij gebruiken voor hun productie bijvoorbeeld verouderde installaties met steenkool.

Dat de liberalisering een middel is om de energie-

d'autres fournisseurs ?

Prévoyez-vous une campagne à l'attention des Bruxellois ? Comptez-vous rencontrer d'autres fournisseurs ? Le fédéral vient enfin de créer un service de médiation de l'énergie. Il est prévu que les Régions établissent un accord de coopération avec le gouvernement fédéral afin de travailler efficacement. Qu'en est-il ? Quel est le délai pour y parvenir ?

factuur te doen dalen, klopt slechts gedeeltelijk. Als men de energiefactuur wil laten dalen, is het in de eerste plaats belangrijk de huizen te isoleren, kortom een beter energiebeheer van de gezinnen te stimuleren. Als men de cijfers van het energieverbruik in Brussel bekijkt, ligt 40% van het verbruik bij de huishoudens en 32% bij de tertiaire sector. Binnen de tertiare sector zijn dat vooral de kantoren. Er is nog ontzettend veel werk aan de winkel om ervoor te zorgen dat er minder energie wordt verbruikt.

Dat er intussen meer spelers op de markt zijn, is een goede zaak in het licht van eventuele prijsdalingen, maar minder verbruik moet ook worden gestimuleerd.

De actie van Nuon, hoezeer wij ze ook betreuren, heeft als voordeel dat het debat weer wordt aangezwengeld. De uitdaging voor het Brusselse Gewest bestaat in het antwoord op de vraag hoe we op het vlak van energielevering de terechte bescherming van alle Brusselaars kunnen blijven garanderen, ook van degenen die het minder goed hebben. Intussen evolueren we toch naar een meer open energiemarkt met meerdere spelers en als het van ons afhangt met meer echte groene energie-spelers.

Ik heb gelezen dat tijdens de vorige legislatuur in maart van vorig jaar in de commissie Leefmilieu een groot debat is gevoerd over dit thema. Er waren vertegenwoordigers van alle actoren op de hoorzitting uitgenodigd.

U had toen als minister de moed om de Brusselse wetgeving in vraag te stellen en af te toetsen, wat ook al lovenswaardig is. Ik ga ervan uit dat dit vandaag niet anders is en dat u de analyse van Nuon grondig bestudeert en punt voor punt zult beantwoorden. Dat u tenslotte ook zult antwoorden op de terechte opmerkingen die ze maken.

Nu Nuon zich terugtrekt, is Lampiris, een andere speler, net volop campagne aan het voeren. Wij vinden het logisch dat ook kleinere partners bij dit debat worden betrokken.

Wat heeft Nuon bij u of uw kabinet bepleit? Hoe hebt u gereageerd op de analyse van Nuon? Op welke wijze kan worden vermeden dat de 15.000 cliënten van Nuon voor verrassingen komen te staan? Zelfs al sust Nuon de zaak en stellen ze dat

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw pour son interpellation jointe.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *La libéralisation du marché bruxellois de l'énergie se solde malheureusement par un échec. La décision de Nuon doit nous inciter à revoir et, éventuellement modifier, l'ordonnance relative à l'organisation du marché régional de l'énergie.*

L'accord de gouvernement prévoit le renforcement de Brugel, le régulateur du marché bruxellois de l'énergie, chargé de veiller à l'équilibre de la concurrence entre fournisseurs. Cela n'a visiblement pas empêché Nuon, l'un des rares concurrents d'Electrabel, de se retirer du marché bruxellois, entre autres à cause de la lourdeur de la législation, eu égard à de trop faibles débouchés commerciaux. Seuls deux fournisseurs de gaz et d'électricité restent actifs dans notre Région, sur les quatorze qui avaient été agréés.

Dans le même temps, le secteur de la médiation de dettes fait savoir que la procédure des plans de remboursement ne comportera plus quinze, mais trente étapes. Cela allonge la période de dégageant et entraîne une accumulation de dettes, aux dépens du consommateur. Ce facteur dissuade également les fournisseurs de s'intéresser à notre marché.

La procédure en cas de déménagement n'est pas

ze het belangrijk vinden dat hun cliënteel nog altijd goed wordt bediend, toch zullen heel wat mensen die met Nuon een contract hebben afgesloten, de vraag stellen wat er gaat gebeuren.

Hoe zult u dat aanpakken? Neemt u contact op met Nuon om afspraken te maken over de informatieverstrekking aan de Nuonklanten? Op welke wijze kunnen er meer leveranciers worden aangetrokken? Plant u een campagne voor de Brusselaars? Plant u gesprekken met andere leveranciers?

Sinds kort is er eindelijk ook een federaal energieombudsman. Om hem efficiënt te laten werken, moeten de verschillende gewesten een protocol of een samenwerkingsakkoord afsluiten met de federale overheid. Worden hiervoor voorbereidingen getroffen? Wat is de timing daarvoor?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Jammer genoeg moeten we vaststellen dat de vrijmaking van de energiemarkt in ons gewest mislukt is. Er is geen gezonde concurrentie meer, die de Brusselse consument ten goede zou moeten komen. De prijzen zijn nog altijd niet gedaald. Onze fractie had in de vorige legislatuur bij de bespreking van de betreffende ordonnantie heel wat vragen bij de wettekst, maar gunde de regering het voordeel van de twijfel. Gelet op de beslissing van Nuon zouden we best de ordonnantie opnieuw onder de loep nemen om ze desgevallend bij te sturen.

Het verheugde ons ten zeerste dat in het regeerakkoord de versterking van de energieregulator Brugel - die moet toezien op een evenwichtige concurrentie tussen de leveranciers - was opgenomen. Maar daar is nog geen werk van gemaakt, getuige de beslissing van Nuon, een van de weinige concurrenten van Electrabel, om zich op termijn uit de Brusselse markt terug te trekken. Die leverancier zou geen nieuwe contracten meer aanbieden. Wel zouden de bestaande contracten blijven lopen, maar wat zal daar op termijn mee gebeuren?

Met het vertrek van Nuon wegens onder meer de al te zware wetgeving voor een potentieel kleine afzetmarkt, zijn nog slechts twee van de veertien

non plus dépourvue de failles, puisqu'elle prend automatiquement fin après deux visites infructueuses du gestionnaire de réseau pour régulariser le point de fourniture. L'introduction du compteur intelligent pourrait être une solution, dans le cas où les personnes déménagent fréquemment.

À Bruxelles, la seule possibilité qui s'offre en cas de non-paiement consiste à couper le point de fourniture. Nous devons pourtant réfléchir à la manière de mieux protéger certains clients. Si le secteur soulève des problèmes, nous devons l'écouter et en débattre.

La décision de Nuon repose aussi sur des motivations purement économiques. Mon parti est opposé à cette stratégie consistant à ne viser que les parties les plus rentables du marché au détriment des clients plus difficiles. Nous devons éviter ce genre de situation. Le départ de Nuon ne fera que renforcer le monopole déjà détenu par Electrabel. Les chiffres de Brugel relatifs aux parts du marché des ménages pour le dernier trimestre 2009 font état d'un monopole de 93% pour Electrabel, contre 4,2% pour Lampiris et 2% pour Nuon.

Quelle mesure prendra la ministre pour renforcer la position du régulateur d'énergie Brugel et créer, à Bruxelles également, les conditions d'un réel marché libéralisé ?

Des contacts ont-ils eu lieu entre le cabinet de la ministre et Nuon pour discuter des remarques de ce fournisseur ? Le cas échéant, avec quels résultats ?

Je me joins à la suggestion d'évaluer l'ordonnance en commission et d'organiser, si nécessaire, de nouvelles auditions pour prendre connaissance de tous les problèmes et parvenir à une solution pour tous les Bruxellois.

vergunde energieleveranciers actief in ons gewest.

Tegelijk komt er uit de sector van de schuldbemiddeling het bericht dat de procedure voor afbetalingsplannen niet meer vijftien, maar liefst dertig stappen omvat. Hierdoor stijgt de doorloopperiode en stapelen de schulden zich op, met nefaste gevolgen voor de consument. Ook die factor maakt onze markt minder aantrekkelijk voor nieuwe leveranciers.

Bovendien is de procedure bij een verhuizing niet waterdicht. Na twee vruchteloze bezoeken van de netbeheerder om het leveringspunt te regulariseren, loopt de procedure vanzelf af.

De invoering van de slimme meter, wat we al herhaaldelijk hebben bepleit en nu ook door cdH wordt verdedigd, kan een oplossing betekenen ingeval personen veelvuldig verhuizen. Vandaar onze vraag om het debat opnieuw te openen.

In Vlaanderen en Wallonië hebben de leveranciers in het geval van wanbetaling meer opties. In Brussel is de enige mogelijkheid om het leveringspunt af te sluiten. We moeten er toch eens over nadenken hoe we bepaalde klanten beter kunnen beschermen. Als de sector een aantal problemen aankaart, moeten we daarnaar luisteren en erover debatteren.

Aan de beslissing van Nuon ligt ook een aantal bedrijfseconomische redenen ten grondslag. Mijn fractie blijft gekant tegen 'cherry picking' waarbij bedrijven uitsluitend de economisch meest rendabele delen van de markt bedienen en de lastige klanten links laten liggen. Zo'n situatie moeten we vermijden.

Het vertrek van Nuon zal de monopoliepositie die Electrabel nu al bekleedt, nog versterken. In het Vlaams Gewest heeft Electrabel bij de eindafnemers van elektriciteit een marktaandeel van 67 procent, Nuon schommelt er rond de 8 procent en SPE rond de 20 procent. Voor gas zijn de cijfers respectievelijk 69, 8 en 17 procent. Ook hier is er een overwicht van Electrabel, maar toch is een derde van de gas- en elektriciteitsmarkt er in handen van de concurrentie.

In ons gewest ziet het plaatje er jammer genoeg helemaal anders uit. Uit de cijfers van Brugel over de marktaandelen in het derde trimester van 2009

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon pour son interpellation jointe.

Mme Sophie Brouhon *(en néerlandais).*- *Trois raisons expliquent que la concurrence ne joue pas pleinement sur le marché de l'électricité à Bruxelles. Le marché est restreint et compte donc peu de clients potentiels ; la législation bruxelloise est complexe et protège le consommateur et, enfin, Bruxelles recense de nombreux habitants pauvres. Par conséquent, Bruxelles est peu intéressante pour les fournisseurs d'électricité.*

(poursuivant en français)

Je vous interpellais en octobre dernier sur la concurrence existant au sein du marché bruxellois de l'électricité. Dans votre réponse, vous nous disiez que le prix de l'énergie n'était pas globalement plus élevé en Région bruxelloise que dans les autres Régions, et que la situation de quasi monopole d'Electrabel ne faussait pas le marché et veillait à maintenir des prix plus bas.

Si le prix de base de l'énergie est peut-être le même

blijkt dat er bij de huishoudens de facto nog steeds sprake is van een monopolie: Electrabel beheerst 93 procent van de markt, Lampiris 4,2 procent en Nuon 2 procent. Dat laatste aandeel zal nu dus ook verdwijnen. Als de 15.000 klanten van Nuon op korte termijn een nieuwe leverancier moeten kiezen, ligt het voor de hand dat een groot deel van hen zal terugkeren naar Electrabel.

Welke maatregel zal de minister treffen om, zoals aangekondigd in het regeerakkoord, de positie van de energieregulator Brugel te versterken en ook in Brussel te komen tot een werkelijk geliberaliseerde markt ?

Zijn er contacten geweest tussen het kabinet van de minister en Nuon om de opmerkingen van deze energieleverancier te bespreken? Zo ja, wat zijn de resultaten van dit gesprek?

Ik sluit mij aan bij de suggestie van een aantal collega's om in commissie de ordonnantie die een tijdje geleden werd goedgekeurd, te evalueren en om zo nodig opnieuw hoorzittingen te organiseren teneinde kennis te nemen van alle problemen en tot een oplossing te komen voor alle Brusselaars.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord voor haar toegevoegde interpellatie.

Mevrouw Sophie Brouhon.- De concurrentie op de Brusselse elektriciteitsmarkt speelt te weinig. Daar zijn drie redenen voor. De Brusselse markt is klein en er vallen dus maar weinig klanten te winnen. Daarbij is de Brusselse regelgeving complex. Ten slotte telt Brussel veel arme inwoners. De consument is dus goed beschermd. Bovendien is die bescherming anders georganiseerd dan in de naburige gewesten. Er moet met te veel parameters rekening worden gehouden voor een te kleine markt van te veel arme consumenten. Brussel is dus weinig interessant voor elektriciteitsleveranciers. Dat blijkt opnieuw uit de feiten.

(verder in het Frans)

Ik heb u in oktober jongstleden over de concurrentie op de Brusselse elektriciteitsmarkt geïnterpelleerd. U antwoordde dat de energieprijzen in Brussel niet hoger ligt dan in de andere gewesten en dat het quasi-monopolie van Electrabel de markt niet vervalst, maar de prijzen

dans les trois Régions, le prix final ne l'est certainement pas. À titre d'exemple, les tarifs de l'électricité sont en moyenne plus élevés de 100 euros à Bruxelles que dans le Brabant flamand, si l'on prend le cas d'une famille de quatre personnes ayant une consommation moyenne. Cette différence est due aux conditions de contrat spécifiques et, entre autres, au coût des procédures de récupération.

Nous ne sommes donc pas d'accord avec votre réponse, ni avec votre réaction suite au départ de Nuon, qui nous annonce l'arrivée de nouveaux opérateurs sur le marché pour garantir la concurrence. En effet, RWE ne livre pas aux particuliers. Jusqu'à présent, Octa+ livrait du mazout et on se demande ce qu'il vient faire dans ce jeu. Il existe une nuance importante entre, d'une part, demander et obtenir une licence et, d'autre part, alimenter les particuliers.

Pour nous, le marché doit devenir plus accessible qu'il ne l'est aujourd'hui et le consommateur doit rester protégé. Ces deux objectifs ne sont absolument pas incompatibles et il va falloir sérieusement trouver les moyens de les concilier.

(poursuivant en néerlandais)

Brugel travaille à une étude chargée d'établir les cas où Sibelga peut jouer le rôle de "fournisseur X". De quelles situations s'agit-il et quand cette étude sera-t-elle finalisée ?

Comment se fait-il que les prix pratiqués par Electrabel en Région bruxelloise sont inférieurs à ceux des Régions voisines ?

Quelles nouvelles mesures envisagez-vous afin d'aider les nombreux Bruxellois qui éprouvent des difficultés à payer leur facture énergétique ?

Discussion conjointe

Mme la présidente.- La parole est à Mme d'Ursel.

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.- Alors que le gouvernement actuel s'était fait fort d'oeuvrer dans le développement durable et d'encourager toutes les

juist laag houdt.

Hoewel de energieprij is misschien dezelfde is in de drie gewesten, is de eindprijs dat zeker niet. In Brussel liggen de elektriciteitsstarieven gemiddeld 100 euro hoger dan in Vlaams-Brabant. Dat verschil is te wijten aan de specifieke contractvoorwaarden, de kostprijs van de terugvorderingsprocedures, enzovoort.

Wij zijn het dus niet eens met uw antwoord, noch met uw reactie met betrekking tot het vertrek van Nuon. U kondigt aan dat er twee nieuwe spelers op de markt zullen komen, wat de concurrentie zal waarborgen. RWE levert echter niet aan particulieren en Octa+ leverde tot nu toe alleen stookolie. Wij weten dus niet wat die spelers op de Brusselse markt komen doen.

De markt moet nog toegankelijker worden en de consument moet beschermd blijven. Wij moeten alles in het werk stellen om die twee doelstellingen met elkaar te verzoenen.

(verder in het Nederlands)

Mevrouw de minister, Brugel werkt aan een studie die onderzoekt of Sibelga als "leverancier X" kan optreden voor een aantal specifieke situaties. Over welke situaties gaat het? Wanneer is die studie klaar?

Hoe verklaart u dat de prijzen van Electrabel lager zijn in het Brussels Gewest dan in de naburige gewesten?

Heel wat Brusselse klanten hebben problemen om hun energiefactuur te betalen. De bijzondere maatregelen volstaan niet om de consument toegang te verzekeren tot die markt. Welke andere maatregelen overweegt u?

Samengevoegde bespreking

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw d'Ursel heeft het woord.

Mevrouw Anne-Charlotte d'Ursel *(in het Frans).*- *De regering zegt duurzame ontwikkeling na te streven en alle initiatieven aan te moedigen*

initiatives renforçant le recours à des sources d'énergie propres, il semble que l'existence de sociétés cherchant à promouvoir de nouveaux créneaux ne soit guère aisée en Région de Bruxelles-Capitale. C'est ainsi que la société Nuon, l'un des cinq premiers fournisseurs d'électricité et de gaz du royaume, se voit contrainte de renoncer à ses activités à Bruxelles.

Quelle piètre image de marque doivent dégager les responsables étrangers du manque d'attractivité que présente la Région bruxelloise vis-à-vis d'entreprises dont certaines, relativement importantes en taille, n'hésitent pas à proclamer haut et fort que le climat réglementaire bruxellois n'est pas propice au commerce énergétique ! La réglementation en vigueur dans la capitale est ainsi jugée lourde et inadaptée à un marché libéralisé.

La législation bruxelloise impose en effet des contraintes supplémentaires par rapport aux autres Régions, alors que le marché est nettement moins important. Les procédures de recouvrement des créances sont elles aussi extrêmement longues et justifient un recours auprès de la justice de paix.

De telles circonstances donnent aux investisseurs potentiels une image très défavorable de Bruxelles. Et, par le fait des difficultés imposées à la société Nuon, c'est la libéralisation effective du marché que le gouvernement compromet, en favorisant la réduction du nombre de concurrents potentiels et en renforçant de façon détournée certains monopoles que l'Union européenne veut arrêter.

Ces difficultés imposées par la Région bruxelloise risquent de remettre en question la construction d'une centrale que le groupe Nuon projetait de réaliser à Seneffe. Nous savons que le dossier est complexe et nous soutenons bien entendu les mesures de protection des consommateurs les plus fragilisés, mais nous ne pouvons cacher notre incompréhension face aux restrictions que ce gouvernement continue à imposer, finalement au détriment de tous les usagers.

Pourquoi l'obligation de contrat est-elle maintenue à trois ans à Bruxelles, alors que ce n'est pas le cas dans les autres Régions ? L'obligation d'introduire un recours devant le juge de paix en vue du recouvrement des créances n'est-elle pas une disposition favorisant davantage le départ d'entreprises, comme c'est le cas de Nuon, que la

die schone energie gebruiken, maar in de praktijk maakt zij het de bedrijven die dergelijke nieuwe bronnen willen aanboren niet makkelijk. Daarom ziet Nuon zich verplicht haar activiteiten in Brussel stop te zetten.

Welk armzalig imago krijgen buitenlandse investeerders van ons geweest, wanneer sommige bedrijven luidkeels verkondigen dat de Brusselse regelgeving niet aangepast is aan een vrije energiemarkt.

Brussel legt inderdaad meer verplichtingen op dan de andere gewesten, terwijl het om een minder grote markt gaat. Zo zijn de schuldvorderingsprocedures zeer lang en moeten zij via het vrederecht verlopen. Door die verplichtingen brengt de regering de vrijmaking van de markt in het gevaar, aangezien zij de concurrentie bemoeilijkt en sommige monopolies versterkt, terwijl de Europese Unie daar juist een einde aan wil maken.

Het gaat om een ingewikkeld dossier en de meest kwetsbare gebruikers moeten worden beschermd, maar de beperkingen die de regering oplegt spelen uiteindelijk in het nadeel van alle gebruikers.

Waarom geldt in Brussel de verplichting om een contract van drie jaar te sluiten? Waarom moet de schuldvorderingsprocedures via de vrederechter verlopen? Die bevordert het vertrek van de bedrijven, in plaats van de concurrentie op de markt. Hoe zit het met de belofte om de facturen duidelijker te maken?

(Applaus bij de MR)

compétitivité sur le marché ? Enfin, on nous avait annoncé que les factures seraient rendues plus lisibles, afin de ne plus devoir disposer d'un diplôme de polytechnicien pour les comprendre. Il semble qu'aucune initiative politique n'ait vu le jour à ce propos. Comment comptez-vous y remédier ?

(Applaudissements sur les bancs du MR)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je souhaiterais apporter quelques précisions et rectifications aux propos qui viennent d'être tenus. La libéralisation, en Région bruxelloise, date de juillet 2004 pour les professionnels et de janvier 2007 pour la clientèle résidentielle. Cette mesure, votée à l'échelon européen par bon nombre de groupes politiques, visait à abaisser les tarifs pour l'ensemble des consommateurs en faisant jouer la concurrence entre fournisseurs. L'objectif a-t-il été atteint dans toutes les Régions et dans les autres pays ?

Les dernières études menées par le régulateur fédéral ne permettent pas de répondre affirmativement à cette question. Cette situation vaut pour l'ensemble de la Belgique, et les Régions n'ont pas compétence pour améliorer la concurrence dans le domaine de la production d'électricité, laquelle reste largement aux mains du producteur historique dominant.

L'objectif politique visé en Région bruxelloise - nous nous sommes particulièrement impliqués dans ce sens - consistait à réguler cette libéralisation et à y intégrer un niveau de protection sociale élevé, ainsi qu'une dimension de protection environnementale. Sur ces deux aspects, les résultats obtenus me semblent meilleurs que pour l'impact de la concurrence sur les prix. Je le répète, il s'agit non seulement de concurrence entre fournisseurs, mais aussi, en amont, de concurrence entre producteurs.

Considérons la situation de la concurrence à notre niveau de compétence, c'est-à-dire celui des fournisseurs.

En parts de marché, Electrabel représente plus de 90% de la clientèle résidentielle en électricité. S'il est exact que ce pourcentage est nettement inférieur

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *De energiemarkt in het Brussels Gewest werd voor professionele klanten vrijgemaakt in 2004 en voor particulieren in januari 2007. Deze maatregel werd door de meeste politieke partijen op Europees niveau goedgekeurd en was bedoeld om de concurrentie te laten spelen en de prijzen te doen dalen. Volgens de laatste studies van de federale regulator is dat doel niet in alle andere gewesten en lidstaten gehaald. De gewesten zijn ook niet bevoegd om de concurrentie te verbeteren op het vlak van de elektriciteitsproductie, die grotendeels in handen blijft van de historische producent.*

Het Brussels Gewest wilde een hoog niveau van sociale bescherming op de vrijgemaakte energiemarkt, naast een ecologische dimensie. Die twee aspecten zijn beter geslaagd dan de prijsvermindering door de concurrentie.

Ruim 90% van de particuliere elektriciteitsverbruikers is klant van Electrabel, tegen 65% in Vlaanderen en 58,5% in Wallonië in 2009. Dat is echter appels met citroenen vergelijken. Voor de vrijmaking had Electrabel immers 100% van de Brusselse markt in handen, maar slechts 76% van de Vlaamse en 75% van de Waalse markt.

SPE-Luminus had al 21% van de Vlaamse en 25% van de Waalse markt in handen. Voor een goede vergelijking moeten we dus nagaan welk aandeel de historische leveranciers verloren hebben. De nieuwe leveranciers hebben in Vlaanderen 11% van de markt veroverd, in Wallonië 16,5% en in Brussel 8%.

Als we rekening houden met SPE-Luminus, is het verschil tussen Brussel en de andere gewesten dus minder groot. Overigens heeft ruim de helft van de Brusselse klanten een contract afgesloten. Zij

dans les deux autres Régions, où l'on constate qu'en 2009, Electrabel détenait 65% des parts en Flandre et 58,5% en Wallonie, cette comparaison en tant que telle n'est pas pertinente. Je rappelle en effet qu'avant la libéralisation, Electrabel possédait 100% du marché bruxellois, mais seulement 76% du marché flamand et 75% du marché wallon. Nous ne sommes donc pas partis de la même situation.

En Flandre et en Wallonie, SPE-Luminus détenait également une part relativement importante du marché, soit 21% en Région flamande et 25% en Région wallonne. Pour que la comparaison entre Régions des parts de marchés gagnées par de nouveaux fournisseurs ait un sens, il faut comparer les parts perdues par les opérateurs historiques. Nous arrivons dès lors à d'autres chiffres :

- En Flandre : 11 % des parts de marchés pour les nouveaux fournisseurs ;
- En Wallonie : 16,5 % des parts de marchés pour les nouveaux fournisseurs ;
- À Bruxelles : 8 % des parts de marchés pour les nouveaux fournisseurs.

Cette comparaison montre une part relative plus importante pour le fournisseur historique, mais les différences avec les autres Régions ne sont pas aussi importantes qu'elles apparaissent si on ne tient pas compte de la fourniture par SPE-Luminus avant la libéralisation.

Il faut également savoir que plus de 50% des clients, toutes clientèles confondues, ont signé un contrat à Bruxelles. Il va de soi, dans ce cas, que les ménages ont la liberté de choisir également le fournisseur historique.

En ce qui concerne le nombre de fournisseurs actifs sur les marchés des Régions, outre l'absence de SPE et de Luminus qui n'avaient pas de clientèle à Bruxelles avant la libéralisation, on constate que c'est essentiellement Essent qui fournit la clientèle résidentielle dans les deux autres Régions, mais pas à Bruxelles.

Le retrait de Nuon laisse essentiellement Electrabel et Lampiris comme fournisseurs en Région bruxelloise. Il faut cependant noter que le retrait de Nuon ne concerne pas les clients actuels de ce fournisseur, qui continueront à être livrés selon les

hebben natuurlijk het recht voor Electrabel te kiezen.

SPE-Luminus had geen klanten in Brussel vóór de vrijmaking van de energiemarkt. In de andere twee gewesten is vooral Essent de belangrijkste leverancier.

Na de terugtrekking van Nuon blijven in Brussel alleen nog Electrabel en Lampiris over. De terugtrekking van Nuon betekent echter niet dat de klanten daardoor in de problemen komen.

Er werden onlangs licenties toegekend aan Octa+ en aan RWE. Het aanbod wordt dus groter. Ik weet niet of deze firma's niet zouden leveren aan particulieren. Er zijn een beetje minder leveranciers actief in Brussel dan in de andere gewesten.

De traditionele leveranciers hebben in de drie gewesten het grootste gedeelte van de energiemarkt behouden. De vrijmaking van de energiemarkt had nochtans tot doel een betere energieprijis voor de consument te bedingen. De Brusselse consument werd niet benadeeld in vergelijking met de andere gewesten en betaalt dezelfde prijs voor zijn energie.

Ik ontken niet dat de ordonnantie voor verbetering vatbaar is. Daarom ook is een evaluatie noodzakelijk.

De procedures zijn vaak zwaar en ingewikkeld. De regering wil dan ook ten volle gebruik maken van de aanpassing van de ordonnanties die voortvloeit uit de omzetting van de Europese richtlijnen. Die verbeteringen van het derde energiepakkiet moeten gezinnen en leveranciers ten goede komen.

De geplande vereenvoudigingen komen er niet op vraag van Nuon en werden reeds vroeger gepland.

De energieleveranciers hebben zich vaak beklagd over de gewestelijke beschermingsmaatregelen ten voordele van de verbruikers. Volgens Nuon is dat de reden waarom ze zich terugtrekken uit de Brusselse energiemarkt.

De voorgestelde wijzigingen van de ordonnanties worden in de herfst aan het parlement bezorgd en hebben tot doel een aantal procedures te vereenvoudigen. Ik wens echter niet terug te komen op de

termes contractuels et réglementaires.

Par ailleurs, de nouvelles licences de fourniture ont été octroyées tout récemment à Octa+ et à RWE, ce qui ouvre la porte à de nouvelles possibilités de choix pour les clients. Contrairement à ce que certains ont avancé, je ne puis affirmer qu'ils n'ouvriront pas leur service au secteur résidentiel, puisqu'ils ont reçu leur reconnaissance.

Comme je vous l'ai indiqué, il existe un peu moins de fournisseurs actifs à Bruxelles que dans les autres Régions. C'est dû pour partie au fait que SPE/Luminus n'était pas fournisseur avant la libéralisation et n'a quasiment pas pris de clientèle résidentielle, ainsi qu'au fait qu'Essent ne s'est pas implanté sur le marché résidentiel bruxellois.

Globalement, il faut tout de même souligner que, dans les trois Régions, les fournisseurs historiques ont conservé une très grande part de leur clientèle d'avant la libéralisation, même si c'est souvent de manière contractuelle.

Comme je l'ai dit en guise d'introduction, le but de la libéralisation était effectivement l'obtention d'un prix compétitif, et la concurrence était seulement le moyen d'y arriver. À cet égard, je puis affirmer que le consommateur bruxellois n'est en rien pénalisé par rapport au consommateur wallon ou flamand.

En effet, il bénéficie des mêmes prix de la part des fournisseurs que ceux pratiqués dans les deux autres Régions. J'irai même plus loin : les meilleurs prix proposés en Flandre et en Wallonie le sont également à Bruxelles.

Je ne suis pas là pour prétendre que la situation est idyllique à Bruxelles et que nous avons la meilleure ordonnance qui soit, raison pour laquelle nous n'y toucherions pas. Nous le savons bien, et c'est la raison pour laquelle nous avons l'intention de procéder à une évaluation de cette ordonnance.

Certes, il faut reconnaître que les procédures sociales sont parfois lourdes et complexes, tant pour les acteurs sociaux que pour les fournisseurs. C'est pourquoi, nous comptons mettre à profit la révision des ordonnances imposée par la transposition des directives européennes, dites "troisième paquet", afin de proposer des améliorations qui devraient bénéficier tant aux ménages qu'aux fournisseurs.

bescherming van de verbruikers en van gezinnen in moeilijkheden. Toegang tot energie is een basisvereiste voor een waardig leven.

Ik sta achter de maatregelen ter omkadering van de vrijgemaakte markt en zal er sommige bijsturen.

Naast de federale beschermende maatregelen zorgt ook de Brusselse wetgeving voor een grote bescherming van de consument. Leveranciers moeten in Brussel specifieke regels naleven: opmaak van een offerte voor klanten die daarnaar vragen, transparante tarieven en contracten van minstens drie jaar. Bij het uitblijven van betaling kan alleen de vrederechter beslissen de energie af te sluiten. Hij kan een dergelijke maatregel ook opschorten in de winter. De OCMW's, Brugel en Sibelga kunnen het statuut van beschermde klant toekennen.

Een leverancier kan vragen een vermogensbegrenzer van 6 ampère te plaatsen als een klant niet op een eerste verwittiging reageert en een ingebrekestelling heeft ontvangen. Na onderzoek kan het OCMW een begrenzer van 20 ampère laten plaatsen.

Het statuut van beschermde klant schort het contract met de leverancier op en biedt de klant de mogelijkheid een plan voor schuldvereffening te volgen. Zolang hij erkend blijft als beschermde klant, kan de leverancier bij de vrederechter geen verzoek indienen om het contract te vernietigen. Gedurende de periode van de opschorting springt Sibelga financieel bij aan het maximale sociale tarief.

Vandaag zijn er ongeveer 12.000 vermogensbegrenzers geplaatst en hebben 4.000 klanten het statuut van beschermde klant, waarvan er 80% door de OCMW's zijn erkend.

(verder in het Nederlands)

Door de bijdrage van de OCMW's voor de energiefactuur komen zij nu armoedesituaties op het spoor waar ze voordien niet van op de hoogte waren. Er is dus wel degelijk sprake van een globale sociale werking, ook al is het uitgangspunt de energie. Door die aanpak krijgen de Brusselse instellingen zicht op de Brusselaars die wegens moeilijke leefomstandigheden zorg nodig hebben. In de andere gewesten daarentegen heeft de schuldbemiddeling

Si des modifications sont prévues dans le sens d'une simplification pour les clients, les acteurs sociaux et les fournisseurs, ce n'est certainement pas pour faire plaisir à Nuon. Ces modifications étaient bel et bien prévues, et nous y travaillons.

En ce qui concerne la protection du consommateur et la protection sociale, parmi les reproches formulés à l'encontre de la législation bruxelloise, on entend régulièrement l'argument selon lequel la protection du consommateur est trop lourde à supporter pour les fournisseurs. C'est la raison évoquée par Nuon pour expliquer son départ de la Région bruxelloise.

Les propositions de modification des ordonnances qui vous seront soumises à l'automne comporteront des mesures qui visent à simplifier un certain nombre de procédures actuelles. Cependant, je le dis une fois encore, je ne compte pas proposer au gouvernement de revenir en arrière sur ce qui constitue l'essentiel de la protection des consommateurs, en particulier de ceux qui sont précarisés : un accès à l'énergie afin d'offrir la possibilité de mener une vie digne qui rencontre les besoins essentiels.

Je voudrais vous rappeler quelques mesures qui encadrent actuellement le marché libéralisé, et dont je veux défendre le maintien ou l'amélioration.

En complément des mesures de protection prises au niveau fédéral, la législation bruxelloise a organisé une protection poussée du consommateur, notamment, mais pas uniquement, du point de vue social. Les fournisseurs qui veulent opérer en Région bruxelloise doivent respecter des règles spécifiques : faire offre à tout client bruxellois qui le demande, appliquer des tarifs clairs et transparents, proposer des contrats d'une durée minimale de trois ans.

Pour les consommateurs qui rencontrent des difficultés de paiement, les coupures d'énergie à usage domestique peuvent être décidées uniquement par le juge de paix. Celui-ci peut suspendre cette coupure en période hivernale. L'octroi du statut de client protégé peut être accordé par les CPAS, Brugel ou Sibelga.

Le placement d'un limiteur de puissance de 6 ampères peut être demandé par le fournisseur lorsque le client n'a pas réagi au premier rappel de

via budgettellers tot gevolg dat elk gezin op zichzelf aangewezen is, wat op zijn beurt maakt dat heel wat personen elke sociale hulp ontberen. Gezinnen vragen immers zelf hun leverancier om een budgetteller en OCMW's zijn daar niet van op de hoogte.

(verder in het Frans)

Ik ben weliswaar bereid om indien mogelijk te ingewikkelde procedures te vereenvoudigen, maar ik blijf ervan overtuigd dat het in een vrijgemaakte energiemarkt noodzakelijk is om de meest kwetsbare klanten te beschermen.

Het enige contact dat mijn kabinet met Nuon had, bestond erin dat het bedrijf ons twee dagen voor hun persmededeling liet weten dat het geen nieuwe Brusselse klanten meer zal aanvaarden, omdat de procedure om een contract op te zeggen veel te omslachtig zou zijn.

Aangezien er amper contact was tussen Nuon en mijn kabinet, was het niet mogelijk om de zaak te bespreken en een eventuele vereenvoudiging van de procedures af te wachten. Nuon zei dat het een signaal wou geven en dat de deur misschien nog niet definitief is gesloten.

Als de wetgeving wordt gewijzigd, zal er met alle aspecten rekening worden gehouden. Het is niet de bedoeling dat we ons door Nuon laten chanteren.

Overigens denk ik niet dat de administratieve rompslomp de enige reden is waarom Nuon zich terugtrekt. Ik heb heel wat klachten ontvangen over Nuon, dat er twijfelachtige en zelfs illegale praktijken op na zou houden. Nuon heeft een aantal taken uitbesteed aan dubieuze bedrijven, waardoor er misschien een aantal kwetsbare en slecht geïnformeerde klanten zijn binnengehaald.

(verder in het Nederlands)

Ik herinner eraan dat handelspraktijken een federale bevoegdheid is.

Uit de informatie waarover ik beschik, blijkt dat Nuon sinds het begin van zijn activiteiten op de residentiële markt via onderaannemers eerst prospecteerde in de vier Brusselse gemeenten met de hoogste verbruikscijfers en het hoogste

paiement et que le fournisseur envoie une mise en demeure de paiement. Le CPAS peut, après enquête, demander le placement d'un limiteur à 20 ampères.

Le statut de client protégé donne droit à une protection accrue au consommateur en difficulté de paiement. Il suspend le contrat avec le fournisseur commercial et permet de prévoir un plan d'apurement de la dette. Tant qu'un consommateur est reconnu comme client protégé, le fournisseur commercial ne peut introduire une demande de résolution du contrat devant le juge de paix. Pendant la période de suspension de son contrat commercial, le client protégé est alimenté par Sibelga au tarif social maximal.

Actuellement, il y a un peu plus de 12.000 limiteurs de puissance installés et plus de 4.000 clients protégés, dont environ 80% sont reconnus par les CPAS.

(poursuivant en néerlandais)

Étant donné qu'ils interviennent dans le règlement des factures énergétiques, les CPAS sont désormais informés de cas de pauvreté qu'ils ignoraient auparavant. Les institutions bruxelloises ont donc connaissance des cas des citoyens qui, en proie à des difficultés de vie, ont besoin d'aide.

Dans les autres Régions, en revanche, la médiation de dettes par le biais de compteurs à budget a pour conséquence que chaque ménage est livré à lui-même et n'en informe pas le CPAS.

(poursuivant en français)

Autant il me paraît raisonnable de simplifier, quand c'est possible, des procédures parfois trop compliquées, autant je reste persuadée de la nécessité de développer les outils de protection du consommateur dans le marché libéralisé de l'énergie avec une attention spécifique à l'égard du consommateur le plus vulnérable.

En ce qui concerne les contacts qui ont eu lieu ces derniers mois entre Nuon et mon cabinet, ils se résument à une visite d'un responsable de Nuon qui nous a annoncé, deux jours avant la communication dans la presse, la décision de ne plus prendre de nouveaux clients à Bruxelles. Les raisons invoquées faisaient état, pour l'essentiel, de la procédure

gemiddelde inkomen van het Brussels Gewest.

(verder in het Frans)

Daarom heeft Nuon zich van meet af aan willen beperken tot het sociaal minder moeilijke gedeelte van de markt. De deur-aan-deurverkoop in de tweede helft van 2009 richtte zich vooral op de armste verbruikers, terwijl de contracten tot de duurdere uit het Nuon-gamma behoorden. De FOD Economie heeft een klacht ingediend tegen deze handelspraktijken. Dat blijkt uit informatie van Infor Gas Elek.

Er is dus een verschil tussen de officiële redenen waarom Nuon zich terugtrekt en de werkelijkheid. Ik hoop dat de terugtrekking slechts tijdelijk is en dat een vereenvoudiging van de procedures en een wijziging van de handelspraktijken van Nuon een oplossing kunnen bieden.

Nuon heeft bevestigd dat het de 15.000 lopende contracten zal nakomen. Uit contacten tussen Nuon en de regulator blijkt dat klanten zonder betalingsmoeilijkheden waarschijnlijk een verlening van hun contract zullen aangeboden krijgen.

Nuon zal ook blijven leveren aan klanten die verhuizen, tenzij dat technisch onmogelijk is. De vervulling van de contracten is trouwens wettelijk verplicht.

Ik heb geen informatie volgens dewelke Lampiris zich zou willen terugtrekken, al vraagt ook deze maatschappij een vereenvoudiging van de procedures en een vermindering van het financiële risico. Wij zullen voorstellen doen in die richting.

(verder in het Nederlands)

Het overleg met de sector over de huidige werking van de markt, maar ook over de verbeteringen die nodig zijn aan de ordonnantie met betrekking tot gas en elektriciteit, zal op officiële wijze worden georganiseerd.

Na de goedkeuring in eerste lezing door de regering van het ontwerp tot wijziging van de ordonnantie zal het ontwerp voor advies worden voorgelegd aan de diverse betrokken raden: de Economisch-Sociale Raad, de Raad voor het Leefmilieu en de Raad van Gebruikers. Het spreekt vanzelf dat ook het advies van Brugel is vereist. Al

lourde et complexe en matière de résiliation de contrats.

Dans la mesure où la décision de Nuon de ne plus faire offre à Bruxelles était déjà prise, les perspectives d'amélioration des procédures via la modification des ordonnances ne pouvaient en aucune façon être prises en compte par Nuon. Il n'y a donc pas eu de contact entre Nuon et mon cabinet préalablement à sa décision, par conséquent aucune discussion n'a été possible. Depuis lors, des contacts téléphoniques ont eu lieu. Nuon a déclaré qu'il voulait donner un signal, mais qu'il n'a peut-être pas fermé la porte définitivement. Je m'en réjouis.

Il faut être clair, si des modifications ont lieu dans le cadre de l'ordonnance, ce sera en considérant tous les aspects. Il n'est pas question ici que Nuon opère un chantage sur notre législation. Par ailleurs, je pense que la lourdeur de certaines procédures n'est pas la seule ni peut-être la véritable raison du retrait de Nuon. J'ai en effet reçu de nombreuses plaintes, en particulier par l'intermédiaire d'Infor Gaz-Electricité, à propos des pratiques de démarchage commercial de Nuon, souvent en dehors de toute déontologie et parfois en dehors de la légalité.

Nuon a sous-traité cette activité de démarchage commercial, mais peut-être pas toujours à des sociétés qui ont respecté des règles strictes et des concepts éthiques. Il est fort possible que ces pratiques commerciales aient eu pour résultat de faire signer des clients parmi les plus vulnérables et les moins bien informés.

(poursuivant en néerlandais)

Les pratiques du commerce relèvent de l'État fédéral.

Depuis le début de ses activités sur le marché résidentiel, Nuon a d'abord prospecté via des sous-traitants dans les quatre communes bruxelloises présentant les chiffres de consommation les plus élevés et le revenu moyen le plus important de la Région bruxelloise.

(poursuivant en français)

De par cette pratique, Nuon a, dès le début, cherché à se limiter plutôt sur la partie du marché socialement la moins difficile. Toutefois, les

die consultaties moeten ervoor zorgen dat alle spelers hun advies kunnen geven. Er zal uiteraard rekening worden gehouden met die adviezen bij de uiteindelijke aanpassing van de tekst van de ordonnantie, alvorens die wordt voorgelegd aan de regering en aan het parlement.

(verder in het Frans)

In het kader van de omzetting van de Europese richtlijn zal een gewestelijke bemiddelingsdienst worden opgericht die bevoegd is om klachten te onderzoeken en te behandelen. De gewestelijke diensten zullen moeten samenwerken met de pas opgerichte federale ombudsdienst. De verdeling van de bevoegdheden en gemeenschappelijke werking tussen de verschillende bemiddelingsdiensten moeten het voorwerp uitmaken van een samenwerkingsakkoord. Momenteel zijn daarover besprekingen aan de gang.

Nuon heeft aan al haar klanten een brief gestuurd om hen in te lichten over haar beslissing om geen nieuwe klanten meer aan te nemen, maar om de bestaande klanten te blijven bedienen. Daarnaast zal in oktober een meer algemene informatie-campagne worden georganiseerd, via Brugel, om alle Brusselaars te wijzen op de mogelijkheden die door de vrijgemaakte markt worden geboden en op de elementen waarop zij bij het ondertekenen van een contract moeten letten.

U hebt mij heel wat cijfers gevraagd.

méthodes de vente de porte-à-porte, pratiquées surtout pendant la deuxième moitié de 2009 et généralisées sur l'ensemble des communes de la Région, se sont concentrées sur les consommateurs les plus faibles, alors que les contrats souscrits étaient en grande majorité des contrats parmi les plus coûteux offerts par Nuon. Ceci ressort d'après les informations recueillies par Infor Gaz-Électricité.

Je ne vais pas m'étendre ici plus longuement sur les pratiques commerciales de Nuon - qui font d'ailleurs l'objet d'une action en justice de la part du SPF Économie - mais vous constaterez qu'entre les raisons officielles du retrait de Nuon et les réalités perçues sur le terrain, il existe parfois plus qu'une nuance. J'espère cependant que le retrait de Nuon n'est que temporaire et que la simplification de certaines procédures de notre part, ainsi que la révision de certaines pratiques commerciales de la part de Nuon, permettront dans un proche avenir à cette société de reprendre de nouvelles activités à Bruxelles.

En ce qui concerne les 15.000 clients actuels, Nuon a confirmé qu'ils continueront à être fournis selon les termes contractuels et en respect de la législation en vigueur. Des contacts entre la société et le régulateur bruxellois, il ressort que les clients ne présentant pas de difficultés de paiement se verront probablement offrir le renouvellement de leur contrat à l'échéance.

Contrairement à ce qu'annonçait Mme Roberte Kesteman, directeur général de Nuon Belgium, dans son interview accordée au "Soir" du 13 mars, Nuon continuera également à fournir ses clients lorsque ceux-ci déménagent, sauf impossibilité technique de le faire (par exemple déménagement dans logement sans arrivée de gaz). La poursuite de la fourniture des clients sous contrat avec Nuon est garantie à la fois par les dispositions légales et les dispositions contractuelles, Nuon a d'ailleurs annoncé qu'elle comptait parfaitement remplir ses obligations à cet égard.

Des informations dont je dispose, il appert que Lampiris n'a pas l'intention de se retirer du marché bruxellois, même si cette société - et nous y sommes attentifs - demande également la simplification de certaines procédures et une diminution de son risque financier lié au non-paiement de certaines livraisons. Comme je l'ai indiqué, des améliorations

seront proposées dans ce sens.

(poursuivant en néerlandais)

La concertation avec le secteur concernant le fonctionnement actuel du marché et les améliorations nécessaires à apporter à l'ordonnance gaz et électricité sera organisée de manière officielle.

Après approbation en première lecture par le gouvernement, le projet de modification de l'ordonnance sera soumis pour avis aux diverses instances concernées, dont Brugel, et ce, afin de recueillir l'opinion de toutes les parties prenantes. Le texte, moyennant les adaptations nécessaires, sera ensuite soumis au gouvernement et au parlement.

(poursuivant en français)

Je voudrais également vous rappeler l'importance de la médiation. Dans le cadre de la transposition de la directive européenne que j'ai évoquée, un service régional de médiation sera organisé avec la compétence d'examiner et de traiter des plaintes. Il est clair que les services régionaux devront travailler en complémentarité et en harmonie avec le service fédéral de médiation, qui vient d'être rendu opérationnel. La répartition des compétences, parfois complexe, et le fonctionnement commun entre les différents services de médiation devront effectivement faire l'objet d'un accord de coopération. Des discussions sont actuellement en cours pour y parvenir.

Pour ce qui est de l'information, tant au niveau individuel pour les clients de Nuon que, de manière plus générale, pour l'ensemble des consommateurs, je peux vous indiquer que Nuon a adressé un courrier à l'ensemble de ses clients pour les informer de sa décision de ne plus prendre de nouveaux clients, mais de continuer à assurer la fourniture de ses clients actuels.

De manière plus générale, une campagne d'information sera organisée cet automne, sous l'égide de Brugel, en vue d'informer tous les consommateurs bruxellois des possibilités offertes par le marché libéralisé, tout en attirant leur attention sur les éléments importants à examiner avant de signer un contrat éventuel.

Vos questions étaient nombreuses et ma réponse, dès lors, un peu longue. Des données statistiques ont été demandées sur différents aspects. Je peux vous en fournir quelques-unes.

Mme la présidente.- Nous pouvons aussi les joindre au compte rendu de la séance. (voir annexe)

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Oui, car j'ai tout de même deux pages de chiffres. Je vais vous en lire certains dès à présent.

Le nombre de clients résidentiels de Nuon est de 15.000 pour l'électricité et de 12.000 pour le gaz. En 2009, 3.500 clients de Nuon ont reçu une mise en demeure de paiement. La proportion de clients ayant reçu une mise en demeure de paiement en 2009, tous fournisseurs confondus, atteint 3,4% pour l'électricité et 4,1% pour le gaz. Par fournisseur, les rappels de paiement se répartissent ainsi : Electrabel, 81,8% ; Nuon, 9,25% ; Lampiris, 8,88%. Le nombre de dossiers envoyés au CPAS par les fournisseurs en 2009 est de 13.383 pour l'électricité et de 9.897 pour le gaz. Enfin, le nombre de bénéficiaires du tarif social, toujours en 2009, est de 26.243 pour l'électricité et de 19.715 pour le gaz.

En ce qui concerne le prix de l'énergie proprement dite, les fournisseurs pratiquent les mêmes prix dans les différentes Régions. Les différences observées quant au prix final sont liées au prix du transport et de la distribution, aux surcharges pour les obligations de service public, ainsi qu'à certaines taxes régionales. Les éventuelles différences doivent donc être recherchées dans ces paramètres.

En ce qui concerne l'énergie verte, tant Lampiris qu'Electrabel en proposent. Vous l'aurez compris, à Bruxelles, les prix pratiqués par les fournisseurs d'énergie sont similaires à ceux des deux autres Régions. En revanche, à Bruxelles - et nous pouvons en être fiers - les clients les plus fragiles disposent d'un système de protection sociale élevée, comparativement aux deux autres Régions.

J'estime que le départ de Nuon du marché bruxellois est un épi-phénomène, alors que deux nouveaux fournisseurs entrent sur le marché. Certes, des améliorations de la réglementation sont aujourd'hui nécessaires, mais elles ne toucheront pas aux

Mevrouw de voorzitter.- Wij kunnen die bij het verslag voegen. (zie bijlage)

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Dat lijkt mij een goed idee. Ik zal u niettemin reeds een aantal cijfers meedelen.*

Nuon heeft 15.000 residentiële klanten voor elektriciteit en 12.000 voor gas. In 2009 verstuurd Nuon 3.500 betalingsaanmaningen. Het aantal aanmaningen voor alle leveranciers samen bedroeg 3,4% voor elektriciteit en 4,1% voor gas. De opsplitsing tussen de leveranciers bedroeg 81,8% voor Electrabel, 9,25% voor Nuon en 8,88% voor Lampiris. In 2009 werden 13.383 dossiers naar de OCMW's gestuurd voor elektriciteit en 9.897 voor gas. In 2009 werd aan 26.243 klanten een sociaal tarief toegekend voor elektriciteit en aan 19.715 klanten voor gas.

De leveranciers passen dezelfde energieprijzen toe in de drie gewesten. De verschillen in de eindprijzen zijn te wijten aan de transport- en distributiekosten, de openbare dienstverplichtingen en de gewestelijke belastingen.

Zowel Lampiris als Electrabel verkopen groene energie. De energieprijzen in Brussel zijn vergelijkbaar met die in Vlaanderen en Wallonië. In Brussel worden de kansarme klanten echter beter beschermd.

Nuon verlaat de Brusselse markt, maar dat is slechts een randverschijnsel, want er komen twee nieuwe leveranciers bij. De regelgeving moet weliswaar worden bijgesteld, maar aan de fundamentele sociale beginselen wordt niet geraakt.

(Applaus bij de meerderheid)

principes sociaux fondamentaux mis en place dans le cadre de cette législation.

(Applaudissements sur les bancs de la majorité)

Mme la présidente.- J'espère que Lampiris ne va pas nous abandonner, puisque je signale à ceux et celles qui n'auraient pas été attentifs que nous lui avons confié notre chauffage. S'il nous quittait, nous devrions prier pour un sérieux réchauffement climatique. À mon avis, ce départ ne risque pas vraiment d'arriver et, au passage, je vous signale que ce parlement réalisera une économie de 20% dans ses dépenses.

La parole est à Mme Ozdemir.

Mme Mahinur Ozdemir.- L'esprit de la directive européenne et de l'ordonnance était de protéger le consommateur, surtout le plus précarisé, afin de lui permettre de faire jouer la concurrence. Je crois qu'il est important de revenir sur les objectifs de l'ordonnance.

Aujourd'hui, il n'est plus question d'être pour ou contre la libéralisation. Maintenant que la législation existe, il faut s'en accommoder. Il s'agit de pouvoir faire jouer la concurrence afin de protéger le consommateur, lui permettre de choisir entre un plus grand nombre de fournisseurs et de bénéficier d'une réelle concurrence de prix.

L'obligation de fourniture de trois ans n'existe qu'à Bruxelles, d'autant plus que le taux de déménagement y est plus important. Quand bien même l'obligation du contrat minimum de trois ans serait maintenue, celui-ci pourrait être revu et assorti d'une contrepartie dans le chef des pouvoirs publics. Il faudrait mener une réflexion en la matière.

Enfin, les procédures de protection actuelles sont trop compliquées et trop lourdes et ne sont pas les plus efficaces pour les citoyens. En effet, elles ne permettent pas aux citoyens les plus précarisés de sortir de leur situation.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je viens de vous répondre pendant dix minutes à ce sujet ! Je viens de vous dire que des améliorations vont être apportées !

Mevrouw de voorzitter *(in het Frans).*- *Ik hoop dat Lampiris de Brusselse markt niet verlaat, want het Brussels parlement is klant bij dat bedrijf.*

Mevrouw Ozdemir heeft het woord.

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).*- *De Europese richtlijn en de ordonnantie waren bedoeld om de consumenten te beschermen, vooral de meest kwetsbare.*

Enkel in Brussel is een energiebedrijf dat een nieuwe klant binnenhaalt verplicht om gedurende drie jaar te leveren, terwijl Brusselaars vaak verhuizen. We moeten eventueel overwegen om die verplichting aan te passen en begeleidende maatregelen te nemen.

De huidige beschermingsmaatregelen zijn veel te gecompliceerd en inefficiënt. Ze bieden ook geen oplossing voor de meest kwetsbare consumenten.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans).*- *Ik heb net tien minuten uitleg gegeven en gezegd dat de zaken zullen verbeteren.*

Mme Mahinur Ozdemir.- Le vrai filet social, M. Vanhalewyn, est la baisse des tarifs et la protection des consommateurs les plus précarisés. Ce n'est pas avec des procédures complexes pour le client défavorisé qu'on y arrivera.

M. Vincent Vanhalewyn.- Ni avec la libéralisation !

(Applaudissements)

Mme la présidente.- La parole est à Mme Brouhon.

Mme Sophie Brouhon.- Je trouve dommage que, lorsqu'on tente de poser un constat, on a tendance à jouer avec les chiffres et les concepts. Par exemple, il ne faut plus parler en termes de "part absolue d'Electrabel", mais en termes de "part de marché cédée au nouveau fournisseur".

Même si l'on vous suit dans cette logique, il ne s'agit jamais que de 8%. Le but est évidemment de viser l'excellence et le maximum d'offres dans ce domaine. Par ailleurs, vous citez le chiffre de 50% de consommateurs qui ont signé un contrat à Bruxelles avec un autre fournisseur d'énergie. Il n'en reste pas moins qu'il en reste 50% qui n'ont pas signé de contrat et avec lesquels il faut travailler.

Vous évoquez les reconnaissances, alors que l'on sait pertinemment bien que la question ne porte pas sur la reconnaissance, mais bien sur la livraison au consommateur. Soit.

Je suis enchantée du fait que nous puissions tenir un débat qui sera poursuivi en automne sur cette question et qui portera cette fois sur les améliorations que vous essayerez d'apporter aux ordonnances dans le cadre du troisième paquet.

J'entends déjà que vous ne souhaitez pas revenir en arrière sur la protection des consommateurs faibles. Je vous suis quant à la protection des consommateurs, qui est une spécificité bruxelloise à laquelle nous sommes très attentifs. Toutefois, je pense que laisser des personnes en difficultés de paiement accumuler des factures n'est pas synonyme d'une politique sociale.

Mevrouw Mahinur Ozdemir *(in het Frans).*- *Mijnheer Vanhalewyn, een echt sociaal vangnet zou erin bestaan dat de tarieven dalen en de meest kwetsbare consumenten beter worden beschermd. Het is niet met complexe procedures dat de zaken verbeteren.*

De heer Vincent Vanhalewyn *(in het Frans).*- *Liberaliseren helpt evenmin!*

(Applaus)

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Brouhon heeft het woord.

Mevrouw Sophie Brouhon *(in het Frans).*- *Ik vind het teleurstellend dat u met cijfers en begrippen goochelt. U stelt het voor alsof Electrabel 8% marktaandeel heeft afgestaan aan de nieuwe leveranciers. Dat kan uiteraard nooit voldoende zijn.*

U had het over de erkenning van nieuwe energiebedrijven. U weet nochtans dat het niet die erkenning is die ter zake doet, maar wel of deze bedrijven al dan niet aan particulieren leveren.

Het is goed dat dit debat in het najaar wordt voortgezet.

U wilt de bescherming van de zwakke verbruikers terecht niet terugschroeven. Dat is een belangrijke Brusselse verworvenheid. Mensen die niet kunnen betalen zo maar schulden laten opstapelen, is ook geen sociaal beleid. Ook daarover moet het debat gaan.

Il est important que cet aspect de la question soit joint au débat.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Ampe.

Mme Els Ampe (*en néerlandais*).- *J'apprécie que vous soyez disposée à évaluer l'ordonnance.*

Le marché est libéralisé et peut fonctionner. Il faut que les personnes aient véritablement la possibilité de choisir et ne soient pas confrontées au monopole d'une entreprise qui a occupé des années durant une position privilégiée, parce qu'elle émanait des pouvoirs publics. J'attends le rapport prévu pour l'automne.

Mme la présidente.- La parole est à Mme P'tito.

Mme Olivia P'tito.- Madame la ministre, je vous remercie de vos réponses. Nous sommes évidemment d'accord pour discuter de toutes les améliorations possibles, mais nous refusons de toucher aux protections, surtout pour les plus faibles. Je reprendrai une revendication qui s'exprime beaucoup en Région wallonne : "Isoler plutôt que couper". Elle établit un lien avec d'autres discussions que nous avons eues concernant les primes Énergie et sur la nécessité de mettre l'accent sur cette priorité. Je me réjouis par ailleurs des discussions que nous aurons en octobre concernant l'application du troisième paquet Énergie.

Je voudrais aussi tordre le cou à un canard, et je m'adresse particulièrement à M. Vincent Vanhalewyn. Nous avons voté ensemble ce troisième paquet au niveau européen. Je voudrais donc que l'on arrête de dire systématiquement que ceux qui plaident ici, particulièrement les socialistes, contre une libéralisation ne l'ont pas fait au niveau européen. Ce n'est pas vrai pour le PS belge. Tant les Verts que le PSE avaient des dissonances au niveau de leurs groupes, mais en ce qui concerne le PS belge, nous avons toujours été cohérents en cette matière depuis de nombreuses années. Le vote a eu lieu le 18 juin 2008 et nous avons voté ensemble.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Ampe heeft het woord.

Mevrouw Els Ampe.- Ik ben niet ontevreden met uw antwoord. Het is een goede zaak dat u bereid bent om de ordonnantie te evalueren. Het heeft weinig zin er een ideologische strijd van te maken. Daar gaat het eigenlijk niet meer om.

De markt is nu vrijgemaakt en kan werken. Het komt erop aan dat de mensen effectief een keuzemogelijkheid hebben en niet geconfronteerd worden met de monopoliepositie van een bedrijf dat jarenlang een bevoorrechte plaats bekleedde, omdat het uit de overheid is gegroeid. Ik dank de minister en kijk uit naar het rapport in de herfst.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw P'tito heeft het woord.

Mevrouw Olivia P'tito (*in het Frans*).- *De PS staat uiteraard open voor alle mogelijke verbeteringen, maar aan de bescherming, zeker van de allerzwaksten, willen we niet raken. We moeten deze mensen helpen om minder energie te verbruiken, onder meer door beter te isoleren.*

Mijnheer Vanhalewyn, de PS heeft op Europees niveau het derde energiepakket goedgekeurd op 18 juni 2008. Het gaat niet op om steeds te beweren dat de PS niet coherent is geweest in haar beslissingen.

Mme la présidente.- La parole est à Mme De Pauw.

Mme Brigitte De Pauw (en néerlandais).- *Je salue l'évaluation de l'ordonnance et les modifications qui seront proposées, tout en ne remettant pas en cause la protection des consommateurs.*

Il convient d'éviter un effet pervers en lien avec la procédure de médiation de dettes, l'objectif n'étant pas d'aggraver la situation de personnes déjà endettées.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes (en néerlandais).- *Il y a lieu de tenir compte du fait que Nuon pourrait être racheté par une entreprise étrangère.*

Qu'en est-il du calendrier de l'accord de coopération entre Bruxelles et le médiateur fédéral de l'énergie ?

Mme la présidente.- La parole est à Mme Huytebroeck.

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Je n'ai pas encore répondu à une question de Mme Ozdemir concernant l'obligation de trois ans. Je vais, moi aussi, couper les ailes à un canard, car je me demande si cette obligation est bien comprise. Je suis en effet étonnée de la position du cdH et de la remise en cause de son principe.

L'obligation de trois ans concerne la fourniture et représente une sécurité pour les consommateurs. Elle signifie que le fournisseur est obligé de fournir. Il n'a cependant pas d'obligation en ce qui concerne le prix de cette fourniture, car celui-ci peut évidemment varier en fonction des clauses contractuelles.

Vous devez bien comprendre qu'il s'agit d'une

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw De Pauw heeft het woord.

Mevrouw Brigitte De Pauw.- Het is goed dat de ordonnantie geëvalueerd wordt en dat er wijzigingen zullen worden voorgesteld. Het is zeker niet de bedoeling om aan de bescherming van de consumenten te raken.

Aangezien de schuldbemiddelingsdiensten ons meedelen dat er zich een pervers effect voordoet inzake de procedure, moet met daarmee rekening houden. Doel is de mensen te beschermen en niet ze nog dieper in de schulden te steken.

Wij kijken in ieder geval uit naar de gewijzigde ordonnantie die u ons dit najaar zult voorleggen.

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Ik kijk ook uit naar de gesprekken van oktober. Er is echter nog een element dat ik wou aanhalen. Nuon zou worden overgenomen door het Italiaanse ENI of door Denen en Zweden. Dat is een economisch aspect waarmee rekening moet worden gehouden.

Daarnaast heb ik nog geen antwoord gekregen over de timing van het samenwerkingsakkoord dat Brussel gaat afsluiten met de federale energieombudsman. Hebt u daar enig zicht op?

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Huytebroeck heeft het woord.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister (in het Frans).- *Mevrouw Ozdemir, misschien berust de kritiek van de cdH op een verkeerde interpretatie van de verplichting van het contract van drie jaar. Dat de leverancier verplicht is gedurende drie jaar energie te leveren, betekent een bescherming voor de consument. De verplichting geldt niet voor de prijs, die kan variëren al naargelang de contractuele clausules.*

Deze verplichting opheffen, zou een slechte zaak zijn voor de consument. Zodra een klant niet meer betaalt, wordt hij trouwens beschermd en valt hij niet meer onder het contract met de leverancier.

sécurité et que la remise en cause du contrat de trois ans serait une très mauvaise affaire pour le consommateur. Par ailleurs, dès le moment où un client ne paie plus, nous avons prévu qu'il soit protégé et qu'il ne demeure pas chez le fournisseur. Je pense donc que vous avez mal compris le principe de l'obligation de trois ans, qui constitue bel et bien une sécurité pour le consommateur.

Mme la présidente.- La parole est à Mme Maes.

Mme Annemie Maes *(en néerlandais).* - *Je voulais savoir s'il existe un calendrier pour l'accord de coopération avec le médiateur fédéral de l'énergie.*

Mme Evelyne Huytebroeck, ministre.- Les discussions viennent de commencer, mais il n'y a pas encore de calendrier précis.

- *Les incidents sont clos.*

QUESTION ORALE

Mme la présidente.- L'ordre du jour appelle la question orale de Mme Jodogne.

La question orale inscrite à l'ordre du jour ayant reçu réponse écrite, elle est dès lors retirée de l'ordre du jour.

- *La séance est levée à 11h58.*

Mevrouw de voorzitter.- Mevrouw Maes heeft het woord.

Mevrouw Annemie Maes.- Mijn vraag was of er al een tijdschema is vastgelegd voor de totstandkoming van het samenwerkingsakkoord met de federale energieombudsman.

Mevrouw Evelyne Huytebroeck, minister *(in het Frans)* .- *De besprekingen zijn net begonnen. Er is nog geen planning bepaald.*

- *De incidenten zijn gesloten.*

MONDELINGE VRAAG

Mevrouw de voorzitter.- Aan de orde is de mondelinge vraag van mevrouw Jodogne.

Aangezien de mondelinge vraag een schriftelijk antwoord heeft gekregen, wordt zij van de agenda afgevoerd.

- *De vergadering wordt gesloten om 11.58 uur.*

ANNEXES

COUR CONSTITUTIONNELLE

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 76 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- le recours en annulation des articles 2, 2°, 4, 1°, 5, 1°, et 6 de la loi du 31 juillet 2009 portant diverses dispositions concernant le Casier judiciaire central, introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° 4884 du rôle).
- le recours en annulation de la loi du 30 novembre 2009 portant assentiment à l'Accord entre l'Union européenne et les États-Unis d'Amérique sur le traitement et le transfert de données des dossiers passagers (données PNR) par les transporteurs aériens au Ministère américain de la Sécurité intérieure (DHS) (Accord PNR 2007), fait à Bruxelles le 23 juillet 2007 et à Washington le 26 juillet 2007, introduit par l'ASBL « Ligue des Droits de l'Homme » (n° 4885 du rôle)

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 77 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE :

- la question préjudicielle relative à l'article 1675/19 du Code judiciaire, posée par le Tribunal du travail de Mons (n° 4873 du rôle).
- la question préjudicielle concernant la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprise, avant son abrogation par la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises,

BIJLAGEN

GRONDWETTELIJK HOF

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 76 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- het beroep tot vernietiging van de artikelen 2, 2°, 4, 1°, 5, 1°, en 6 van de wet van 31 juli 2009 betreffende diverse bepalingen met betrekking tot het Centraal Strafregister, ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. 4884 van de rol).
- het beroep tot vernietiging van de wet van 30 november 2009 houdende instemming met de Overeenkomst tussen de Europese Unie en de Verenigde Staten van Amerika inzake de verwerking en overdracht van persoonsgegevens van passagiers (PNR-gegevens) door luchtvaartmaatschappijen aan het Ministerie van Binnenlandse Veiligheid van de Verenigde Staten van Amerika (PNR-Overeenkomst 2007), gedaan te Brussel op 23 juli 2007 en te Washington op 26 juli 2007, ingesteld door de vzw « Ligue des Droits de l'Homme » (nr. 4885 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 77 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN:

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 1675/19 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (nr. 4873 van de rol)
- de prejudiciële vraag over de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, vóór de opheffing ervan bij de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting

posée par le Tribunal du travail de Mons (n° 4880 du rôle).

- la question préjudicielle relative à l'article 26 de la loi du 10 mars 1925 sur les distributions d'énergie électrique, posée par le Tribunal de commerce de Liège (n° 4881 du rôle).
- la question préjudicielle relative aux articles 9, 58 et 59 de la loi du 15 décembre 1980 sur l'accès au territoire, le séjour, l'établissement et l'éloignement des étrangers, posée par le président du Tribunal de première instance de Liège (n° 4883 du rôle).
- la question préjudicielle concernant l'article 33, 7°, b), de l'ordonnance de la Région de Bruxelles-Capitale du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions en matière d'environnement, tel qu'il a été modifié par l'article 10 de l'ordonnance du 28 juin 2001, posée par le Conseil d'État (n° 4886 du rôle).

EN APPLICATION DE L'ARTICLE 113 DE LA LOI SPÉCIALE DU 6 JANVIER 1989 SUR LA COUR CONSTITUTIONNELLE, LA COUR CONSTITUTIONNELLE NOTIFIE LES ARRÊTS SUIVANTS :

- arrêt n° 24/2010 rendu le 17 mars 2010, en cause :
 - le recours en annulation des articles 133 et 134 de la loi du 6 mai 2009 portant des dispositions diverses (L'utilisation des partitions dans l'enseignement – Modification de la loi du 30 juin 1994 relative au droit d'auteur et aux droits voisins), introduit par la SCRL « SEMU » (n° 4806 du rôle).
- arrêt n° 25/2010 rendu le 17 mars 2010, en cause :
 - la question préjudicielle concernant l'article 2, 2°, du décret flamand du 3 mars 1976 réglant la protection des monuments et des sites urbains et ruraux, tel qu'il a été modifié par l'article 3 du décret du 8 décembre 1998 contenant diverses dispositions dans le cadre du contrôle budgétaire 1998, posée par le Conseil d'État (n° 4716 du rôle).

van de ondernemingen, gesteld door de Arbeidsrechtbank te Bergen (nr. 4880 van de rol).

- de prejudiciële vraag betreffende artikel 26 van de wet van 10 maart 1925 op de electriciteitsvoorziening, gesteld door de Rechtbank van Koophandel te Luik (nr. 4881 van de rol).
- de prejudiciële vraag over de artikelen 9, 58 en 59 van de wet van 15 december 1980 betreffende de toegang tot het grondgebied, het verblijf, de vestiging en de verwijdering van vreemdelingen, gesteld door de voorzitter van de Rechtbank van eerste aanleg te Luik (nr. 4883 van de rol).
- de prejudiciële vraag over artikel 33, 7°, b), van de ordonnantie van het Brussels Hoofdstedelijke Gewest van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu, zoals gewijzigd bij artikel 10 van de ordonnantie van 28 juni 2001, gesteld door de Raad van State (nr. 4886 van de rol).

IN UITVOERING VAN ARTIKEL 113 VAN DE BIJZONDERE WET VAN 6 JANUARI 1989 OP HET GRONDWETTELIJK HOF, GEEFT HET GRONDWETTELIJK HOF KENNIS VAN DE VOLGENDE ARRESTEN:

- arrest nr. 24/2010 uitgesproken op 17 maart 2010, inzake:
 - het beroep tot vernietiging van de artikelen 133 en 134 van de wet van 6 mei 2009 houdende diverse bepalingen (Het gebruik van partituren in het onderwijs - Wijziging van de wet van 30 juni 1994 betreffende het auteursrecht en de naburige rechten), ingesteld door de cvba « SEMU » (nr. 4806 van de rol).
- arrest nr. 25/2010 uitgesproken op 17 maart 2010, inzake:
 - de prejudiciële vraag betreffende artikel 2, 2°, van het Vlaamse decreet van 3 maart 1976 tot bescherming van monumenten en stads- en dorpsgezichten, zoals gewijzigd bij artikel 3 van het decreet van 8 december 1998 houdende diverse bepalingen naar aanleiding van de begrotingscontrole 1998, gesteld door de Raad van State (nr. 4716 van de rol).

-
- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none">- arrêt n° 26/2010 rendu le 17 mars 2010, en cause :<ul style="list-style-type: none">- la question préjudicielle relative à l'article 10, alinéa 2, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, tel qu'il a été remplacé par l'article 82 de la loi du 26 juin 2002 relative aux fermetures d'entreprises, posée par la Cour du travail de Gand (n° 4729 du rôle).- arrêt n° 27/2010 rendu le 17 mars 2010, en cause :<ul style="list-style-type: none">- les questions préjudicielles relatives à l'article 2 du Code pénal et à la loi du 10 août 2005 modifiant diverses dispositions en vue de renforcer la lutte contre la traite et le trafic des êtres humains et contre les pratiques des marchands de sommeil, en particulier aux articles 16 et suivants de cette loi, posées par la Cour d'appel de Gand (n° 4732 du rôle).- arrêt n° 28/2010 rendu le 17 mars 2010, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation du décret de la Communauté flamande du 18 juillet 2008 relatif à la délivrance d'aide et de soins, introduit par le Conseil des ministres (n° 4648 du rôle).- arrêt n° 29/2010 rendu le 18 mars 2010, en cause :<ul style="list-style-type: none">- le recours en annulation de la loi du 21 août 2008 relative à l'institution et à l'organisation de la plate-forme eHealth, introduit par l'ASBL « Chambre Syndicale des Médecins des Provinces du Hainaut et de Namur et du Brabant Wallon » et Danièle Gillis (n° 4684 du rôle). | <ul style="list-style-type: none">- arrest nr. 26/2010 uitgesproken op 17 maart 2010, inzake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vraag over artikel 10, tweede lid, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, zoals vervangen bij artikel 82 van de wet van 26 juni 2002 betreffende de sluiting van de ondernemingen, gesteld door het Arbeidshof te Gent (nr. 4729 van de rol).arrest nr. 27/2010 uitgesproken op 17 maart 2010, inzake:<ul style="list-style-type: none">- de prejudiciële vragen betreffende artikel 2 van het Strafwetboek en de wet van 10 augustus 2005 tot wijziging van diverse bepalingen met het oog op de versterking van de strijd tegen mensenhandel en mensensmokkel en tegen praktijken van huisjesmelkers, inzonderheid de artikelen 16 en volgende van die wet, gesteld door het Hof van Beroep te Gent (nr. 4732 van de rol).- arrest nr. 28/2010 uitgesproken op 17 maart 2010, inzake:<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van het decreet van de Vlaamse Gemeenschap van 18 juli 2008 betreffende de zorg- en bijstandsverlening, ingesteld door de Ministerraad (nr. 4648 van de rol).- arrest nr. 29/2010 uitgesproken op 18 maart 2010, inzake:<ul style="list-style-type: none">- het beroep tot vernietiging van de wet van 21 augustus 2008 houdende oprichting en organisatie van het eHealth-platform, ingesteld door de vzw « Chambre Syndicale des Médecins des Provinces du Hainaut et de Namur et du Brabant wallon » en Danièle Gillis (nr. 4684 van de rol). |
|---|---|
-

DÉLIBÉRATIONS BUDGÉTAIRES

- Par lettre du 11 mars 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 005 de la mission 27.
- Par lettre du 11 mars 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base du programme 004 de la mission 06.
- Par lettre du 16 mars 2010, le Gouvernement transmet, en exécution de l'article 15 des lois coordonnées du 17 juillet 1991 sur la comptabilité de l'État, une copie de l'arrêté ministériel modifiant le budget général des dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2010 par transfert de crédits entre allocations de base des programmes 002 et 005 de la mission 29.

BEGROTINGSBERAADSLAGINGEN

- Bij brief van 11 maart 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 005 van de opdracht 27.
- Bij brief van 11 maart 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van het programma 004 van de opdracht 06.
- Bij brief van 16 maart 2010, zendt de Regering, in uitvoering van artikel 15 van de gecoördineerde wetten van 17 juli 1991 op de Rijkscomptabiliteit, een afschrift van het ministerieel besluit tot wijziging van de algemene uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2010 door overdracht van kredieten tussen de basisallocaties van programma's 002 en 005 van de opdracht 29.

PRÉSENCES EN COMMISSION

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

10 mars 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila, Viviane Teitelbaum.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Mme Fatiha Saïdi.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Julie de Groote.

Mme Annemie Maes.

M. Jef Van Damme.

Membre suppléant

Mme Els Ampe.

Autres membres

M. Aziz Albishari, Mme Bianca Debaets, MM. Jean-Claude Defossé, Vincent Lurquin.

Absents

Mme Mahinur Ozdemir, M. Johan Demol.

AANWEZIGHEDEN IN DE COMMISSIES

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

10 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Groote.

Mevr. Annemie Maes.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervanger

Mevr. Els Ampe.

Andere leden

De heer Aziz Albishari, mevr. Bianca Debaets, de heren Jean-Claude Defossé, Vincent Lurquin.

Afwezig

Mevr. Mahinur Ozdemir, de heer Johan Demol.

**Commission des affaires économiques, chargée
de la politique économique, de la politique de
l'emploi et de la recherche scientifique**

10 mars 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Emmanuel De Bock, Serge de Patoul, Mmes
Jacqueline Rousseaux, Françoise Schepmans.Mmes Sfia Bouarfa, Caroline Désir, Nadia El
Yousfi.MM. Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren, Vincent
Vanhalewyn.

MM. Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-Fihri.

M. Walter Vandenbossche.

Mme Elke Roex.

M. Johan Demol.

**Commissie voor de economische zaken, belast
met het economisch beleid, het werkgelegen-
heidsbeleid en het wetenschappelijk onderzoek**

10 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Emmanuel De Bock, Serge de Patoul,
mevr. Jacqueline Rousseaux, mevr. Françoise
Schepmans.Mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Caroline Désir, mevr.
Nadia El Yousfi.De heren Ahmed Mouhssin, Arnaud Pinxteren,
Vincent Vanhalewyn.De heren Ahmed El Khannouss, Hamza Fassi-
Fihri.

De heer Walter Vandenbossche.

Mevr. Elke Roex.

De heer Johan Demol.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

10 mars 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Béatrice Fraiteur, Cécile Jodogne, M. Gaëtan Van Goidsenhoven.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

MM. Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

M. Serge de Patoul, Mme Viviane Teitelbaum.

M. Arnaud Pinxteren.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

Mme Els Ampe, MM. Paul De Ridder, Vincent De Wolf.

Absents

M. Willem Draps, Mme Céline Delforge, MM. Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

10 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Béatrice Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne, de heer Gaëtan Van Goidsenhoven.

De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

De heren Aziz Albishari, Jean-Claude Defossé.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

De heer Serge de Patoul, mevr. Viviane Teitelbaum.

De heer Arnaud Pinxteren.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

Mevr. Els Ampe, de heren Paul De Ridder, Vincent De Wolf.

Afwezig

De heer Willem Draps, mevr. Céline Delforge, de heren Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commission des affaires intérieures, chargée des
pouvoirs locaux et des compétences
d'agglomération**

11 mars 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa,
M. Philippe Pivin.
Mme Danielle Caron, M. Ahmed El Khannouss.

Membre suppléant

M. Vincent De Wolf.

Autres membres

MM. Jean-Claude Defossé, Paul De Ridder, Mmes
Annemie Maes, Caroline Persoons, Jacqueline
Rousseaux.

Excusés

M. Mohamed Azzouzi, Mme Anne Dirix, MM.
Dominiek Lootens-Stael, Freddy Thielemans.

Absents

Mme Françoise Bertieaux, M. Rudi Vervoort, Mme
Barbara Trachte, MM. Vincent Vanhalewyn, René
Coppens, Mme Sophie Brouhon.

**Commissie voor binnenlandse zaken, belast met
de lokale besturen en de
agglomeratiebevoegdheden**

11 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa, de
heer Philippe Pivin.
Mevr. Danielle Caron, de heer Ahmed El
Khannouss.

Plaatsvervanger

De heer Vincent De Wolf.

Andere leden

De heren Jean-Claude Defossé, Paul De Ridder,
mevr. Annemie Maes, mevr. Caroline Persoons,
mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

De heer Mohamed Azzouzi, mevr. Anne Dirix, de
heren Dominiek Lootens-Stael, Freddy
Thielemans.

Afwezig

Mevr. Françoise Bertieaux, de heer Rudi Vervoort,
mevr. Barbara Trachte, de heren Vincent
Vanhalewyn, René Coppens, mevr. Sophie
Brouhon.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

16 mars 2010

16 maart 2010

Présents

Aanwezig

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Mme
Fatoumata Sidibe.

Mme Michèle Carthé, M. Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie
Nagy.

Mme Céline Fremault, M. Bertin Mampaka
Mankamba.

Mme Bianca Debaets.

M. Fouad Ahidar.

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele,
mevr. Fatoumata Sidibe.

Mevr. Michèle Carthé, de heer Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr.
Marie Nagy.

Mevr. Céline Fremault, de heer Bertin Mampaka
Mankamba.

Mevr. Bianca Debaets.

De heer Fouad Ahidar.

Membre suppléant

Mme Anne Dirix.

Plaatsvervanger

Mevr. Anne Dirix.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Anne Herscovici.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Anne
Herscovici.

Absents

MM. Vincent De Wolf, Mohamed Daïf, Dominiek
Lootens-Stael.

Afwezig

De heren Vincent De Wolf, Mohamed Daïf,
Dominiek Lootens-Stael.

**Commission de l'infrastructure, chargée des
travaux publics et des communications**

17 mars 2010

Présents

Membres effectifs

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Béatrice Fraiteur,
Cécile Jodogne.

MM. Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin Özkara.

M. Aziz Albishari, Mme Céline Delforge.

Mme Danielle Caron.

Mme Carla Dejonghe.

M. Jef Van Damme.

Membres suppléants

Mme Viviane Teitelbaum.

Mme Annemie Maes.

Autres membres

M. René Coppens, Mmes Bianca Debaets, Julie de
Groote, MM. Vincent De Wolf, Philippe Pivin, Eric
Tomas.*Absents*MM. Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude
Defossé, Hervé Doyen, Johan Demol.**Commissie voor de infrastructuur, belast met
openbare werken en verkeerswezen**

17 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Béatrice
Fraiteur, mevr. Cécile Jodogne.De heren Philippe Close, Jamal Ikazban, Emin
Özkara.

De heer Aziz Albishari, mevr. Céline Delforge.

Mevr. Danielle Caron.

Mevr. Carla Dejonghe.

De heer Jef Van Damme.

Plaatsvervangers

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Mevr. Annemie Maes.

Andere leden

De heer René Coppens, mevr. Bianca Debaets,
mevr. Julie de Groote, de heren Vincent De Wolf,
Philippe Pivin, Eric Tomas.*Afwezig*De heren Gaëtan Van Goidsenhoven, Jean-Claude
Defossé, Hervé Doyen, Johan Demol.

**Commission des finances, du budget, de la
fonction publique, des relations extérieures et
des affaires générales**

22 mars 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre.
Mmes Françoise Dupuis, Anne Sylvie Mouzon.
M. Yaron Pesztat, Mme Barbara Trachte.
Mme Céline Fremault.
Mme Brigitte De Pauw.
Mme Sophie Brouhon.
M. Johan Demol.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock, Mme Françoise Schepmans.
Mme Olivia P'tito.
Mme Céline Delforge.
M. Hamza Fassi-Fihri.

Autres membres

MM. Fouad Ahidar, André du Bus de Warnaffe, Bertin Mampaka Mankamba, Mohamed Ouriaghli, Mme Jacqueline Rousseaux.

Excusés

Mme Zakia Khattabi, M. Eric Tomas.

Absent

M. Joël Riguelle.

**Commissie voor de financiën, begroting,
openbaar ambt, externe betrekkingen en
algemene zaken**

22 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Olivier de Clippele, Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre.
Mevr. Françoise Dupuis, mevr. Anne Sylvie Mouzon.
De heer Yaron Pesztat, mevr. Barbara Trachte.
Mevr. Céline Fremault.
Mevr. Brigitte De Pauw.
Mevr. Sophie Brouhon.
De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Françoise Schepmans.
Mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Céline Delforge.
De heer Hamza Fassi-Fihri.

Andere leden

De heren Fouad Ahidar, André du Bus de Warnaffe, Bertin Mampaka Mankamba, Mohamed Ouriaghli, mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi, de heer Eric Tomas.

Afwezig

De heer Joël Riguelle.

**Comité d'avis pour l'égalité des chances entre
hommes et femmes**

22 mars 2010

Présents

Mmes Anne-Charlotte d'Ursel, Fatoumata Sidibe,
Viviane Teitelbaum.
Mmes Nadia El Yousfi, Olivia P'tito.
Mmes Dominique Braeckman, Céline Delforge.
Mme Danielle Caron.
Mme Brigitte De Pauw.
M. Fouad Ahidar.

Autres membres

Mmes Anne Herscovici, Gisèle Mandaila,
Jacqueline Rousseaux.

Excusée

Mme Zakia Khattabi.

Absents

Mme Cécile Jodogne, M. Bea Diallo, Mmes Céline
Fremault, Greet Van Linter.

**Adviescomité voor gelijke kansen voor mannen
en vrouwen**

22 maart 2010

Aanwezig

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel, mevr. Fatoumata
Sidibe, mevr. Viviane Teitelbaum.
Mevr. Nadia El Yousfi, mevr. Olivia P'tito.
Mevr. Dominique Braeckman, mevr. Céline
Delforge.
Mevr. Danielle Caron.
Mevr. Brigitte De Pauw.
De heer Fouad Ahidar.

Andere leden

Mevr. Anne Herscovici, mevr. Gisèle Mandaila,
mevr. Jacqueline Rousseaux.

Verontschuldigd

Mevr. Zakia Khattabi.

Afwezig

Mevr. Cécile Jodogne, de heer Bea Diallo, mevr.
Céline Fremault, mevr. Greet Van Linter.

**Commission du logement et de la rénovation
urbaine**

23 mars 2010

Présents

Membres effectifs

MM. Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mme Michèle Carthé, MM. Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

MM. Vincent Lurquin, Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mme Bianca Debaets.

Membre suppléant

M. Mohamed Ouriaghli.

Autres membres

M. Emmanuel De Bock, Mme Elke Van den Brandt.

Excusés

M. Hervé Doyen, Mme Fatoumata Sidibe.

Absents

Mme Céline Fremault, MM. Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael.

**Commissie voor de huisvesting en
stadsvernieuwing**

23 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heren Michel Colson, Olivier de Clippele, Vincent De Wolf.

Mevr. Michèle Carthé, de heren Mohamed Daïf, Alain Hutchinson.

De heren Vincent Lurquin, Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Bianca Debaets.

Plaatsvervanger

De heer Mohamed Ouriaghli.

Andere leden

De heer Emmanuel De Bock, mevr. Elke Van den Brandt.

Verontschuldigd

De heer Hervé Doyen, mevr. Fatoumata Sidibe.

Afwezig

Mevr. Céline Fremault, de heren Bertin Mampaka Mankamba, Fouad Ahidar, Dominiek Lootens-Stael.

Commission de l'aménagement du territoire, de l'urbanisme et de la politique foncière

24 mars 2010

Présents

Membres effectifs

M. Willem Draps, Mmes Cécile Jodogne, Gisèle Mandaila.

MM. Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, Mme Fatiha Saïdi.

Mme Anne Dirix, M. Alain Maron, Mme Marie Nagy.

Mmes Julie de Grootte, Mahinur Ozdemir.

Mme Annemie Maes.

M. Johan Demol.

Membres suppléants

M. Emmanuel De Bock (en remplacement de Mme Viviane Teitelbaum).

M. Emin Özkara (en remplacement partim de M. Mohamed Ouriaghli).

Mme Els Ampe.

Autre membre

Mme Anne-Charlotte d'Ursel.

Excusée

Mme Viviane Teitelbaum.

Absent

M. Jef Van Damme.

Commissie voor de ruimtelijke ordening, de stedenbouw en het grondbeleid

24 maart 2010

Aanwezig

Vaste leden

De heer Willem Draps, mevr. Cécile Jodogne, mevr. Gisèle Mandaila.

De heren Mohammadi Chahid, Mohamed Ouriaghli, mevr. Fatiha Saïdi.

Mevr. Anne Dirix, de heer Alain Maron, mevr. Marie Nagy.

Mevr. Julie de Grootte, mevr. Mahinur Ozdemir.

Mevr. Annemie Maes.

De heer Johan Demol.

Plaatsvervangers

De heer Emmanuel De Bock (ter vervanging van mevr. Viviane Teitelbaum).

De heer Emin Özkara (ter vervanging partim van de heer Mohamed Ouriaghli).

Mevr. Els Ampe.

Ander lid

Mevr. Anne-Charlotte d'Ursel.

Verontschuldigd

Mevr. Viviane Teitelbaum.

Afwezig

De heer Jef Van Damme.

**LISTE COMPLÉMENTAIRE DES CHARGES,
ACTIVITÉS PROFESSIONNELLES,
MANDATS ET FONCTIONS EXERCÉES
PAR LES DÉPUTÉS**

1. DE BOCK Emmanuel

- Conseiller communal à Uccle (depuis 2006)
- Membre du conseil de police d'Uccle (depuis 2006)
- Inspecteur d'administration fiscale (en congé politique) (de 2003 à 2010)
- Consultant indépendant (depuis novembre 2009 à février 2010)
- Administrateur de Sibelga, Interfin (depuis 2007)
- Commissaire à l'IBDE

2. DE LILLE Bruno

- Conseiller communal à Bruxelles-Ville
- Membre du conseil de police de Bruxelles-Ville
- Membre de l'assemblée générale du CHU Brugmann
- Administrateur de l'« Internationale jaarbeurs van Brussel »

3. OURIAGHLI Mohamed

- Échevin à la Ville de Bruxelles
- Commissaire aux comptes de VIVAQUA
- A démissionné des autres mandats déclarés précédemment.

**AANVULLENDE LIJST VAN DE AMBTEN,
BEROEPSBEZIGHEDEN, MANDATEN EN
FUNCTIES UITGEOEFEND DOOR DE
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS**

1. DE BOCK Emmanuel

- Gemeenteraadslid in Ukkel (sinds 2006)
- Lid van de politieraad (sinds 2006)
- Inspecteur bij de belastingdienst (met politiek verlof) (sinds 2003 tot 2010)
- Onafhankelijk consultant (sinds november 2009 tot februari 2010)
- Bestuurder bij Sibelga, Interfin (vanaf 2007)
- Commissaris bij de BIWD

2. DE LILLE Bruno

- Gemeenteraadslid te Brussel-Stad
- Politieraadslid van Brussel-Stad
- Lid van de algemene vergadering van het UVC Brugmann
- Bestuurder van de Internationale jaarbeurs van Brussel

3. OURIAGHLI Mohamed

- Schepen te Brussel-Stad
- Accountant bij VIVAQUA
- Heeft afstand gedaan van de andere in het verleden aangegeven mandaten.

**COMPLÉMENT À LA RÉPONSE DE
MME EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTRE**

à l'interpellation de Mme Mahinur Ozdemir

concernant "les conditions du retrait d'un
fournisseur de gaz et d'électricité du marché
bruxellois"

à l'interpellation jointe de Mme Olivia P'tito,

concernant "le départ de Nuon du marché
bruxellois"

à l'interpellation jointe de Mme Els Ampe,

concernant "le départ de Nuon du marché
bruxellois de l'énergie"

à l'interpellation jointe de M. Vincent De Wolf,

concernant "le départ de la société Nuon de
Bruxelles"

à l'interpellation jointe de Mme Annemie Maes,

concernant "le marché bruxellois de l'énergie"

à l'interpellation jointe de Mme Brigitte
De Pauw,

concernant "la nouvelle diminution de la
concurrence sur le marché de l'énergie à la suite
des projets de Nuon"

à l'interpellation jointe de Mme Sophie Brouhon,

concernant "la disparition de Nuon du marché
bruxellois de l'énergie".

(voir page 62)

**AANVULLING OP HET ANTWOORD VAN
MEVROUW EVELYNE HUYTEBROECK,
MINISTER**

op de interpellatie van mevrouw Mahinur
Ozdemir

betreffende "de omstandigheden van de
terugtrekking van een gas- en elektriciteits-
leverancier van de Brusselse markt"

op de toegevoegde interpellatie van mevrouw
Olivia P'tito,

betreffende "het vertrek van Nuon van de
Brusselse markt"

op de toegevoegde interpellatie van mevrouw
Els Ampe,

betreffende "het vertrek van Nuon uit de
Brusselse energiemarkt"

op de toegevoegde interpellatie van de heer
Vincent De Wolf,

betreffende "het vertrek van het bedrijf Nuon
uit Brussel"

op de toegevoegde interpellatie van mevrouw
Annemie Maes,

betreffende "de Brusselse energiemarkt"

op de toegevoegde interpellatie van mevrouw
Brigitte De Pauw,

betreffende "de verdere versraling van de
concurrentie op de energiemarkt door de
plannen van Nuon"

op de toegevoegde interpellatie van mevrouw
Sophie Brouhon,

betreffende "het verdwijnen van Nuon van de
Brusselse elektriciteitsmarkt".

(zie blz. 62)

BRUGEL Statistiques sociales en Région Bruxelles Capitale

Données tous fournisseurs confondus

	2008		Total 2008	2009		Total 2009	Total général
	1 ^{er} semestre	2 ^{ème} semestre		1 ^{er} semestre	2 ^{ème} semestre		
Électricité							
Nombre de dossiers transmis à une institution de médiation de dettes	1.834	1.013	2.847	428	716	1.144	3.991
Nombre de dossiers transmis au CPAS	25.173	27.894	53.067	15.154	13.383	28.537	81.604
Nombre de mises en demeure envoyées	41.960	38.573	80.533	22.826	23.623	46.449	126.982
Nombre de plans de paiement autorisés pour un point de fourniture	22.136	17.210	39.346	14.712	14.108	28.820	68.166
Nombre de plans de paiement non respectés pour un point de fourniture	12.879	12.566	25.445	6.986	8.131	15.117	40.562
Nombre de raccordements où un rappel a été envoyé	154.812	156.314	311.126	82.972	88.042	171.014	482.140
Nombre de raccordements où une mise en demeure a été envoyée	34.658	32.818	67.476	19.345	20.736	40.081	107.557
Nombre ménages de clients bénéficiant du tarif social spécifique	23.011	26.306	49.317	27.813	26.243	54.056	103.373
Nombre ménages transférés chez le fournisseur de dernier ressort	149	581	730	300	440	740	1.470
Gaz							
Nombre de dossiers transmis à une institution de médiation de dettes	1.539	854	2.393	312	594	906	3.299
Nombre de dossiers transmis au CPAS	19.580	18.331	37.911	10.773	9.897	20.670	58.581
Nombre de mises en demeure envoyées	33.539	31.897	65.436	19.367	19.597	38.964	104.400
Nombre de plans de paiement autorisés pour un point de fourniture	16.554	12.962	29.516	13.026	12.524	25.550	55.066
Nombre de plans de paiement non respectés pour un point de fourniture	9.704	9.411	19.115	15.453	7.119	22.572	41.687
Nombre de raccordements où un rappel a été envoyé	119.929	120.862	240.791	66.574	68.087	134.661	375.452
Nombre de raccordements où une mise en demeure a été envoyée	27.373	26.692	54.065	16.187	17.043	33.230	87.295
Nombre ménages de clients bénéficiant du tarif social spécifique	17.290	19.731	37.021	20.845	19.715	40.560	77.581
Nombre ménages transférés chez le fournisseur de dernier ressort	135	509	644	279	350	629	1.273

BRUGEL Sociale statistieken van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Gegevens alle leveranciers inbegrepen

	2008		Totaal 2008	2009		Totaal 2009	Algemeen totaal
	1 ^{ste} semester	2 ^{de} semester		1 ^{ste} semester	2 ^{de} semester		
Elektriciteit							
Aantal aan een schuldbemiddelings- instantie overgedragen dossiers	1.834	1.013	2.847	428	716	1.144	3.991
Aantal aan het OCMW overgedragen dossiers	25.173	27.894	53.067	15.154	13.383	28.537	81.604
Aantal verstuurde ingebrekestellingen	41.960	38.573	80.533	22.826	23.623	46.449	126.982
Toegestane aantal afbetalings- plannen voor een leveringspunt	22.136	17.210	39.346	14.712	14.108	28.820	68.166
Aantal niet-nageleefde afbetalings- plannen voor een leveringspunt	12.879	12.566	25.445	6.986	8.131	15.117	40.562
Aantal aansluitingen waarvoor een rappebrief werd verstuurd	154.812	156.314	311.126	82.972	88.042	171.014	482.140
Aantal aansluitingen waarvoor een ingebrekestelling werd verstuurd	34.658	32.818	67.476	19.345	20.736	40.081	107.557
Aantal gezinnen dat klant is, dat van het specifiek sociaal tarief geniet	23.011	26.306	49.317	27.813	26.243	54.056	103.373
Aantal naar de noodleverancier doorverwezen gezinnen	149	581	730	300	440	740	1.470
Gas							
Aantal aan een schuldbemiddelings- instantie overgedragen dossiers	1.539	854	2.393	312	594	906	3.299
Aantal aan het OCMW overgedragen dossiers	19.580	18.331	37.911	10.773	9.897	20.670	58.581
Aantal verstuurde ingebrekestellingen	33.539	31.897	65.436	19.367	19.597	38.964	104.400
Toegestane aantal afbetalings- plannen voor een leveringspunt	16.554	12.962	29.516	13.026	12.524	25.550	55.066
Aantal niet-nageleefde afbetalings- plannen voor een leveringspunt	9.704	9.411	19.115	15.453	7.119	22.572	41.687
Aantal aansluitingen waarvoor een rappebrief werd verstuurd	119.929	120.862	240.791	66.574	68.087	134.661	375.452
Aantal aansluitingen waarvoor een ingebrekestelling werd verstuurd	27.373	26.692	54.065	16.187	17.043	33.230	87.295
Aantal gezinnen dat klant is, dat van het specifiek sociaal tarief geniet	17.290	19.731	37.021	20.845	19.715	40.560	77.581
Aantal naar de noodleverancier doorverwezen gezinnen	135	509	644	279	350	629	1.273